



110

ВАСИЛІЙСЬКІЙ ДЕРЖАВІ
СІМВОЛІКА РАЙОНУ

ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ СОБРАНИЕ
ГРЕЧЕСКИХЪ И РИМСКИХЪ КЛАССИКОВЪ
СЪ ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫМИ ПРИМЪЧАНІЯМИ,
ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ
ЛЪВА ГЕОРГІЕВСКАГО и СЕРГЪЯ МАНШТЕЙНА.

ГАЙ САЛЛЮСТІЙ КРИСПЪ. ЮГУРТИНСКАЯ ВОЙНА.

СЪ ВВЕДЕНІЕМЪ, ПРИМЪЧАНІЯМИ, 24 РИСУНКАМИ

и

ГЕОГРАФИЧЕСКОЮ КАРТОЮ.

ОБЪЯСНИЛЪ

К. ЗЕМБЕРГЪ,

ИНСПЕКТОРЪ ОДЕССКОЙ 2-ой ГИМНАЗИИ.

ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ.

Часть II: Комментарій.

ЦАРСКОЕ СЕЛО.

1891.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ЦЕНЗУРА

СВЯТЫЙ СИНЕДРОН

СВЯТЫЙ СИНЕДРОН

СВЯТЫЙ СИНЕДРОН

КАНИОНЪ ИЛИ ПЕРВОУРОДЪ

КАНИОНЪ ИЛИ ПЕРВОУРОДЪ

Дозволено цензурою. С.-Петербургъ, 23-го марта 1891 года.

КАНИОНЪ ИЛИ ПЕРВОУРОДЪ

КАНИОНЪ ИЛИ ПЕРВОУРОДЪ

КАНИОНЪ ИЛИ ПЕРВОУРОДЪ

КАНИОНЪ ИЛИ ПЕРВОУРОДЪ

КАНИОНЪ ИЛИ ПЕРВОУРОДЪ

КАНИОНЪ ИЛИ ПЕРВОУРОДЪ

КАНИОНЪ ИЛИ ПЕРВОУРОДЪ

КАНИОНЪ ИЛИ ПЕРВОУРОДЪ

Типо-литеграфія В. А. Вацлика. Литейный просп., 45-8.

ВВЕДЕНИЕ.

I. ЖИЗНЬ САЛЛЮСТІЯ.

Гай Саллюстій Криспъ (С. Sallustius Crispus) былъ плебейскаго происхожденія и родился въ 86 году до Р. Х. въ сабинскомъ городѣ Амитернѣ. Первые годы его жизни совпали со временемъ кровопролитной борьбы между Маріемъ и Суллою и диктатурой послѣдняго. Изъ сочиненій Саллюстія видно, что онъ получилъ хорошее воспитаніе и основательно зналъ греческую и римскую литературу.

На поприще государственной дѣятельности онъ выступилъ въ 2 консульство Гая Юлія Цезаря, въ 59 году. Первою его должностію была квестура; затѣмъ, въ 52 г., онъ былъ народнымъ трибуномъ. Вскорѣ послѣ того онъ былъ удаленъ цензоромъ Апшіемъ Клавдіемъ изъ сената за то, что сочувствовалъ стремленіямъ народной партіи, хотя предлогомъ къ его удаленію послужилъ его безнравственный образъ жизни.

Въ началѣ войны между Цезаремъ и Помпеемъ Саллюстій рѣшительно сталъ на сторону перваго. Такъ какъ онъ пользовался полнымъ довѣріемъ Цезаря и исполнялъ для него важныя порученія, то ему скорѣ снова былъ открытъ доступъ къ должностямъ, и онъ опять былъ принятъ въ сенатъ.

ВВЕДЕНИЕ.

- 4 Особенно важныя услуги оказалъ Саллюстій Цезарю въ африканскую войну; поэтому онъ, по счастливомъ окончаніи войны, получилъ въ управленіе, съ титуломъ проконсула, самую плодородную часть Нумидіи. Въ этой должности онъ приобрѣлъ большія богатства.
- 5 Возвратившись въ Римъ послѣ убіенія Цезаря (44 г.), онъ развелъ тамъ роскошныя сады, которые долгое время были извѣстны подъ названіемъ *horti Sallustiani* и славились еще во времена императоровъ.
- 6 Въ слѣдующее затѣмъ время онъ уже не принималъ участія въ государственныхъ дѣлахъ. Убіеніе Цезаря заставило его окончательно бросить политическую дѣятельность, и онъ рѣшилъ посвятить свой досугъ занятію науками и литературной дѣятельности.
- 7 Умеръ Саллюстій въ 35 году до Р. X.

II. СОЧИНЕНІЯ САЛЛЮСТІЯ.

- 1 Саллюстій, какъ ярый сторонникъ демократической партіи, желая содѣйствовать интересамъ ея и во время своего невольнаго досуга, если не дѣломъ, то по крайней мѣрѣ словомъ, рѣшился изобразить всю испорченность нравовъ и подкупность римской знати въ послѣднее время республики. При выборѣ матеріала для своихъ сочиненій, онъ, по примѣру Фукидида, остановился на событіяхъ, относившихся ко времени его собственной жизни или происходившихъ въ такихъ мѣстностяхъ, которыя ему были знакомы.
- 2 Основательное знакомство съ греческою литературою отразилось на произведеніяхъ Саллюстія и придаетъ имъ такую степень совершенства, что его съ полнымъ правомъ можно назвать первымъ по времени историкомъ-художникомъ Рима.
- 3 Прежде всего, въ сочиненіи *De coniuratione Catilinae*, или *Bellum Catilinae*, онъ описалъ попытку Катилины измѣнить государственный строй Рима. Хотя онъ старается въ изложеніи быть объективнымъ, однако у него вездѣ проглядываетъ желаніе

ВВЕДЕНІЕ.

выставить личность Цезаря въ самомъ лучшемъ свѣтѣ. Наибольше выдающуюся часть этого сочиненія составляютъ рѣчи Цезаря и Катона въ 51 и 52 главахъ.

И второе его сочиненіе, *De bello Iugurthino*, преслѣдуетъ 4 извѣстную цѣль: здѣсь изображается развращенность знати, захватившей въ концѣ II столѣтія въ свои руки всю власть, и объясняются причины возвышенія народной партіи, представителемъ которой является Гай Марій. Такъ какъ Саллюстій въ качествѣ проконсула долгое время жилъ въ Нумидіи, то въ его распоряженіи находился богатый матеріалъ для исторіи этой страны и происходившихъ тамъ событій.

Историографическую свою дѣятельность Саллюстій закончилъ 5 пятью книгами *Historiae*, обнимающими событія со смерти Суллы (78 г.) до 67 года. Къ сожалѣнію, большая часть этого важнаго для исторіи означеннаго времени сочиненія потеряна: за исключеніемъ нѣсколькихъ мелкихъ отрывковъ, изъ него уцѣлѣли только четыре рѣчи и два письма.

III. ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА САЛЛЮСТІЯ.

Языкъ Саллюстія во многихъ отношеніяхъ отличается отъ 1 языка современныхъ ему писателей, въ особенности Цезаря и Цицерона. Цезарь, напр., стремившійся къ возможно большей простотѣ въ изложеніи, поставилъ себѣ за правило избѣгать всякаго необыкновеннаго слова, а Саллюстій намѣренно выбираетъ слова и обороты, принадлежавшіе языку болѣе древняго времени. Какъ сторонникъ народной партіи, онъ не пренебрегаетъ и оборотами народной рѣчи. Особенно бросается въ глаза его стремленіе къ сжатости, но въ то же время и разнообразію рѣчи.

Большое вліяніе на его слогъ имѣло занятіе греческими пи- 2 сателями, въ особенности знаменитымъ историкомъ Фукидидомъ, описавшимъ целопоннесскую войну (431—404) г., современникомъ которой онъ былъ.

Замѣчательны встрѣчающіяся въ его сочиненіяхъ рѣчи, въ 3 которыхъ онъ старается выразить, по возможности, особенности

ВВЕДЕНИЕ.

характера говорящихъ лицъ и вмѣстѣ съ тѣмъ сообразовать слогъ съ тѣмъ временемъ, въ которое эти рѣчи были произнесены.

- 4 Въ произведеніяхъ Саллюстія, какъ и у Цицерона и Тацита, можно прослѣдить послѣдовательное развитіе слога и языка. Заговоръ Катилины является первою попыткою; о большемъ уже развитіи свидѣтельствуеетъ Югуртинская война, а самое высшее мѣсто занимаютъ *Historiae*.

IV. ЗНАЧЕНІЕ САЛЛЮСТІЯ.

- 1 Саллюстіи имѣлъ много противниковъ, которые ставили ему въ укоръ его собственную жизнь, такъ мало соотвѣтствовавшую нравоучительному характеру его сочиненій, и предпочтеніе, которое онъ отдавалъ архаистическимъ словамъ и оборотамъ рѣчи.
- 2 Но съ другой стороны уже въ древности онъ встрѣчалъ немало одобренія. Такъ, напр., Тацитъ называетъ его «*florentissimus rerum Romanarum auctor*», Геллій — «*subtilissimus brevitatis artifex*»; Квинтилианъ даже говоритъ: «*pec opponere Thucydidi Sallustium vereor*».
- 3 Уже рано изъ писемъ и рѣчей, встрѣчающихся въ сочиненіяхъ Саллюстія, составляли сборники въ родѣ нашихъ хрестоматій, и въ позднѣйшія времена его слогъ находилъ многихъ подражателей.
- 4 Въ новѣйшее время его стали сильно упрекать за недостатокъ исторической точности, которая дѣйствительно иногда отодвигается на второй планъ реторическими и тенденціозными соображеніями.
- 5 Главная сила Саллюстія проявляется въ изображеніи характера дѣйствующихъ лицъ, объясненіи психологическихъ мотивовъ и въ умѣнн выдвинуть на первый планъ выдающіяся личности.

V. КРАТКІЙ ОЧЕРКЪ ЮГУРТИНСКОЙ ВОЙНЫ.

(111 — 106 г. до Р. X.).

- 1 Состоявшее подъ покровительствомъ римлянъ царство Нумидіи въ сѣверной Африкѣ, которое простиралось отъ предѣловъ

Мавретаніи (нынѣшняго Марокко) до Большой Сирты и облегалo римскую провинцію со всѣхъ сторонъ, послѣ смерти Масиниссы перешло къ его сыну Миципсѣ. Послѣдній, вмѣстѣ со своими сыновьями Гемпсаломъ и Адгербаломъ, воспиталь и племянника Югурту.

Будучи еще юношею, Югурта при осадѣ Нуманціи (141—133 г.) 2 обнаружилъ смѣлый и честолюбивый характеръ. Миципса назначилъ ему въ наслѣдство равную съ своими сыновьями часть Нумидіи и поручилъ римлянамъ наблюденіе надъ исполненіемъ своего завѣщанія.

Однако послѣ смерти Миципсы возникли между его наслѣдниками ссоры: Югурта велѣлъ убить Гемпсала и довелъ Адгербала до того, что тотъ отправился въ Римъ жаловаться на него.

Сенатъ послалъ въ Африку слѣдственную комиссію подѣ 4 предсѣдательствомъ Люція Опимія; но эта комиссія, подкупленная Югуртою, рѣшила споръ въ его пользу и при раздѣлѣ Нумидіи отдала ему лучшую часть.

Послѣ непродолжительнаго покоя Югурта снова напалъ на 5 Адгербала, заперъ его въ городѣ Циртѣ (см. рис. 16 къ гл. 21), обманулъ или подкупилъ новую комиссію римлянъ, взялъ Цирту и велѣлъ казнить Адгербала и перебить весь гарнизонъ, какъ африканцевъ, такъ и проживавшихъ тамъ италійцевъ.

Тогда по требованію народнаго трибуна Меммія, сзумѣвшаго 6 возбудить народъ противъ знати, Югуртѣ была объявлена война. Вести ее было поручено консулу Люцію Кальпурнію Бестіи, котораго сопровождалъ въ качествѣ легата Маркъ Скавръ, выдающееся среди оптиматовъ того времени лицо. Съ ними Югурта вскорѣ заключилъ выгодный для себя миръ.

Однако Меммію добился того, что Югурта былъ вызванъ въ 7 Римъ, чтобы тамъ оправдаться и дать показанія относительно заключенія этого мира. Но, какъ и прежде, оптиматы, подкупленные Югуртою, оказались на его сторонѣ, и наглость его дошла до того, что онъ черезъ нѣкоего Бомилькара убилъ въ самомъ Римѣ своего двоюроднаго брата Массиву, выступившаго претендентомъ на нумидійскій престолъ.

Наконецъ, Югурту выслали изъ Рима и объявили ему войну. 8 Главное начальство въ этой войнѣ было ввѣрено Спурію Аль-

ВВЕДЕНИЕ.

бину, при которомъ находился и его братъ Авль. Но Спурий долгое время бездѣйствовалъ, а его братъ дѣйствовалъ въ его отсутствіе такъ неудачно, что все римское войско было проведено подъ ярмомъ.

- 9 Тогда негодованіе въ Римѣ достигло высшей степени, и въ Нумидію былъ посланъ Квинтъ Цецилій Метелль, дѣятельный и неподкупный оптиматъ (109 г.). Онъ разбилъ Югурту въ двухъ сраженіяхъ и принудилъ его бѣжать къ своему тестю, мавретанскому царю Бокху.
- 10 Между тѣмъ легатъ Метелла Гай Марій отправился съ разрѣшенія главнокомандующаго въ Римъ и былъ избранъ консуломъ на 107 г.
- 11 Не смотря на то, что Марій два раза побѣдилъ Югурту и его союзника Бокха и занялъ всѣ укрѣпленные города Нумидіи, выдачи Югурты добился не онъ, а квесторъ его, оптиматъ Люцій Корнелій Сулла.

VI. КРАТКІЙ ОЧЕРКЪ РИМСКАГО ВОЕННАГО ДѢЛА.

А. Составъ войска въ различныя эпохи.

- 1 Въ древнѣйшія времена римское войско состояло изъ 300 всадниковъ (*celereres*), которые и были его главною силою, и 3000 пѣхотинцевъ (*pedites*, по 1000 отъ каждой изъ 3 древнихъ трибъ).
- 2 Со времени Сервія Туллія первенствующее значеніе получила пѣхота, въ которой служили граждане 5 имущественныхъ классовъ. По возрасту они раздѣлялись на *iuniores* (отъ 16 до 45 лѣтъ), для полевой службы, и *seniores* (отъ 45 до 60 лѣтъ), для гарнизонной службы. Солдаты четырехъ первыхъ классовъ имѣли полное тяжелое вооруженіе, солдаты пятаго класса были вооружены одними дротиками. Вѣднѣйшіе граждане, не входившіе въ составъ 5 классовъ (*proletarii, capite censi*), привлекались къ военной службѣ лишь въ рѣдкихъ случаяхъ и получали вооруженіе отъ государства, между тѣмъ какъ прочіе граждане вооружались на свой счетъ. Марій первый сталъ набирать сол-

дать, не обращая вниманія на ихъ имущественный цензъ. Боевымъ построениемъ была *фаланга*, непрерывная линия, имѣвшая 8 рядовъ въ глубину.

Въ началѣ республики нормальная армія (*exercitus, divisia*), бывшая подъ начальствомъ консула (а иногда и претора или пропретора), состояла изъ двухъ легионовъ (*legio, полкъ*), каждый численностью отъ 4200 до 6000 слишкомъ человекъ пѣхоты; при каждомъ легионѣ была конница въ 300 всадниковъ. Впослѣдствіи, кромѣ арміи изъ римскихъ гражданъ, подъ командою консула находился отрядъ союзниковъ (*socii*), т. е. жителей союзныхъ съ Римомъ италійскихъ городовъ и латинскихъ колоній. Союзная пѣхота по своей численности большею частью равнялась пѣхотѣ изъ римскихъ гражданъ, а союзная конница была обыкновенно втрое многочисленнѣе римской. Еще позднѣе, когда римляне стали вести войны внѣ Италіи, въ составъ арміи стали входить такъ называемыя *auxilia*, т. е. вспомогательныя войска изъ чужеземныхъ племенъ, покоренныхъ римлянами или бывшихъ съ ними въ союзѣ.

Каждый легионъ состоялъ во времена республики изъ 4 отрядовъ, различавшихся между собою отчасти по вооруженію, отчасти по продолжительности службы и боевой опытности солдатъ, а именно изъ:

- 1200 *hastati* (по выраженію Ливія VIII, 8: «*flos iuvenum pubescentium*»)
- 1200 *principes* («*robustior aetas*»)
- 600 *triarii* («*veteranus miles spectatae virtutis*»)
- 1200 *velites* (легковооруженные изъ послѣднихъ имущественныхъ классовъ).

4200

Легионъ въ цѣломъ своемъ составѣ дѣлился на 30 манипуловъ 5 (*manipulus, рота*), каждый манипулъ на 2 центуріи (*centuria, взводъ*) слѣдующимъ образомъ:

hastati образовали	10	»	»	120	»	= 20	»	»	60	»	= 1200
principes	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
triarii	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
				30					60		3000

ВВЕДЕНИЕ.

Къ каждой центуріи причислялось по 20 *velites* . . . 1200
4200

6 Римская конница, принадлежавшая къ одному легиону, представляла собою одинъ полкъ (*ala*) въ 300 чел., подраздѣлявшійся на 10 эскадроновъ (*turmae*) по 30 чел. Союзная конница состояла изъ трехъ полковъ по 300 чел.; въ каждомъ полку было 5 эскадроновъ по 60 чел.

Б. Боевое построение войска.

7 Передъ сраженіемъ легионъ строился по манипулямъ (*manipulim*) въ три линіи (*acies triplex*) въ шахматномъ порядкѣ:

hastati — — — — — — —
principes — — — — — — —
triarii — — — — — — —

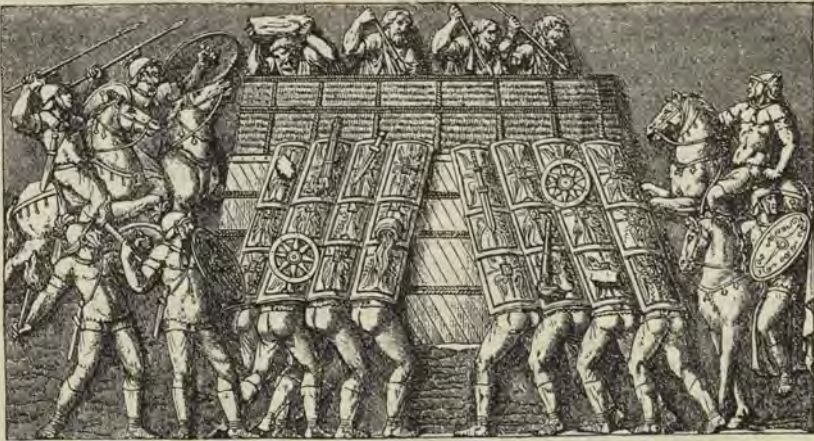


Рис. 1. Testudo изъ щитовъ по барельефу на Антониновой колоннѣ.

Такимъ образомъ *hastati*, въ случаѣ необходимости, могли отступить въ интервалы, образованные манипулами второй линіи; *triarii* служили резервомъ.

Оба легіона занимали обыкновенно центръ всей арміи, *socii* 8 и *auxilia* помѣщались на обоихъ флангахъ.

Другія построенія были:

9

а) *cuneus*, тѣсносомкнутая штурмовая колонна;

б) *testudo*, такая же колонна съ поднятыми надъ головами щитами, предохранявшими атакующихъ отъ бревенъ, камней и стрѣлъ, которые бросали на нихъ со стѣнъ осажденные (см. рис. 1);

в) *orbis, karpe*, для отраженія атаки, производимой со всѣхъ сторонъ.

В. Вооруженіе войска.

Полное вооруженіе римской тяжелой пѣхоты (т. е. *hastati*, 10 *principes* и *triarii*) составляли слѣдующіе предметы (см. рис. 2 и 3): металлическій шлемъ (*cassis*) съ чернымъ или краснымъ султаномъ (*crista*) изъ перьевъ; кожаная, покрытая желѣзными пластинами броня (*lorica*), надѣвавшаяся на рубаху (*tunica*); деревянный, обтянутый кожей и обитый желѣзомъ четверугольный щитъ (*scutum*; вмѣсто него иногда овальный *clipeus*) съ шишакомъ (*unbo*); наожники (*ocreae*); прямой, двулезвийный мечъ (*gladius Hispanus*), висѣвшій у праваго бока на перевязи (*balteus*), рѣже на поясѣ (*cingulum*); кинжалъ (*pugio*) на поясѣ и, наконецъ, копье (*pilum* — у *hastati* и *principes*) или пика (*hasta* — у *triarii*).

Легковооруженные (*velites*) имѣли только кожаный шлемъ 11 (*galea*), небольшой круглый щитъ (*parma*, см. рис. 4), мечъ и нѣсколько легкихъ дротиковъ (*hastae velitares, missilia*).

Италійская союзная пѣхота не отличалась по вооруженію отъ 12 римской.

Auxilia были вооружены своимъ національнымъ оружіемъ, напр., 13 лукомъ и стрѣлами (*sagittarii*), пращею (*funditores*, см. рис. къ гл. 94).

Вооруженіе конницы походило на вооруженіе пѣхоты.

14

Г. Знамена и сигнальные инструменты.

Знамена въ римскомъ войскѣ были разнообразны: знаменемъ 15 манипула служила раскрытая ладонь руки, укрѣпленная на верх-

ВВЕДЕНИЕ.

немъ концѣ шеста, украшеннаго нѣсколькими металлическими



Рис. 2. Легіонарій въ полномъ вооруженіи по изображенію на надгробномъ камнѣ I вѣка по Р. Х., найденномъ въ Висбаденѣ *).

Рис. 3. Легіонарій безъ панцыря по изображенію на надгробномъ камнѣ, найденномъ въ Гессенѣ и находящемся въ Майнцкомъ музеѣ **).

*) На рисункѣ видны: кожаный панцырь (*logica*), поясъ (*singulum*) съ передникомъ изъ ремней, мечъ (*gladius*) на перевязи (*balteus*), щитъ (*scutum*) съ шишакомъ (*umbo*), копье (*pilum*), металлическій шлемъ (*cassis*) съ султаномъ (*crista*), шейный платокъ (*focale*) и полусапоги (*caligae*).

**) На рисункѣ видны: рубаха безъ рукавовъ (*tunica*), два пояса, обитыхъ металлическими пластинами, такой же передникъ изъ ремней, у праваго бока — мечъ, у лѣваго — кинжалъ, плащъ (*sagum*), полусапоги, продолговатый щитъ (*clipeus*) и копье съ ремнемъ (*hasta amentata*).

щитками (см. на рис. 10, стр. 16); остальные знамена представляли по большей части четверугольный кусок цветной материи, ви-



Рис. 4. Круглый щитъ дачи сигнала (parma) по древнему барельефу изъ терракоты.

сѣвшій на поперечномъ брускѣ, прикрѣпленномъ къ шесту.



Рис. 5. Bucina по античному мраморному барельефу.

16

Для по-

мѣдный, а иногда и роговой инструментъ, походившій на нашъ охотничій рогъ; имъ давались сигналы для смѣны часовыхъ (см. рис. 5);

а) *bucina*,



Рис. 6. Cornu по изображенію на триумфальной аркѣ Константина.

б) *cornu*, инструментъ изъ зуброваго рога, служившій для подачи сигнала къ выступленію (см. рис. 6);

в) *tuba*, прямая мѣдная низкочастотная труба съ широкимъ отверстіемъ, подававшая сигналы къ сбору, атакѣ и отступленію (см. рис. 7);

г) *lituus*, мѣдный инструментъ, походившій на авгурскій жезль (см. рис. 8); онъ былъ высокаго тона и употреблялся въ кавалеріи.

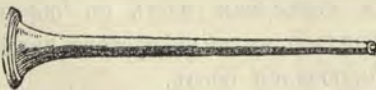


Рис. 7. Tuba по изображенію на триумфальной аркѣ Тита.



Рис. 8. Lituus, найденный на дѣрѣвки Witham близъ Tattershall'a въ Ланкольширѣ.

Д. Офицеры.

- 17 У главнокомандующаго, кромѣ квестора, завѣдывавшаго финансовою частью и продовольствіемъ войска, было нѣсколько помощниковъ (*legati*), изъ которыхъ одинъ замѣнялъ главнокомандующаго въ его отсутствіе (*legatus pro praetore*). Легаты избирались обыкновенно самимъ главнокомандующимъ, преимущественно изъ лицъ сенаторскаго сословія, и утверждались въ должности сенатомъ. Далѣе, въ каждомъ легионѣ было по 6 трибуновъ, командовавшихъ отдѣльными частями легиона или пѣлымъ легиономъ по очереди. Наконецъ, во главѣ каждой центуріи находился центуріонъ, при чемъ командиръ первой центуріи командовалъ и пѣлымъ манипуломъ. Центуріоны назначались главнокомандующимъ обыкновенно изъ простыхъ солдатъ.
- 18 Въ союзническомъ войскѣ трибунамъ соотвѣтствовали 6 *praefecti socium*, которые назначались изъ римлянъ; имъ были подчинены *praefecti cohortium*, командиры когортъ, составившихся изъ представителей какой-нибудь одной народности (напр., *cohors Paeligna*).

Е. Войско на походѣ.

- 19 Войско на походѣ подвигалось обыкновенно одною длинною колонною, которая составлялась изъ авангарда (*primum agmen*), главныхъ силъ (*agmen legionum*) и арьергарда (*agmen extremum*, или *novissimum*). За каждую отдѣльную часть слѣдовалъ ея обозъ (*impedimenta*); но иногда обозъ цѣлаго войска помѣщался въ одномъ мѣстѣ, большею частью между главными силами и арьергардомъ.
- 20 Если во время марша ожидалось нападеніе непріятеля съ фланговъ, то вся армія или извѣстная часть ея образовала *agmen quadratum*, т. е. строилась въ видѣ пустого прямоугольника, въ средину котораго заключался обозъ.
- 21 Наконецъ, въ случаѣ близости непріятеля, войско шло въ боевомъ порядкѣ, т. е. въ три линіи (ср. VI, 7).
- 22 Во время похода каждый солдатъ несъ, кромѣ своего вооруженія, еще нѣсколько кольевъ для бруствера, разную утварь и

ВВЕДЕНИЕ.

инструменты и, наконецъ, провіантъ, обыкновенно на полмѣсяца; это былъ его ручной багажъ (*sarcinae*). Передъ сраженіемъ *sarcinae* снимались и складывались въ одно мѣсто, черезъ что солдаты, бывшіе передъ тѣмъ *impediti*, становились вполне готовыми къ бою (*expediti*). Тяжелый обозъ войска, какъ-то палатки, ручныя мельницы (для приготовленія муки изъ зеренъ) и военныя машины перевозились на вьючныхъ животныхъ (*iumenta*).

Ж. Лагерь.

Ни одной ночи римское войско не проводило иначе, какъ въ 23 лагерь (см. рис. 9), укрѣпленномъ ровомъ (*fossa*) и валомъ (*agger*),

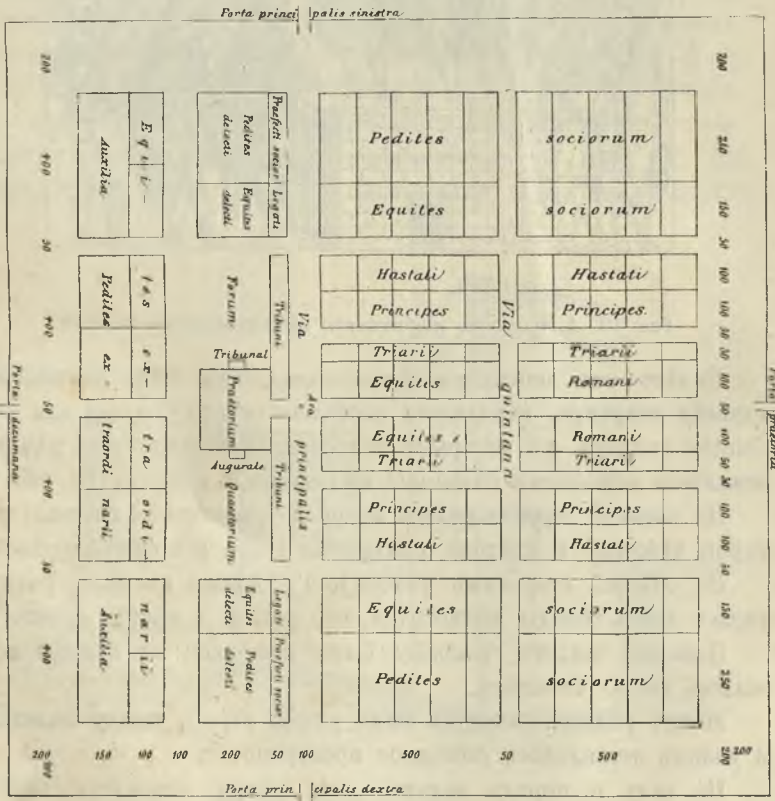


Рис. 9. Римскій лагерь по Полибію.

на которомъ строился иногда еще брустверь (*vallum*) изъ кольевъ, переплетавшихся прутьями (см. рис. 18 къ гл. 45).

Въ лагерѣ было нѣсколько воротъ: *porta praetoria* со стороны непріятели, *porta decumana* съ противоположной стороны, *porta principalis dextra* и *sinistra* на обоихъ концахъ широкой улицы, дѣлившей лагерь на двѣ части.



Рис. 10. Allocutio по изображенію на Автоиновой колоніи.

24 Налѣво отъ площадки (*praetorium*), гдѣ была расположена главная квартира, находилось свободное мѣсто (*forum*) для сбора (*contio*) солдатъ, къ которымъ полководецъ обращался съ рѣчью съ земляного возвышенія (*tribunal*), выложеннаго камнемъ (см. рис. 10).

25 На *augurale* производились *auspicia*, *quaestorium* служило квартирою квестору и мѣстомъ помѣщенія обоза и военной добычи.

26 По обѣимъ сторонамъ *praetorium*'а, ближе къ валу, располагалась лейбъ-гвардія полководца, его *pedites* и *equites electi*.

27 Палатки солдатъ (*tentoria*) были кожаняны; въ каждой помѣщалось по 10 человекъ.

28 Между рядами палатокъ были улицы (*viae*), между палатками и валомъ оставлялось свободное пространство.

29 На валу и передъ валомъ, внѣ лагеря, ставились днемъ и ночью караулы различной силы.

3. Атака укрѣпленныхъ мѣстъ.

Укрѣпленные мѣста

30

а) штурмовались, подъ прикрытіемъ навѣса изъ щитовъ (*testudo*, см. рис. 1, стр. 8) и съ помощью лѣстницъ (*scalae*), тотчасъ по прибытіи войска къ мѣсту, безъ всякихъ приготовленій (*ex itinere oppugnabantur, oppugnatio repentina*);

б) блокировались (*obsidebantur*), при чемъ имѣлось въ виду принудить осажденныхъ къ сдачѣ голодомъ;

в) подвергались правильной осадѣ, которая кончалась штурмомъ (*oppugnabantur*): осаждающіе защищали себя отъ вылазокъ осажденныхъ шанцами и возводили въ прямомъ направленіи къ атакуемой стѣнѣ, вплоть до нея, широкую насыпь (*agger*), высота которой постепенно увеличивалась и достигала, наконецъ, высоты непріятельской стѣны. По этой насыпи осаждающіе всходили на стѣну атакуемаго укрѣпленія и брали его приступомъ. Рядомъ съ насыпью или на ней ставились подвижныя многоэтажныя башни (*turres mobiles*, или *ambulatoriae*, см. рис. 11). Въ нижнемъ ярусѣ такихъ башенъ помѣщался таранъ, или стѣно-

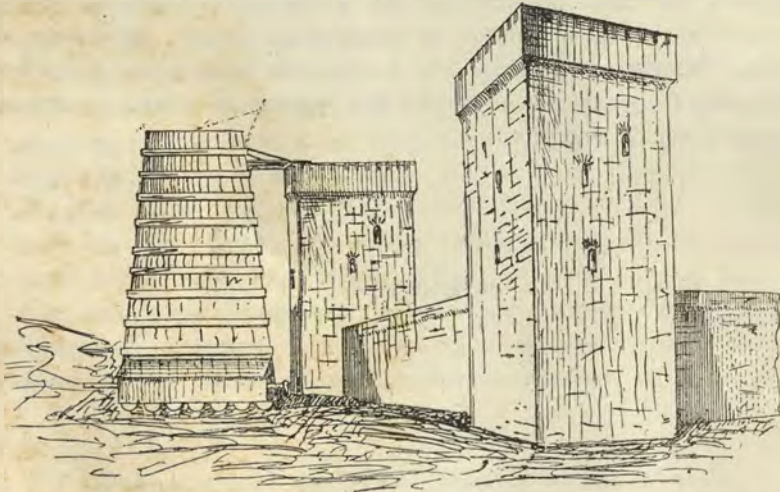


Рис. 11. Turris mobilis.

битное бревно (*aries*), въ среднихъ и верхнихъ ярусахъ — метельныя орудія (*tormenta*, подраздѣлявшіяся на *catapultae* и *ballistae*, см. рис. къ гл. 57), а также подъемные мосты (*sambucae*).

31 Всѣ осадныя работы производились подъ прикрытiемъ подвижныхъ щитовъ (*plutei*) и подвижныхъ навѣсовъ, или домиковъ (*testudines*), изъ числа которыхъ Саллюстiемъ упоминаются *vineae*, бесѣдки легкой постройки съ крышей изъ досокъ и плетеными изъ прутьевъ или также дощатыми стѣнками (см. рис. 12).

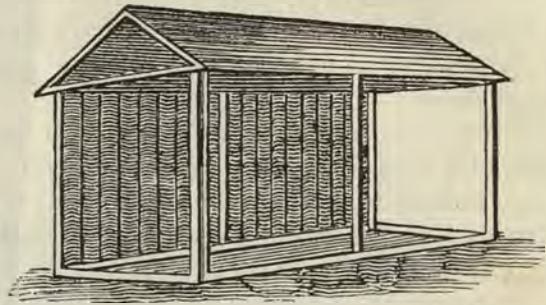
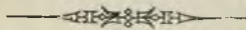


Рис. 12. Vinea.

32 Осажденные старались парализовать усилiя осаждающихъ различными средствами: отбрасывали баграми приставляемыя къ стѣнамъ лѣстницы, втаскивали ихъ и тараны къ себѣ на стѣны, поджигали осадную насыпь и подвижныя башни, опускали на стѣны мѣшки съ шерстью для ослабленiя силы удара тараномъ, сбрасывали сверху на осаждающихъ бревна и камни и металы въ нихъ копыя и стрѣлы.



ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

I. ВСТУПЛЕНІЕ.

Гл. 1, § 1—гл. 5, § 3.

Гл. 1. 1. quod... regatur именно на то, будто она... — **imbecilla** 1.1 **atque aevi brevis** = cum sit imbecilla и т. д. По русски прибавить дѣепричастіе *будущи*. — **aevi brevis** gen. qualit. = *кратковѣчна*. — **forte** здѣсь не нарѣчіе, а имя сущ., противопологаемое virtute. — **virtute** = *нравственною (или разумною) силой*.

2. Союзом **nam** объясняется слово falso. — **contra** здѣсь нарѣ- 2 чіе. — **reputando** abl. modi: *если поглубже вникнуть*. — Отъ **invenias** зависит простое дополненіе, выраженное именемъ (neque maius aliud neque praestabilius, подразумѣвается: quam naturam humanam), и дополнителное прид. предлож. (magis deesse naturae hominum industriam, quam vim aut tempus). По русски и первый объектъ лучше передать черезъ полное прид. предложеніе.

3. **dux atque imperator** *руководитель и повелитель*. — **Qui ubi** 3 и когда онъ. — **virtutis** зависитъ отъ via. — **quippe** = *нам*. — **artis** *качества*. — При **potest** подразумѣвается подлежащее ea, т. е. fortuna.

*) Знакомъ = вводится свободный переводъ даннаго мѣста; въ такомъ случаѣ ученикъ непременно долженъ, съ помощью словаря, отдать себѣ отчетъ въ точномъ значеніи каждаго слова въ приведенномъ латинскомъ выраженіи.

- 4 4. *ad inertiam et voluptates corporis pessum datus est* = *погрязнеть въ бездѣйствии и...* — *ubi... diffluxere*: по русски это прид. предложіе удобнѣе соединить съ *sin... pessum datus est* союзомъ *и*, переведа глаг. *diffluxere* соотвѣтствующимъ ему переходнымъ глаголомъ «растратить», при новомъ подлежащемъ *человѣкъ*. — *quisque... auctores... transferunt*: *quisque* есть *appositio partitiva* къ *auctores*; перевести *auctores* такъ, какъ если бы оно стояло въ *gen. partit.* въ зависимости отъ *quisque*. — *negotia* *обстоятельства*.
- 5 5. *bonarum rerum* род. п. отъ ср. р. *bona*. — *quanto studio* сокращено изъ *quantum est studium*, *quo...* — *neque regerentur magis, quam regerent casus*: для перевода нужно переставить: *et regerent magis casus, quam regerentur*, именно *casibus*. — *eo* нарѣчіе. — Въ *ubi* заключается *ut consecutivum*. — *pro mortalibus... fierent* = *iam non mortales essent, sed gloria aeterni fierent*. — *gloria aeterni fierent* = *приобрѣли бы себѣ вѣчную славу*.
- 2.1 Гл. 2. 1. *genus hominum* = *человѣкъ*. — *secuntur* = *обусловливаются*.
- 2 2. *ad hoc* = *praeterea*.
- 3 3. *Postremo* = *однимъ словомъ*. Собственно? — *bonorum* есть ср. р.; отъ этого слова зависятъ род. п. *corporis et fortunae*. — *orta* = *имѣющее начало*. — *aucta* = *достигши известной степени развитія*. Дословно? — *incorruptus* *нетлѣнный*, ибо *qui adhuc corruptus non est, iure videtur corrumpi non posse*; ср. *invictus* «непобѣдимый». — *agit* *движется*. — *habet* = *держитъ въ зависимости отъ себя*. — *cuncta* дополненіе къ *agit* и *habet*. — *neque* *но... не*. — *habetur* = *находится въ зависимости*.
- 4 4. *ceterum a.* — *sinunt* *оставляютъ*. — *cum praesertim* есть собственно союзъ причины («особенно потому, что... = тѣмъ болѣе, что...»), относящійся къ главному предложію (*admiranda est*), но здѣсь, при сокращенномъ выраженіи мысли (вм. «что особенно удивительно потому, что...») получаетъ значеніе уступительнаго союза. — *artes animi* = *умственные занятія*. — *claritudo*. Салл. предпочитаетъ архаическое окончаніе *tudo* общепринятому у классическихъ писателей окончанію *tas*: *claritudo* = Цицероновскому *claritas*.

- 3.1 Гл. 3. 1. *ex ets*, т. е. *ex artibus animi*. — *magistratus et impe-*

ria гражданскія и военныя должности. — *cura* = участие. — *hac tempestate*: tempestas у Саллюстія очень часто = tempus; здѣсь имѣется въ виду смутное время послѣ Югуртинской войны. — *cupiunda* перевести прилагательнымъ. — *honos* «отличіе», выражаемое дарованіемъ почетной должности, поэтому и почетная должность. — *fuit* (honos) досталась. — *aut* (= паче) *eo magis honesti sunt* = и не пользуются черезъ это бѣльшимъ уваженіемъ.

2. *parentis* (отъ *pareo*) «покоренные, подчиненные» жители провинцій. Такимъ образомъ *vi regere patriam aut parentis* обозначаетъ узурпаторская власть въ городѣ или въ провинціи. — *delicta corrigas*: *delicta corrigere* «исправлять ошибки другихъ». — *possis* (подр. *vi regere*) и *corrigas* въ безличномъ значеніи. — *fugam*: *fuga* «изгнаніе». — *portendant* = влекуть за собой. Собственно?

3. *quaerere* приобрѣтать. 3

4. *nisi forte quem... lubido tenet* = за исключеніемъ развѣ того 4 случая, если кто желаетъ. — *inhonesta* = нечестнымъ образомъ. — *perniciosa* = на гибель себѣ и другимъ. — *potentiae paucorum* = олигархіи. — *gratificari* жертвовать; *inf.*, *vm.* котораго мы ожидали бы род. и. герундія, зависить отъ *lubido*. — *decus* достоинствомъ. — *suam* относится и къ *decus*.

Въ этой главѣ нельзя не замѣтить намековъ на Цезаря (§ 2), на политическую дѣятельность самого Саллюстія (§ 3) и на Помпея (§ 4): насильственное правленіе (*vi regere*) Цезаря, не смотря на то, что онъ имѣлъ огромную власть и употреблялъ ее для улучшенія положенія Рима, имѣло грустный конецъ. Саллюстіи вслѣдствіе своихъ неудачъ удалился отъ государственныхъ дѣлъ, а Помпей, пожертвовавшій честью и свободой для партіи оптиматовъ, безславно окончилъ свою жизнь.

Гл. 4. 1. *negotii, quae ingenio exercentur* = *artibus animi*; см. 4.1 прим. къ *artes animi*, гл. 2, § 4. — *memoria rerum gestarum* обыкновенно «исторія», здѣсь занятіе исторіею.

2. *virtute* преимуществвахъ. — *per insolentiam* = больше, чѣмъ слѣдуетъ; соединить съ *laudando extollere*.

3. *fore* = найдутся люди. — *re publica* государственныхъ дѣлъ. — 3 *inertiae* *gen. explicativus*, относящійся къ *nomen*. — *certe quibus*, т. е. *hoc facient ii, quibus...* — *salutare... quaerere*: *salutatio* и *convivia* были средства, которыми кандидаты на высшія должности старались

- влять на простой народъ и располагать его въ свою пользу. По русски *conviviis* лучше перевести «приглашеніями на пиръ».
- 4 4. *Qui si essem esse enim.* — *temporibus* при (затруднительныхъ) обстоятельствахъ. — *magistratus adeptus sim.* Саллюстій былъ народнымъ трибуномъ и преторомъ въ промежутокъ времени отъ 52 по 47 г., т. е. во время беспорядковъ, произведенныхъ въ Римѣ враждебнымъ столкновениемъ трибуновъ Клодія и Миллона, и въ самый разгаръ борьбы между Цезаремъ и Помпеемъ. — *quae genera hominum* по русски наоборотъ: *какого рода люди.* — *in senatum pervenerint.* Уже при Суллѣ, а еще болѣе при Цезарѣ и послѣ его смерти при Антоніи сенаторы назначались за военныя заслуги, вслѣдствіе чего, естественно, значеніе сената очень пало. — *magis merito quam ignavia:* по русски наоборотъ *не по ignavia, а съ полнымъ правомъ.* — *animi mei* перевести однимъ притяжательнымъ мѣстоим., согласовавъ его съ *iudicium.* — *otio* пользуется тотъ, кто не принимаетъ участія въ государственныхъ и общественныхъ дѣлахъ, — стало-быть: *частныхъ занятій.*
- 5 5. *Q. Maximus.* Q. Fabius Maximus Cunctator, извѣстный диктаторъ во время 2-ой пунической войны (217 г.). — *P. Scipionem.* P. Cornelius Scipio Africanus Maior, побѣдитель Аннибала при Замѣ (202 г.). — *praeterea civitatis nostrae praeclaros viros = alios... praecclaros viros.* — *imagines* были восковыя изображенія предковъ, хранившіяся въ домахъ знатныхъ римлянъ (*nobiles*) въ маленькихъ шкапахъ (*armaria*), висѣвшихъ по стѣнамъ атрія и соединенныхъ между собою гирляндами такъ, что они образовали родословное дерево (см. рис. 13). Подъ каждымъ изображеніемъ была надпись (*titulus*) съ обозначеніемъ имени, сана и дѣяній умершаго. *Ius imaginum* имѣли только тѣ лица, предки которыхъ занимали одну изъ курульныхъ должностей, т. е. должность курульного эдила, претора, консула, цензора или диктатора. — *sibi animum = se.* По латыни часто ставятся существительныя *animus*, *corpus* и нѣкоторыя другія тамъ, гдѣ по русски ставится просто личное мѣстоименіе или существительное, зависящее отъ этихъ словъ, напр. *militum animos adhortari = ободрять солдатъ, corpora militum reficere = дать солдатамъ отдохнуть.*
- 6 6. *non ceram... habere:* асс. с. inf. зависеть отъ заключающагося въ *scilicet* (само собою разумъется) понятія *sentendi.* — *memoria* (abl. *causae*) здѣсь въ первоначальномъ значеніи. — *eam flammam:* *qua ani-*

mus ad virtutem accenditur.—*virtus*: ихъ собственная, т. е. virogum egregiorum.—*eorum*, т. е. maiorum, зависить отъ fama atque gloriam.

7. *his moribus* abl. abs.: при нынѣшнихъ нравахъ.—*quin* = qui поп.— 7 *non*: по русски положительно а, потому что quin поп заключаетъ въ



Рис. 13. Imago по изображенію на надгробномъ памятникѣ, находящемся въ Латеранскомъ музеѣ въ Римѣ.

себѣ два отрицанія, уничтожающія другъ друга (littes). — *homines novi* люди, недавно попавшіе въ аристократы и не имѣвшие знатныхъ предковъ, люди новые въ дворянствѣ; homo novus, назывался тотъ, кто первый изъ членовъ своей фамиліи достигалъ одной изъ высшихъ, или курульныхъ, государственныхъ должностей и такимъ образомъ становился princeps nobilitatis своего рода, который причислялся съ этого

времени къ римской аристократіи (ср. прим. къ imagines, § 5). — *antea* въ прежнія времена.—*furtim*=пронырствомъ.—*per nuntium*.

8. *habeantur* члняются.—*ea*, т. е. praeturam, consulatum etc.—*sustinent* (munus) занимають.

9. *liberius* слишкомъ откровенно, дополнить при переводѣ: я говорю. — *altius* слишкомъ далеко.—*dum* здѣсь переводится причиннымъ союзомъ.

Гл. 5. 1. *varia... victoria* abl. qualit.: съ переменнымъ счастьемъ. 5.1

- 2 2. *Studiis civilibus* (дат. п.) *раздорахъ среди гражданъ.*
- 3 3. *expedio* = *ехропо*; *initium expedio* = *приступлю къ описанію.* — *rei* = *избраннаго мною событія.* — *pauca supra repetam* = *припомню некоторыя предшествовавшія событія.* — *quo ad cognoscendum* и т. д. = *для того, чтобы всѣ отдѣльные моменты (omnia) были тѣмъ яснѣе (magis illustria) и очевиднѣе (magisque in aperto); ad cognoscendum* («для познаванія», «для пониманія») можно не переводить.

II. СОБЫТІЯ, ПРЕДШЕСТВОВАВШІЯ ЮГУРТИНСКОЙ ВОЙНѢ.

Гл. 5, § 4—гл. 26.

- 4 4. *post magnitudinem nominis Romani* = *послѣ того, какъ Римъ сталъ могущественною державою, т. е. послѣ побѣды надъ Пирромъ (272 г.).* — *Masinissa* сынъ Галы, царя восточныхъ нумидійцевъ, отецъ Мицисы и дѣдъ Югурты. Когда Сифаксъ, царь западныхъ нумидійцевъ, заключилъ (213 г.) союзъ съ римлянами, Масинисса, по порученію каррагенянъ, удачно воевалъ съ нимъ. Потомъ Сифаксъ перешелъ на сторону каррагенянъ и прогналъ Масиниссу, который соединился со Сципіономъ, по прибытіи послѣдняго въ Африку, и участвовалъ въ битвѣ, въ которой (203 г.) Сифаксъ былъ разбитъ и взятъ въ плѣнъ Лелиемъ. Съ тѣхъ поръ Масинисса царствовалъ надъ всею Нумидіею.
— *ex* за. — *magnum atque late valuit* = *magnum fuit atque late valuit.* — *manu* = *съ бою.*
- 5 5. *imperi vitaeque eius finis idem fuit.* Смыслъ: онъ сохранилъ власть до самой смерти. — Масинисса умеръ въ началѣ третьей пунической войны, которую онъ самъ вызвалъ своимъ нападеніемъ на каррагенянъ.
- 7 7. *Iugurthamque*: см. рис. 14. — *eodem cultu* = *въ одинаковыя условія.*



Рис. 14. Югурта по изображенію на рѣзномъ камнѣ.

- 6.1 Гл. 6. 1. *pollens viribus* = *полный силъ.* — *decora* отъ *decorus.* — *se... dedit*: *se dare* с. gerundivo «давать себя» съ неопред. наклон. соверш. вида. — *uti mos... est* сообразно съ... — *equitare* etc. inf. *historicus* = imperf. — *cum... anteiret*: *cum* уступительный союзъ. — *ad hoc*: см. прим.

къ ad hoc, гл. 2, § 2. — *pleraque tempora* много времени. — *aut* или, но крайней мѣрѣ.

2. *exacta sua aetate* = когда онъ уже отжилъ свой вѣкъ. — *parvis 2 liberis* въ то время, какъ его дѣти были малолѣтними. — *intellegit* perf. вм. intellexit. — *eo negotio* = ea re. — *cum animo suo* въ душѣ своей.

3. *mortalium* = hominum, очень часто у Саллюстія. — *animi* оставить 3 безъ перевода. — *opportunitas... aetatis* = удобство, которое представлялъ возрастъ. — *quae* относится къ *opportunitas*. — *mediocris* обыкновенныхъ. — *transvorsos agit* = сворачиваетъ съ прямого пути. — *studia accensa* горячая преданность. — *ex* вслѣдствіе. — *quibus* относится къ *studia*.

Гл. 7. 1. *ubi videt*: Саллюстія часто ставятъ при *ubi*, а также при 7.1 *postquam, praesens* глаголовъ *sentiendi*. — *acceptum* любимого.

2. *bello Numantino*. Война противъ кельтиберовъ, возставшихъ подъ 2 начальствомъ Виріата, продолжалась отъ 143 до 133 года, въ которомъ Сципіонъ Младшій взялъ городъ Нуманцію (см. на картѣ А III), бывшій главнымъ центромъ возстанія.

4. *ut erat... ingenio* = благодаря своему... уму. — *naturam* характеръ. — *Romanis* дат. п., потому что *imperator erat* = *imperabat*. — *modestissime*: *modestus*, равно какъ и *modestia*, въ военномъ языкѣ относятся къ дисциплинѣ. — *in tantam claritudinem... pervenerat*: *in claritudinem pervenire* = «стать знаменитымъ человѣкомъ, прославиться». Подобнымъ же образомъ переводятся сочетанія *in odium (suspicionem, favorem) venire*. — *maximo terrori esset*: *terrori esse* = «внушать страхъ», «быть грозой».

5. *difficillimum in primis*: рѣдкое усиленіе превосходной степени 5 посредствомъ *in primis*. — *quorum* относится къ *strenuus* и *bonus* и переводится: два качества, изъ которыхъ... — *ex providentia*: *ex* переводится свободно: (страхъ) основанный на... — *afferre* = быть причиною.

6. *quippe cuius... erat*: у Саллюстія *quippe* *qui* ставится всегда съ 6 изъявит. наклоненіемъ, у Цицерона и Цезаря — только съ сослагательнымъ.

7. *municipentia animi et ingeni sollertia*: слова *animi* и *ingeni* не 7 переводятся. — *quis* = *quibus*.

8.1 Гл. 8. 1. *novi*: см. прим. къ *homines novi*, гл. 4, § 7. — *novi atque nobiles*. Молодые римляне часто сопровождали намѣстниковъ провинцій и лицъ, командовавшихъ войсками, чтобы знакомиться съ управленіемъ провинціями и военнымъ искусствомъ и составляли такъ называемую *cohors amicorum*. — *factiosi* *влиятельные*; собственно: люди, старающіеся достигнуть (*facere*) чего-нибудь присоединеніемъ къ себѣ цѣлой партіи (*factio*) единомышленниковъ. — *potentes*: эти молодые люди выказывали свою власть среди беззащитныхъ союзниковъ и провинціаловъ. — *non mediocrem*. Прибавить: *уже безъ того*. — *fore uti* зависитъ отъ *pollicitando* (*объщаніями*). — *imperii* зависитъ отъ *potiretur*.

2 2. *pro contione* (въ классической прозѣ всегда *in contione*) = *передъ цѣлымъ войскомъ*. См. Введ. VI, 24. — *publice* = *услугами государству*; такимъ же образомъ переводится и *privatim*. — *quibus* неопред. мѣстоименіе. — *periculose... emi* = *periculosum esse emere*. — *multorum* *gen. possess.* — *in suis artibus*, которыя перечислены въ гл. 7, §§ 4 и 5. — *sin properantius pergeret* служить противоположеніемъ къ *si permanere vellet in suis* (именно *bonis*) *artibus* и эвфемистически выражаетъ мысль: *si malis artibus uteretur*. — *praecipitem casurum*: *praecipers* въ соединеніи съ *agi, cadere* и т. п. глаголами обозначаетъ неизбежную и окончательную гибель.

9.2 Гл. 9. 2. *ut idem... sit* = *ut etiam senatui... carus sit*.

3 3. *fama* *abl. modi*. — *ea... ita esse* = *подтвержденіе того...* Дословно?

4 4. *verba habuisse*. Обыкновенно говорится: *orationem habere* или *verba facere*.

10.1 Гл. 10. 1. *sine spe, sine opibus* *не имѣвшаго ни... ни...* — *regnum* = *царскій домъ*. — *genuissem*: подразумевается *te*. — *falsum... habuit* = *fefellit*; такъ и *cognitum habeo* = *cognovi*, *perspectum habeo* = *perspexi*. *Falsus* у С. употребляется не только въ качествѣ прилагательнаго (какъ въ классической прозѣ), но и въ качествѣ причастія ем. классическаго *deceptus*.

2 2. *novissime* (соединить съ *honoravisti*) = *nuperrime*. Не совѣмъ точно, потому что нумантинская война кончилась въ 133 г., а Мидиуса умеръ въ 118 г. — *nomen familiae renovatum*. Масинисса самъ отличился въ Испаніи во время второй пунической войны. — *gloria invidiam vicisti*.

Смысль: gloria, qua ceteros anteibas, tanta fuit, ut invidia, quae gloriam sequi solet, opprimeretur carusque omnibus esses; ср. гл. 6, § 1.

3. *hanc* = meam. — *per regni fidem* = царскимъ словомъ. 3

4. *queas*. Рѣчь принимаетъ болѣе общій характеръ, и *queas* употреблено скорѣе безлично, чѣмъ по отношенію къ Югуртѣ. — *officio et fide* = величественными услугами (*hendiadys*, εν διᾱ δοοῖν).

6. *Equidem ego* я съ своей стороны. — *concordia parvae res crescunt* и т. д. Эти слова уже въ древности обратились въ пословицу и до настоящаго времени очень часто употребляются. Вообще вся рѣчь Миципы переполнена общими сентенціями.

7. *ante hos* преимущественно передъ этими, т. е. родными сыновьями 7 Миципы. — *aliter* эвфемизмъ вм. male. — *facere*: дополнить eam, т. е. iniuriam.

8. *sumpsisse* = усыновилъ. 8

Гл. 11. 1. *et ipse*: по русски прибавить также. — *pro tempore* = 11.1 соображаясь съ обстоятельствами. — *benigne respondit* даль... отвѣтъ.

2. *illi* дат. п. — *iusta* = та форма: похороны. — *reguli* царевичи. 2

3. *minumus*, т. е. natu: при опредѣленіи возраста братьевъ и сестеръ 3 natu всегда пропускается. — *ignobilitatem Iugurthae... despiciens* = смотрѣвшій съ презрѣніемъ на Югурту за его... — *materno genere* со стороны матери. — *dextra*, какъ и sinistra, обозначаетъ мѣсто. — *Adherbalem assedit* необычное сочетаніе. — *foret* = esset.

4. *fatigatus* (подраз. precibus) = по настоятельнымъ просьбамъ. — *vix* = 4 хотя и съ трудомъ. — *transductus est* = adductus est, ut transiret соимсилъ съ неопред. наклоненіемъ.

5. *iacit* замѣчаетъ вскользь. — *quinguenni* послѣднихъ пяти лѣтъ. — 5 *parum animo valuisse* уже не вполнѣ владѣлъ своими умственными способностями.

6. *idem* ср. родъ, подлежащее къ placere. 6

7. *verbum* замѣчаніе. — *ratus erat*: plusqpf. поставлено по отношенію 7 къ тому времени, когда уже выяснилось, какъ глубоко этимъ былъ оскорбленъ Югурта.

8. *moliri, parare* = усердно приготавливаться. — *cum animo habere* = размышлять. — *caperetur* перевести дѣйствит. залогомъ. 8

12.1 Гл. 12. 1. *singulis* каждому.

- 2 2. *Reguli... in loca propinqua thesauris alius alio concessere* перевести по конструкции: *reguli concessere in loca propinqua thesauris, alius alio*, вставивъ послѣ *thesauris* противительный союзъ.
- 3 3. *Thirmita*: мѣстоположеніе этого города неизвѣстно. — *proximus lictor* у римлянъ назывался тотъ изъ ликторовъ, который ходилъ непосредственно передъ должностнымъ лицомъ и считался самымъ надзѣннымъ. Римскіе писатели часто переносятъ названія своихъ учрежденій на сходныя съ ними учрежденія другихъ народовъ. — *ille*, т. е. Югурта. — *ministerium oblatum*: *ministerium* имя сказуемаго при причастіи (рѣдкая конструкция): такъ какъ случай далъ его ему въ помощники. — *visens*: partic. praes. замѣняетъ здѣсь прид. предложеніе пѣли. — *referabantur*: каждый разъ, когда двери запирались. — *ubi res postularet* = въ случаѣ необходимости.
- 5 5. *divorsi... quaerere* = разсыиваются, отыскивая. — *clausa*, т. е. loca. — *miscere* наполняютъ.

13.1 Гл. 13. 1. *divulgatur... invadit... discedunt*: каждый изъ этихъ глаголовъ является слѣдствіемъ предшествующаго ему глагола: извѣстіе причиняетъ страхъ, а страхъ служитъ причиною раздѣленія нумидійцевъ на двѣ партіи. — *bello meliores*: bello abl. limitationis.

- 2 2. *partim... alias* = alias... alias.
- 3 3. *fortunis* положеніи. Это слово обозначаетъ положеніе вообще, которое можетъ быть и благопріятное (счастіе) и неблагопріятное (несчастіе): vox media.
- 4 4. *in provinciam*, т. е. Romanam, именно Africam, состоявшую изъ прежнихъ владѣній карфагенянъ (см. на картѣ Б В V). Присоединена была эта провинція къ Риму въ 146 г. до Р. X.
- 5 5. *patratis* = perfectis; *patrare* архаическое слово. — *postquam... potiebatur* съ тѣхъ поръ какъ... владелъ. Что обыкновенно означаетъ *potiri*? — *cum animo* = secum. — *neque... usquam* = neque in ulla re.
- 6 6. *paucis diebus*, именно послѣ побѣды надъ Адгербаломъ. — *praecipit* архаическая форма настоящаго времени. — *quaecumque possint* служитъ объектомъ къ глаг. *parare*, а *largiri* поставлено самостоятельно въ значеніи «дѣлать щедрые подарки».
- 7 7. *incessit* отъ *incedo*. — *ex... invidia*: при переводѣ отвлеченное понятіе *invidia* замѣняется соотвѣтствующимъ предметнымъ. — *in gra-*

tiam et favorem (=in maximum favorem)... *veniret* можно перевести по прим. къ in tantam claritudinem pervenerat, гл. 7, § 4.

8. *Quorum* относится къ nobilitatis (constructio ad sensum, какъ 8 σόμεν). — *pars... alii* какъ partim... alias, § 2. — *spe... praemio*: второе, конечно, больше, чѣмъ первое; дѣйствительно, болѣе значительныя лица получили деньги, тогда какъ другимъ пришлось довольствоваться одними обѣщаніями. При *spe* подраз. *praemii*.

9. *senatus... datur*: было назначено экстренное засѣданіе сената, 9 въ которомъ обѣимъ сторонамъ была дана аудіенція.

Гл. 14. 1. *meam* сказуемое. — *ius et impertum* = iustum impe- 14.1
rium: *настоящая власть*. — *entiterer*: eniti обыкновенно имѣть послѣ себя ut finale или ne. — *in vostra amicitia*: рѣдкое употребленіе предлога in въ значеніи *черезъ, при помощи*, свойственное поэтамъ, а также Ливію.

2. *agitarem* *собмодалъ*. — *ab stirpe* по происхожденію, какъ сынъ 2 Мицины и внукъ Масиниссы, которые оба были socii populi Romani. Обыкновенно римскій сенатъ давалъ этотъ почетный титулъ иностраннымъ царямъ или народамъ въ видѣ награды за оказанныя услуги.

3. *venturus eram* мнѣ суждено было и т. д. — *maxime* прежде всего, 3 подразумевается vellem. — *deberi mihi*: debetur mihi alqd «я имѣю право требовать». — *secundum ea* = *но съ другой стороны*. — *quibus* служить до- полненіемъ и къ egerem и къ uterer. — *uti* какъ.

Въ этомъ §-ѣ заключаются слѣдующія три желанія Адгербала: 1) чтобы онъ могъ рассчитывать на помощь римлянъ благодаря своимъ личнымъ заслугамъ; 2) чтобы ему не приходилось прибѣгать къ этой помощи и 3) чтобы въ крайнемъ случаѣ помощь эта была ему оказана, какъ нѣчто должное.

4. *neque mihi in manu fuit* и не въ моей власти было *опредѣлить*. — 4
Iugurtha qualis foret косвенный вопросъ, зависящій отъ mihi in manu fuit; foret относится къ будущему времени. — *quibus* перевести личнымъ мѣстоименіемъ, прибавивъ передъ нимъ союзъ *и*. — *quod mihi miserrimum est* = *къ величайшему моему сожалѣнію*. Дословно? — *prius oneri quam usui esse* = *прежде пользы доставить хлопоты*.

5. *eius*, т. е. populi Romani. — *fortuna*: см. прим. къ fortunis, гл. 13, 5 § 3. — *petunda erat* = *была заманчива*.

6. Конструкція: vos, patres conscripti, nolite pati me, eorum (изъ quo- 6

- rum) progeniem, nepotem Masinissae, frustra petere auxilium a vobis. — *Quorum* κατὰ σύνεσιν относится къ familia nostra, а подь послѣдней разумѣются только reges, какъ это видно изъ противоположенія ceteri reges.
- 7 7. *quod* (именно, что) служить объясненіемъ къ miserandam fortunam. — *copiis* = opibus. — *erat* ind., потому что erat maiestatis p. R. = populus Romanus pro maiestate sua debebat.
- 8 8. *unde* = e quibus. — *in mea iniuria* = in iniuria mihi illata.
- 9 9. *Hucne... evasere* къ тому ли привели! — *parem cum liberis... fecisti*: parem fecisti по русски одно слово. — *ferro* = armis.
- 10 10. *iure... patiebamur* = ничего не было удивительнаго въ томъ, что мы терпѣли, потому что familia nostra cum populo Romano bello Carthaginiensi amicitiam instituit. — *nisi forte quem vos iussissetis* = nisi forte is (за исключеніемъ того), quem vos iussissetis pro hoste haberi.
- 11 11. *scelere atque superbia* = преступную надменность: ἐν δὴα δούτῳ. — *ecferens* арханческая форма вм. efferens. — *atque eodem* (мѣстонменіе) = и при томъ еще, и въ то же время. — *essem* = могу находиться, жить.
- 12 12. *sic* указываетъ на слѣдующее acc. с. inf.: eos... suscipere.
- 13 13. *Quod in familia nostra fuit* = насколько это зависѣло отъ нашего семейства. — *uti... adesset* зависѣть отъ praestitit. — *in vostra manu est* = отъ васъ зависить.
- 15 15. *Generis praesidia* (столпы нашей семьи) точнѣ опредѣляются ниже словами: pater, fratri, affinis, amicos, propinquos. — *quem* = is, quem. — *minime decuit*, подраз. vitam ei eripere. — *propincus* appositio explicativa къ is. — *exigunt* влачатъ.
- 16 16. *quae... amisi*: Адгербалъ имѣетъ въ виду Гемпсала; quae вн. п., какъ дополненіе къ amisi; изъ него нужно восполнить другое quae въ им. п., какъ подлежащее къ facta sunt. — *necessariis* средняго рода, хотя имѣется въ виду Югурта. — *incolumbia*: прибавить при переводѣ еще. — *ius*: подраз. omne (изъ слѣдующаго omnis).
- 17 17. *solus* = inops (§ 11): одинокій. — *omnium honestarum rerum* = всего, что подобаетъ мнѣ по моему происхожденію. — *maiorum meorum hostilia monumenta* = monumenta bellorum, quae ibi pro vobis gesserunt maiores mei. — Основная мысль этого §-а та, что дружба съ римскимъ народомъ равносильна враждѣ со всѣмъ остальнымъ міромъ.
- 18 18. *huic imperio*: римскому государству. Мѣстонменіе hic указываетъ на ближайшій къ говорящему предметъ, а Адгербалъ тогда находился въ Римѣ.

19. *secunda et oboedientia sunt* благопріятно и покорно. 19

20. *privata* личная. — *parum cognita*. Вѣроломство Югурты было 20 еще недостаточно извѣстно, чтобы предостеречь отъ ложнаго шага. — *fatigare* не даютъ покоя, пристають. — *de absente*, т. е. Iugurtha. — *incognita causa* «не разобравъ дѣла», безъ формальнаго слѣдствія. — *cui* въ уступительномъ смыслѣ = *cum mihi*.

21. *Quod* усиливаетъ *utinam*. Такимъ же образомъ *quod* соединяется 21 и съ *si*. — *eadem haec* = ea mala, in quibus nunc sum. — *simulantem*: sicut ego simulo, съ ироніей. — *ne* = nae. — *poenas reddat*: poenas reddere «терпѣть заслуженное наказаніе». Обыкновенно говорится: poenas dare «терпѣть наказаніе». — *reddat* *coni. potentialis*; отъ *poenas reddat* зависятъ род. надежи *impietatis... necis... miseriarum*. — Смыслъ этого §-а таковъ: мое настоящее положеніе такъ далеко отъ того, чтобы быть вымышленнымъ, что такихъ вымышленныхъ бѣдствій я готовъ желать моимъ злѣйшимъ врагамъ.

22. *Iam iam* = теперь, именно теперь. — *unde* = ab eo, a quo. — 22 *puto* = я убѣждаюсь въ томъ.

23. *ex patrio regno* = съ престола предковъ. — *rerum humanarum* 23 *spectaculum* = доказательство непрочности человѣческаго счастья. — *regno consulam*: regnum здѣсь = «царская власть, царское достоинство». — *cuius* относится къ подлежащему глагола *consulam*. — *alienis*, т. е. Romanorum.

24. *Utinam emori fortunis meis honestus exitus esset*: emori под- 24 лежащее; honestus exitus esset сказуемое; fortunis meis изъ моего положенія. — *neu iure... viderer*: этими словами Адгерваль хотеть сказать, что въ его положеніи и самоубійство могло бы навлечь на него только позоръ. — *contemptus* презрѣнный. — *libet* = хочу, *licet* = могу.

25. *per* при просьбахъ = ради; прибавить: *заклинаю васъ*. — *per scelus* 25 *et sanguinem* (ἐν δῆλῳ ὄσσειν) = черезъ преступное кровопролитіе; *familiae nostrae* (род. п.) = въ нашей семьѣ. — *tabescere*: пензбѣжнымъ слѣдствіемъ равнодушія римлянъ къ дѣйствіямъ Югурты будетъ постепенное паденіе римскаго владычества въ Африкѣ.

Гл. 15. 1. *paucis*, т. е. *verbis*. — *ultra* = ipsum или *sponde*. — *ac* = 15.1 чьмъ какимъ. — *ante facta... ponerent*: обыкновенно *anterponere aliquid alicui rei*.

2. *utrique* обѣ стороны, т. е. Адгерваль и послы Югурты. — *Fau-* 2

tores: см. гл. 13, § 8: *pars spe, alii pretio inducti*. — *gratia depravata*: *gratia* = личнымъ вліяніемъ пословъ и подкупленныхъ ими знатныхъ людей; то же самое и ниже. — *contemnere* = оставляютъ безъ вниманія. — *gratia, voce*: они употребили все свое вліяніе и все свое краснорѣчіе въ пользу Югурты. — *denique* однимъ словомъ.

3 3. *bonum et aequom* = честь и справедливость.

4 4. *M. Aemilius Scaurus* былъ консуломъ въ 115 г. Цицеронъ во многихъ мѣстахъ своихъ сочиненій хвалитъ его, какъ самаго выдающагося представителя знати. — *factiosus*: см. прим. къ *factiosi*, гл. 8, § 1. — *occultans* = умывшій скрывать.

5 5. *solet*: подразумѣвается fieri. — *famosam*: *famosus* «получившій огласку», здѣсь въ дурномъ смыслѣ и потому = компрометирующій. — *polluta licentia*. Смыслъ: *veritus est, ne si polluta licentia uteretur in ea re, invidiam (= odium) accenderet; pollutus* = заклеянный общественнымъ мнѣніемъ.

16.1 Гл. 16. 1. *Vicit одержала верхъ*. — *vero* дат. п. отъ *verum правда*.

2 2. *L. Optimus* консулъ 121 года. — *tum in senatu potens, quia... exercuerat*. Изъ этихъ словъ видно, что оптиматы, получившіе власть по смерти Г. Гракха, удержали ее за собой и во все послѣдующее время, и именно жестокость по отношенію къ плебеямъ служила рекомендаціей въ глазахъ знати. — *C. Graccho*: Гай Семпроній Гракхъ, сторонникъ народа, возбудилъ противъ себя знать и лишилъ самъ себя жизни въ 121 г. — *M. Fulvio Flacco*: Маркъ Фульвій Флаккъ, приверженецъ Гракховъ, былъ убитъ въ 121 г. вооруженными людьми, высланными консуломъ Опиміемъ. — *exercuerat* = воспользовался.

3 3. *accuratissime* = съ величайшимъ вниманіемъ. — *fide* = *fidei*. — *postremo* = *denique*; см. прим. къ *denique*, гл. 15, § 2. — *omnibus suis rebus* дат. п. отъ *omnia sua*.

4 4. *capit* = располагаетъ въ свою пользу. — *paucis* только немногимъ.

5 5. *agro* = плодородною землею. — *specie quam usu* по внѣшнему виду, чѣмъ по дѣйствительной пользѣ (пригодности, достоинству). — *possedit* отъ *possido* = «получаю во владѣніе».

17.1 Гл. 17. 1. *situm* = географическое положеніе. — *exponere* inf. въ зависимости отъ *postulare*, вмѣсто обычнаго *ut s. coni*.

2. *calorem aut asperitatem* = жаркаго или суроваго климата. — 2 *haud facile compertum narraverim*, потому что *calores* и *asperitates* не даютъ возможности имѣть достовѣрныя свѣдѣнія. — *compertum* достовѣрное.

3. *in parte tertia... posuere* = считали третьей частью. — *Asiam... esse*: асс. с. inf. зависѣтъ отъ понятія «говорить» или «думать», заключающагося въ *posuere*.

4. *Ea*, именно Африка, о которой здѣсь идетъ рѣчь. — *finis* имя 4 сказуемое. — *fretum... maris et Oceani* проливъ между..., т. е. Гибралтарскій проливъ (*fretum Gaditanum*). — *nostris* = Средиземнаго (названіе *mare mediterraneum* явилось гораздо позже). — *Oceani* = Атлантическаго океана. — *declivem latitudinem*: по русски говорится наоборотъ: «широкая отлогость».

6. *Genus* (собств. «порода») *hominum* = жители, туземцы. — *nisi* = 6 за исключеніемъ тѣхъ.

7. *fama* мнѣнія. — *plerosque obtinet* = котораго придерживается 7 большинство. — *divorsum est*: подраз. подлежащее «то, что я скажу» или «мое мнѣніе». — *Hiempsalis*: Гемпсаль II царствовалъ 104—81 г. до Р. X. — *dicebantur* (подразумѣвается *esse*) = приписывались. — *interpretatum... est*: деропенъ въ значеніи страд. залога. Источники, которыми пользовался Саллюстій, были письменные и изустные; и съ тѣми и съ другими онъ познакомился во время своего пребыванія въ Нумидіи (см. Введеніе I, 4); источники эти расходились съ господствовавшимъ въ то время мнѣніемъ. — *fides* здѣсь = отвѣтственность.

Гл. 18. 1. *humi* служитъ опредѣленіемъ къ *rabulum*, такъ что *humi* 18.1 *rabulum* = *quod humi gignitur rabulum* (подножный кормъ). — *uti pecoribus* относится только къ *humi rabulum*.

2. *cuiusquam* принадлежитъ только къ *imperio*. — *vagi, palantes* = 2 скитаясь безъ опредѣленнаго мѣстожителства и по одиночкѣ. — *quas nox coegerat*: подразумѣвается *habere*.

3. *Hercules*: у Гибралтарскаго пролива Геркулесъ, по преданію, поставилъ столбы (*columnae Herculis*) для обозначенія крайняго предѣла своихъ скитаній. — *multis*: подѣ *multi* разумѣются предводители отдѣльных *gentes*. — *quisque*: *ipse* и *quisque*, какъ логическія подлежащія остаются въ им. II. и въ конструкціи *abl. abs.*: *вслѣдствіе того, что многие* — *каждый для себя* и т. д.

- 4 4. *Ex eo numero* = ex eorum numero. — *locos* вм. обычной формы *loci*.
- 5 5. *intra Oceanum magis* = поближе къ океану. Здѣсь разумѣется сѣверо-западная часть Африки, омываемая Атлантическимъ океаномъ. — *mutandi*: въ мѣнновой торговлѣ.
- 6 6. *mare magnum*, именно Океанъ. — *ignara* въ страд. смыслѣ: *незнакомый*.
- 7 7. *ipsi*: не они сами себя, а сицилійскіе греки ихъ называли *νομάδες*, т. е. пасущіеся, ходящіе по пастбищамъ. Это имя римлянами было передѣлано въ *Numidae*.
- 8 8. *mapalia* (другая форма: *magalia*) пуническое слово.
- 9 9. *accessere* съ дат. п. *прижкнули, присоединились*. — *mare Africum*, именно западная часть Средиземнаго моря (см. на картѣ В В VI VII). — *agitabant* = *vitam agitabant* (*agebant*), *habitabant*. — *ardoribus* = жаркаго пояса. — *mature* = «уже рано», *уже въ древнія времена*. — *freto* = только проливомъ, а не *magno mari*, какъ упомянутые въ § 5 народы. — *mutare res* = вести мѣнновую торговлю. — *instituerant*: *Libyes et Hispani*; последнее подлежащее должно быть восполнено изъ словъ *ab Hispania*.
- 10 10. *barbara* = на туземномъ.
- 11 11. *res* = могущество. — *nomine* подъ именемъ. — *possedere*: см. прим. къ *possedit*, гл. 16, § 5. — *appellatur* согласовано съ именемъ сказуемымъ *Numidia*.
- 12 12. *utrique*, т. е. и выселившіеся и оставшіеся на прежнемъ мѣстѣ. — *nomen gloriamque* = славное имя (*ἐν δὲ διὰ δόξην*). — *pleraque*: въ классическомъ языкѣ употребляется только мн. ч.; впрочемъ форма муж. рода *plerusque* и у Салл. не встрѣчается. — *in gentem nomenque imperantium successere*: побѣжденные, утративъ свою самостоятельность, слились съ побѣдителями въ одинъ народъ и приняли ихъ имя, такъ что съ тѣхъ поръ сохранилось лишь одно названіе *Numidia* и *Numidae*.
- 19.1 Гл. 19. 1. *solicitata* служитъ сказуемымъ и къ *plebe* и къ *aliis...* *avidis*, стало быть: *другіе* (*pars*) изъ стремленія къ власти, послѣ того какъ они возмущили народъ и другихъ людей, склонныхъ къ государственнымъ переворотамъ. — *Hippo*. Было два города этого имени: *Hippo Regius*, вблизи нынѣшней Боны, и *Hippo Zarytus*, нынѣшняя Бизерта. Здѣсь, повидному, говорится о послѣднемъ (см. на картѣ В V). — *Hadrumetum*

нынѣ Суза, самый значительный приморскій городъ Туниса (см. на картѣ В V). — *Leptis* (Minor) лежалъ въ римской провинціи Africa (см. на картѣ В V). — *originibus* метрополіамъ.

2. *Nam* объясняется сокращеннымъ оборотомъ вмѣсто полного: «о 2 Каррагенѣ я ничего не говорю», *потому что* и т. д. — *alio* нарѣчіе: къ *другому*, собственно: «въ другое мѣсто». — Отъ *monet* зависитъ inf. вм. обычной въ классическомъ языкѣ конструкціи ut с. conī.

3. *ad* = по направленію къ... — *secundo mari* (какъ *secundo flumine*) = 3 secundum oram maritimarum (*вдоль*). — *Cyrene*: см. на картѣ В VII. — *Theraeion* греческая форма род. падежа = Θηραίων, т. е. жителей цикладскаго острова Тера. — *duae Syrtis*: Syrtis Maior и S. Minor (см. на картѣ В VI VII и В V VI). — *Leptis* (Maior) въ нынѣшнемъ Триполисѣ (см. на картѣ В VI). — *Philaenon* (= Φιλαινών) *arae*: см. на картѣ В VII.

5. *Super* = къ югу отъ. — *incultius* = еще меньше цивилизованы, потому 5 что они не имѣли даже tuguria. — *vagos agitare* = ведутъ кочевую жизнь.

7. *ex Punicis*, т. е. oppidis — *habuerant*: каррагеняне. — *novissime* 7 въ последнее время, именно передъ 146 г. — *cetera* вин. отношенія, рѣдко употребляемый при именахъ прилаг. — *Muluccha* теперь Малувья. См. на картѣ В В II III. Въ § 7 изображено, какъ результатъ географическаго экскурса, политическое положеніе Африки во время Югуртинской войны.

8. *ad necessitudinem rei* = насколько казалось нужнымъ; rei на рус- 8 скій языкъ не переводится.

Гл. 20. 1. *animi* не переводится; см. прим. къ sibi animum, гл. 4, 20.1 § 5. — *simul et* и вмѣстѣ съ тѣмъ.

2. *acer* дѣятельный. — *opportunos iniuriae* = такой, котораго легко 2 обидѣть. — *metuendus* внушающій страхъ.

3. *accedit*: accedere въ значеніи se conferre ad... у Саллюстія соеди- 3 няется съ вин. II.

4. *convortit* = se convortit; ср. напе «поворачивать, повернуть». — *intu- 4 rias suas*, т. е. Adherbalis; см. прим. къ in mea iniuria, гл. 14, § 8. — *manu* оружіемъ или съ оружіемъ въ рукахъ. — *belli causam*: causa «поводъ».

5. *bellum sumere* начать войну; обыкновенно говорится: arma sume- 5 re. — *temptatum*, т. е. bellum. — *secus*: см. прим. къ aliter, гл. 10, § 7.

- 6 6. *Neque* но... не.
 7 7. *uti antea*: см. выше § 3.
 8 8. *qua* нарѣчіе.

21.1 Гл. 21. 1. *relinquendum* = *отказаться отъ...*

- 2 2. *Cirtam*. Ц. со времянь Сифакса и Масиниссы была главнымъ городомъ Нумидіи. Этотъ городъ былъ возстановленъ Константиномъ Великимъ въ 311 г.; поэтому онъ теперь еще называется Константиною. Отъ моря онъ находится на разстояніи четырехдневнаго пути. См. на картѣ Б IV и рис. 16. — *extremum* конецъ; *plerumque* большая часть: имена прилаг. среднего рода часто употребляются въ значеніи именъ существительныхъ. — *obscurо etiam tum lumine* (abl. abs.) = *и (когда) еще неполно разсвѣло*. — *togatorum*: римскихъ гражданъ, національною одеждою которыхъ была тога (см. рис. 15). — *patratum*: см. прим. къ *patratis*, гл. 13, § 5. — *duos* обоими.
- 3 3. *vineis*: см. Введ. VI, 31. — *turribusque*: см. Введ. VI, 30 въ концѣ. — *machinis* осадными снарядами, подъ которыми разумѣются или *ballistae*, посредствомъ которыхъ бросали въ стѣны осаждаемаго города камни, или *saturpultae*, метавшія огромныя стрѣлы и коноя (см. рис. къ гл. 57 и ср. Введ. VI, 30 въ концѣ). — *tempus legatorum*, именно то время, которое нужно было послать Адгербала для того, чтобы съѣздить въ Римъ и вернуться оттуда. — *antecapere* = *употребить въ свою пользу*.
- 4 4. *verbis* = *отъ имени*. — *velle et censere* *предлагаетъ и требуетъ*: *senatus censet, populus vult*. — *iure* = *iudicio*. — *seque* = *senatu populoque Romano*. — *illisque* = *Adherbale et Iugurtha*.

22.1 Гл. 22. 1. *maturantes veniunt* = *maturant venire*; причастіе перевести нарѣчіемъ. — *is rumor* = *rumor eius rei*; ср. прим. къ ео пшнего, гл. 18, § 4. — *clemens erat* = *представляла дѣло въ смягченномъ видѣ*. Дословно?

- 2 2. *accepta* = *audita*. — *optimo quoque*: превосходная степень съ *quisque* обыкновенно переводится черезъ «всѣ» съ положительною степенью. — *virtute* = *bonis artibus*; поэтому дальше: *ob easdem artis*. — *malitia* = *malis artibus*. — *in regnum* = *съ тѣмъ, чтобы онъ участвовалъ въ правленіи*.
- 3 3. *bene atque strenue fecisset*: *facere* здѣсь = «совершать подвиги»;



Рис. 15. Императоръ Тиберій въ тогѣ.

поэтому bene и strenue переводятся именами прилагательными. — *tolerare* терпѣть.

4 4. *pro bono* = bene. — *facturum* = поступитъ. — *ab iure gentium prohibuerit* = не позволитъ воспользоваться постановленіями международнаго права. Дословно?

5 5. *copia* (возможность) *non fuit*, именно *legatis Romanorum*, такъ какъ для этого имъ было необходимо позволеніе Югурты.

23.1 Гл. 23. 1. *propter loci naturam* вслѣдствіе природнаго мѣстоположенія — выраженіе, часто встрѣчающееся у Цезаря. Цирта лежала на скалѣ, три стороны которой круто спускались внизъ, а четвертая служила продолженіемъ прилежащихъ горъ (см. рис. 16). — *armis expugnare* = vi (приступомъ, штурмомъ) expugnare. — *vallo atque fossa*: см. Введ. VI, 30, в. — *aut per vim aut dolis*: по русски per vim и dolis перевести однимъ способомъ. — *temptare*, подразумѣвается urbem: *пытается взять*. — *praemia modo, modo formidinem ostentare*: Югурта указываетъ защитникамъ города, на что они могутъ надѣяться или чего должны опасаться, смотря по тому, сдадутся ли они ему или будутъ дольше сопротивляться. — *prorsus* словомъ. — *intentus*: по русски нарѣчіе.

2 2. *omnis suas fortunas in extremo sitas* = его положеніе во всѣхъ отношеніяхъ крайне опасно. — *penuria* abl. causae. — *trahi* = duci: *затягивать*. — *pollicendo ac miserando* переводятся именами существительными, при чемъ слѣдуетъ замѣтить, что глаголь miserari здѣсь = «сѣтовать, жаловаться». — *casum suum* дополненіе къ miserando. — *confirmat* *убѣждаетъ*, собственно: «внушаетъ мужество». — *proximum mare* = ближайшая часть моря; ср. summus mons «вершина горы».

24.1 Гл. 24. 1. *sententia* *содержаніе*.

2 2. *subigit* = cogit. — *lubido* *желаніе*. — *exstinguendi me*: me вм. классическаго mei. — *in animo habeat* *думаетъ, обращаетъ вниманіе*.

3 3. *socius et amicus* приложеніе къ заключающемуся въ teneor подлежащему «я». — *beneficia*: подразумѣвается in Iugurtham collata (оказанныя Ю.). — *incertus sum* = nescio.

4 4. *scribere dehortatur*: см. прим. къ monet, гл. 19, § 2. — *fortuna mea* *мое несчастное положеніе*. — *fidet* *защиты*.



Рис. 16. Видъ Константины (древней Цирты).

- 5 5. *nisi tamen* (однако) относящееся къ *plura... scribere dehortatur* эллиптическое выраженіе вм. полного: *nisi* (только) *illud addo me intellegere*. — *supra... petere* = стремится къ большему, т. е. и къ тому, что принадлежит римлянамъ. — *Utrum* относится къ *amicitiam vestram* и къ *regnum vestrum*. — *gravius* больше важнымъ.
- 6 6. *Nam* приводит основаніе къ словамъ *nemini occultum est*: кто видѣлъ, какъ Югурта поступилъ съ Пемпеаломъ, Адгербаломъ и послами, тотъ не можетъ не понять, что дѣлю дѣйствій Югурты служатъ *regnum Adherbalis* и что объ *amicitia populi Romani* онъ вовсе не заботится. — *fuertint* *coni. concessivus*: положимъ что. — *nihil ad vos*: подразумѣвается *pertinent*.
- 7 7. *vestrum regnum*, т. е. уже не доставшееся ему по наслѣдству *patrium regnum* (гл. 14, §§ 1 и 22), а то, которое онъ получилъ при раздѣлѣ, произведенномъ римскими послами (гл. 16, § 2). — *imperatorem* правителемъ.
- 8 8. *vis* въ противоположность къ *amicitia, legati, imperator*.
- 9 9. *Nam ego... vellem*. Подразумѣвается: «Вы можете мнѣ вѣрить», потому что и т. д. — *antea*: ср. гл. 14. — *fidem... faceret*: *fidem facere* «впушать довѣріе».
- 10 10. *eo* = *ad id*. — *ut ostentui essem* = чтобы на мнѣ обнаруживались. — *cruciatu corporis*: предчувствіе не обмануло Адгербала, какъ видно изъ гл. 26, § 3. — *deprecor* = прошу избавить меня. — *uti* какъ. — *consulite* распоряжайтесь; *consulere* есть *vox media*. — *per* и т. д.: подразумѣвается *ego*.

- 25.1 Гл. 25. 1. *uti consuleretur* зависить отъ *senescent*, какъ выше *mittendum* и *subveniendum*.
- 2 2. *eisdem illis... fautoribus*: см. гл. 15, § 2. — *enitum est* употреблено въ страд. значеніи, какъ *interpretatum est* (гл. 17, § 7).
- 3 3. *bonum publicum* общественное благо, общественные интересы. — *solet*: дополнить *feri*. — *privata gratia devictum* = должны были уступить расположенію къ одному лицу. Дословно?
- 4 4. *maiores natu*, а не *adulescentes*, какъ въ гл. 21, § 4. — *amplis honoribus usi* = занимавшіе высшія должности. — *M. Scaurus*: см. прим. къ *M. Aemilius Scaurus*, гл. 15, § 4. — *senatus princeps* (обыкновенно: *princeps senatus*), т. е. сенаторъ, имя котораго стояло первымъ въ спискѣ сенаторовъ и котораго при голосованіи спрашивали перваго о его

мѣнин. Эта честь оказывалась или одному изъ новоназначенныхъ, или одному изъ бывшихъ консуловъ.

5. *in invidia erat* = возбуждало негодование. Такимъ образомъ за- 5 мѣняется страд. залогъ и другихъ непереходныхъ или отложительныхъ глаголовъ; напр., говорится *in odio esse* для *odisse*; *in admiratione esse* для *admirari* и т. п. Въстѣ *in c. abl.* часто употребляется *dativus finalis*, напр.: *invidiae, odio, admirationi* и т. д. *esse*. — *simul et*: см. прим. къ *simul et*, гл. 20, § 1. — *triduo* три дня спустя. — *Uticam*: У. фивикійскій городъ, недалеко отъ Карфагена. См. на картѣ Б V.

6. *commotus* встревоженный. — *metu atque lubidine divorsus agi- 6 tabatur* = подъ вліяніемъ страха и страсти не зналъ, на что рѣшиться. Дословно?

7. *iram... ni parvisset* = не irasceret, ni... — *porro* съ другою сто- 7 роны. — *animus* = онъ.

8. *ingenio*: *ingenium* здѣсь = «душа». 8

9. *diducta manu*: осаждаемые должны были раздѣлиться, потому что 9 городъ былъ окруженъ со всѣхъ сторонъ. — *casum* = *occasione*: удобный случай.

10. *ut... potiretur* поясненіе къ словамъ *quod intenderat*. — *incen- 10 deret*: подразумѣвается *ira*.

11. *senati* архаическая форма род. падежа. — *verbis*: см. прим. къ 11 *verbis*, гл. 21, § 4. — *multa oratione* много словъ. — *discessere* = должны были удалиться.

Гл. 26. 1. *Italici* тѣ же, которые въ гл. 21, § 2 называются *togati*, 26.1 стало-быть римскіе граждане и италійцы, находившіеся въ Циртѣ. — *defensabantur*: *verbum intensivum* очень часто употребляется Саллюстіемъ вм. простого глагола. — *inviolatos*: см. прим. къ *incorruptus*, гл. 2, § 3. — *seque et oppidum*: *que... et*, аналогично греческому *τε... καί*, часто встрѣчается у историковъ. — *de ceteris* = что касается...

2. *potiora* болѣе надежнымъ. — *fide* чѣмъ слово (объщаніе). — *censue- 2 rant* предлагали, совѣтовали. — *deditionem facit*: въ 112 году.

3. *in primis* въ числѣ первыхъ. — *negotiatores* = *Italicos*. — *pro- 3 miscue* = не дляя никакаго различія, безъ разбора. — *fuera*: *plusqf.* выражаетъ повтореніе.

III. ВОЙНА СЪ ЮГУРТОЮ.

- 27.1 Гл. 27. 1. *illi ministri*, т. е. тѣ, которые въ гл. 25, § 2 были названы *fautores regis*. — *interpellando* возраженіями. — *leniebant* импрф. de conatu: старались смягчить, но это имъ не удалось, благодаря Меммію.
- 2 2. *Memmius* былъ впоследствии преторомъ, затѣмъ обвинялся геретундарум, но былъ оправданъ. Въ 100 г. онъ вмѣстѣ съ Гаемъ Сервилиемъ Главціей домогался консульства, и былъ убитъ приверженцами народного трибуна Аппулея Сатурнина. — *id agi* = хлопочуть о томъ.
- 3 3. *ubi... timet* = *ubi senatui... timor iniectus est*. — *delicti conscientia* (abl. causae) = въ сознаніи своей виновности. — *lege Sempronia*. Этотъ законъ, изданный въ 123 г. по предложенію младшаго Гракха, предписывалъ, чтобы консульскія провинціи были назначаемы до выборовъ новыхъ консуловъ. — *provinciae*: обыкновенно этимъ словомъ обозначаются завоеванныя страны, лежащія внѣ Италіи, но такъ какъ *provincia* обозначаетъ также и районъ дѣйствій консула, то здѣсь это слово перенесено и на Италію.
- 4 4. *P. Scipio Nasica* сынъ того, который убилъ Тиберія Гракха; онъ умеръ во время своего консульства. — *L. Bestia*. Люцій Кальпурній Бестія, будучи народнымъ трибуномъ въ 121 г., выхлопоталъ возвращеніе изгнаннаго Г. Гракхомъ изъ отечества Понплія, чѣмъ приобрѣлъ расположеніе знати. — *obvenit*: консулы распредѣляли между собою провинціи или по жребію (*sortiebantur provincias*), или по добровольному соглашенію (*comparabant inter se*). *Obvenire* и *evenire* въ такомъ случаѣ значить «доставаться».
- 28.1 Гл. 28. 1. *contra spem* (неожиданно) относится къ *punitio accepto*. — *haeserat* = сложилось твердое убѣжденіе, именно съ тѣхъ поръ, какъ онъ слышалъ подъ Нуманціей, *Romae omnia venalia esse* (гл. 8, § 1). — *aggrediantur* = *ut aggrediantur*.
- 2 2. *postquam... adventabant* = когда они были на пути къ... — *moenibus*: *moenia* метонимически вм. «городъ». — *eique*, т. е. *senatores* (констр. *ad sensum*). — *in* въ теченіе.
- 4 4. *legat* выбираетъ въ легаты. См. Введ. VII, 17. — *quae deliquisset*. *Coniunctivus* вноситъ въ предложеніе условный оттѣнокъ: если онъ сдѣлаетъ что-ниб. противозаконное. — *natura* характеръ. — *ha-*

bitu: habitus здѣсь = «образъ мыслей». — *supra*: въ гл. 15, § 4 и гл. 25, § 4.

5. *quas* = но ихъ.

5

6. *Regium* городъ въ южной Италіи, у Сицилійскаго пролива. См. на 6 картѣ Б VI. — *Siciliam*: подъ вліяніемъ предыдущаго *Regium*, и *Siciliam* поставлено безъ предлога. — Изъ этого мѣста видно, какой былъ обычный путь изъ Рима въ провинцію Африку.

7. *paratis com meatibus* = обезпечить себя подвозъ припасовъ. — 7 *pugnando cepit*: *pugnando* можетъ быть собственно отнесено лишь къ *mortalis*, по отношенію же къ *urbis* оно = *expugnando*.

Гл. 29. 1. Дополненіе при *temptare* и подлежащее при *admini-* 29.1 *strabat* должно быть восполнено изъ гл. 28, § 7. — *avaritia* abl. causae къ *aeger*.

2. *plurisque corruptis* между тѣмъ какъ и т. д.: abl. abs. замѣ- 2 няетъ прид. предлож. уступительное.

3. *redimebat*: см. прим. къ *leniebant*, гл. 27, § 1. — *Postea vero* 3 *quam* = *postquam vero*. — *participem Scaurum accepit* = приобрьлъ сообщника въ лицѣ Скавра. — *pactionibus* пунктахъ. — *praesens* лично. — *cum eis*, т. е. *cum consule et Scauro*.

4. *fidei causa* = *fidei faciendae causa* «чтобы внушить довѣріе Югур- 4 тѣ» = въ обезпеченіе безопасности Югурты. Секстій, стало-быть, представлялъ собою нѣчто въ родѣ заложника. — *quaestor*: см. Введ. VI, 17 въ началѣ. — *Vagam*: другая форма *Vassa*, городъ въ нынѣшнемъ Тунисѣ. См. на картѣ Б V. — *Cuius rei*, т. е. отправления. — *species* предлож. — *mora* abl. causae. — *agitabantur* = *erant*.

5. *praesenti consilio* въ присутствіи военнаго совѣта, который со- 5 стоялъ изъ высшихъ офицеровъ. — Отъ *locutus* зависить двоякая конструкция: *de invidia* и *uti... acciperetur*; по русски передъ *uti* лучше вставить гл. *просить*. — *secretata*: по русски нарѣчіе. — *quasi per saturationam* = безо всякаго порядка. *Satura* ланх называлось блюдо, наполненное въ перемѣшку всякаго рода плодами, или кушанье, смѣшанное изъ всевозможныхъ составныхъ частей (ср. наше «винегретъ»). — *Голоса* (*sententiae*) отбирались у членовъ военнаго совѣта какъ попало, при чемъ имъ, по всей вѣроятности, не разрѣшалось обсуждать отдѣльные пункты договора.

6. *pro consilio*: *pro* «передъ, въ присутствіи».

6

7 7. *ad magistratus rogandos* = для выборовъ должностныхъ лицъ. Предсѣдатель народнаго собранія предлагалъ кандидатовъ и спрашивалъ (*rogare*) народъ, кому онъ желаетъ поручить ту или другую должность.

30.1 Гл. 30. 1. *forent* = *essent*. — *per omnis locos et conventus* = *вездѣ, идѣ только люди встрѣчались*. Дословно? — *agitari* *разсуждали*. — *invidia* = *озлобленіе, негодование*; подразумѣвается *erat* («господствовало»). — *patres* = *senatores*. — *flagitium* *позорный поступокъ*. — *subvortarent* *отмкнуть*.

2 2. *ferebatur*: *hominum sermonibus*. — *a vero bonoque impeditabat* *не позволяло имъ поступать согласно съ истиной и справедливостью*. Обыкновенно такая конструкція ставится только при *prohibere*.

3 3. *de libertate ingenii* = *о независимомъ образѣ мыслей*. — Отъ *odio* зависить *gen. subi. (cuius)* и *gen. obi. (potentiae)*, отъ *potentiae* зависить *nobilitatis*. — *supra*: въ гл. 27, § 2. — *inter dubitationem et moram senatus*: по русски полное прид. предложеніе. — *contionibus* *въ рѣчахъ*. — *animum* *не переводится*. — *incendebat*: см. прим. къ *leniebant*, гл. 27, § 1.

4 4. *decere* = *умѣстнымъ*. — *perscribere*: приставка *per* = «сполна, цѣлкомъ». — *post reditum*: въ 111 г.

31.1 Гл. 31. 1. *dehortantur a vobis*. Катонъ, которому Саллюстій здѣсь подражаетъ, выразилъ въ началѣ одной изъ своихъ рѣчей ту же мысль гораздо полнѣе: *multa me dehortata sunt huc prodire*. Сообразно съ этимъ удобнѣе перевести и данное мѣсто. — Аподосисомъ къ *protasisu ni... superet* служить подразумѣваемая мысль: «и я такъ и поступилъ бы теперь». — *factionis*, именно знати. — *ius nullum* = *полное отсутствіе справедливости*. — *innocentiae* *безкорыстію*.

2 2. *his* *въ послѣдніе*. — *quam* = *въ какой степени*, а немного дальше: «какъ». — *paucorum* = τῶν ὀλίγων въ политическомъ смыслѣ. — *ab* *вслѣдствіе*, собственно «начиная съ».

3 3. *obnoxii inimicis* *abl. abs.* = *когда враги въ вашихъ рукахъ*; *obnoxii* = *подчиненный чужой волѣ*, въ данномъ случаѣ — *вслѣдствіе очевидности своей вины*. — *quibus decet terrori esse*, т. е. *vos: для которыхъ вамъ слѣдовало бы служить...*

4 4. *haec* = *настоящее положеніе вещей*. — *subigit*, подразумѣвается *me*: см. прим. къ *subigit*, гл. 24, § 2.

5. *ob rem* = съ пользою.

5

6. *Neque* однако не. — *saepe*, всего три раза: въ 494, 449 и 287 г. — *Nihil... opus est*: перевести *opus* существительнымъ, а *nihil* прилагательнымъ; собственно *nihil* есть усиленное отрицаніе: «нисколько не, отнюдь не». — *suomet ipsi more* способомъ (путемъ), указаннымъ ими самими. Въ чемъ именно онъ состоялъ, видно изъ §§ 7, 17 и 26. — *praecipites eant* = cadant.

7. *occiso Ti. Graccho*: въ 132 г. оптиматами, съ П. Сципіономъ 7 Назикою во главѣ. — *regnum* царской власти. — *parare* домогался. — *aiabant*: его враги. — *quaestiones* процессы. — *M. Fulvi*: см. прим. къ М. Fulvius Flaccus, гл. 16, § 2. — *caedem* по отношенію къ Гаю Гракху неточное выраженіе; см. прим. къ гл. 16, § 2. — *vostri ordinis* = plebis. — Ordo (сословіе) рѣдко употребляется относительно плебеевъ. Обыкновенно это слово обозначаетъ сословія сенаторовъ и римскихъ всадниковъ (*ordo senatorius* и *ordo equester*). — *cladis* избиенію. — *eorum*: существительное *optimatum* (знати), на которое указываетъ это мѣстоименіе, должно быть восполнено по смыслу.

8. *fuert* и *factum sit* въ уступительномъ смыслѣ: *допустимъ, что*. 8 Въ этихъ словахъ Меммія, полныхъ пропіи, звучитъ горькій упрекъ плебеямъ за ихъ равнодушіе къ преступнымъ дѣйствіямъ оптиматовъ въ ихъ борьбѣ съ сторонниками народа. — *regni paratio plebi sua restituere*: *plebi sua restituere* есть подлежащее, а *regni paratio* — сказуемое. — *quidquid... nequitur*: по мнѣнію Меммія, оптиматы заслужили своимъ образомъ дѣйствій кровавую месть со стороны народа. — *ulcisci* въ страд. значеніи; по русски безлично: *нельзя отомстить*. — *iure* = на законномъ основаніи.

9. *parum habuere* сочли недостаточнымъ, не удовольствовались, какъ 9 *satis habeo* «я довольствуюсь».

10. *per* = ante. — *magnifici* = superbientes. — *quasi ea honori, non praedae habeant*. Смысль: какъ будто все это (ea) приносятъ имъ честь, а не похищено ими какъ добыча.

11. *Servi... toleratis* = *если даже рыбы..., то неужели вы... въ состоя-* 11 *ніи... — aere*: *aes* = *pecunia*, потому что первоначально въ Римѣ были въ употребленіи исключительно мѣдные деньги. — *in imperio nati* природные властители или «властители по своему происхожденію», такъ какъ каждый *civis Romanus*, составляя часть *populi Romani*, участвуетъ въ управленіи.

- 12 12. *cruentis manibus*: почему у нихъ руки обагрены кровью, видно изъ § 7. — *et idem* ном. plur. = и притомъ. — *quaestui sunt* = служатъ источникомъ...
- 13 13. *occidisse* и *fecisse* прямыя дополненія къ *pro munimento habent*; свободн. перев.: считаютъ себя безопасными на основаніи того, что и т. д.
- 14 14. *Ita* = itaque. — *quam... tam* чѣмъ... тѣмъ. — *metum ab scelere suo... transtulere*. Смыслъ: вмѣсто того, чтобы испытывать страхъ за свою преступность, они, благодаря вашему малодушію, внушили этотъ страхъ вамъ. — *cupere, odisse, metuere* служатъ подлежащими при соѣжит.
- 15 15. *haec* это. — *factio* заговоръ. — *est* = называется.
- 16 16. *res publica... vastaretur*: ненасытная алчность оптиматовъ привела къ полному пренебреженію интересами и пользою государства. — *beneficia* выборныя должности, раздававшіяся народомъ.
- 17 17. *turis*: по русски множ. число. — *maiestatis constituendae gratia*: maiestas «державныя права», constituere «упрочить». — *bis*: въ 494 и 449 г.г.; оба раза, по свидѣтельству Цицерона, плебеи занимали и montem sacrum и Aventinum. — *atque* и притомъ еще. — *parta*: partic. perf. pass. отъ глаг. parare встрѣчается часто въ значеніи имени прилагательнаго; поэтому вм. причастія paratus иногда употребляется partus (отъ pario).
- 18 18. *censes* предлагаешь. — *Vindicandum* и т. д. — отвѣтъ Меммія на вопросъ: quid censes? — *indignum est*. Подлежащее къ сказуемому indignum est выражено посредствомъ вин. съ неопред. vos fecisse и quod accidisse, при чемъ quod по отношенію къ fecisse служитъ дополненіемъ, а по отношенію къ accidisse подлежащимъ. Всю фразу можно перевести: для васъ было бы болѣе недостойно сдѣлать, чѣмъ для нихъ потерпѣть это, хотя дат. п. illis зависитъ отъ accidisse. — *indicio* на основаніи показаній, которыя Югурта дасть во время слѣдствія (quaestiones).
- 19 19. *dediticius est* = дѣйствительно сдался безусловно.
- 20 20. *nondum etiam* и теперь еще не. — *vos... satietas tenet* = надѣло вамъ. — *eorum*, т. е. paucorum potentium. — *illa* относится къ минувшему времени, cum regna и т. д. — *paces*: мн. число потому, что каждая война оканчивалась заключеніемъ мира. — *nam servitutem* и т. д. Смыслъ: это сильно сказано, но это вѣрно, ибо...

21. *impune* здѣсь = не отомствъ. — *ni... casura esset* = если бы не 21 слѣдовало ожидать, что... приведетъ.

22. *quantum importunitatis habent* = при ихъ большомъ безстыд- 22 ствѣ. — *parum est*: см. прим. къ *parum habuere*, гл. 31, § 9. — *nisi... eripitur*. Смыслъ: они не довольствуются тѣмъ, что избѣгли наказанія за свои преступныя дѣйствія, но и впредь будутъ поступать такъ же, если у нихъ не... — *deinde* (впередъ) соединить съ *faciundi*. — *per manus* = manu = силою.

23. *fidei* и *concordiae* gen. obi. къ spes. — *sociis... hostibus, hosti- 23 bus... sociis* намекъ на Адгербала и Югурту.

24. *in pri.* — *mentibus* взглядахъ. 24

25. *consuetudine* abl. causae. 25

26. *quaesita* разслѣдовано (quaestiones). — *vindicatum*: дополнить erit. 26

27. *Neque... hortor, ut malitis... fecisse, sed ne... perditum eatis. 27*
Смыслъ: настаивая на наказаніи виновныхъ, я требую отъ васъ не того, чтобы вы предпочитали видѣть дѣла вашихъ согражданъ скорѣе въ дурномъ свѣтѣ, чѣмъ въ хорошемъ, но того, чтобы чрезмѣрною снисходительностью къ виновнымъ вы не причинили зла невиннымъ. — *malis* дат. п. муж. рода, зависящій отъ *ignoscendo*. — *perditum eatis* архаическій оборотъ вм. *perdatis*.

28. *praestat* лучше. 28

Гл. 32. 1. *L. Cassius Longinus*, бывшій консуломъ въ 107 г., 32.1 былъ убитъ въ Галліи, въ сраженіи съ тигуринцами. — Онъ упоминается Цезаремъ въ кн. I, гл. 7 и 12 его Записокъ о галльской войнѣ. — *interposita fide publica* = обѣщая ему отъ имени народа безопасность. — *regis* соединить съ *indicio*. — *Scauri et reliquorum* соединить съ *delicta*.

3. *ex pacatis* = изъ мирныхъ мѣстностей (областей). Какого рода 3 *pacatis*? Ср. *in Persas* (въ Персію) *proficisci*.

4. *vis avaritiae*: *vis* перевести или прилагательнымъ или нарѣчіемъ. 4

5. *perlata rogatione*. Предсѣдательствовавшій въ народномъ собраніи 5 обращался къ народу (*rogabat*) со словами: *velitis iubeatis, Quirites*, т. е. вносили (*feribat*) законопроектъ (*rogatio*). Въ случаѣ принятія, предложеніе называлось *rogatio perlata*. — *ex conscientia*: *conscientia* «сознаніе вины, нечистая совѣсть». — *rebus suis* = прочности своего положенія. —

Privatim = съ своей стороны. — *fama de Cassio* вм. классическаго fama Cassii.

- 33.1 Гл. 33. 1. *contra decus regium* = безъ подобающей царю пшности. — *cultu* = въ одеждѣ.
- 2 2. *cuius* = ut eius. — *ius et iniurias*: Бабій могъ его защитить не только противъ законнаго наказанія, но и противъ насилій со стороны возмущеннаго народа.
- 3 3. *sedare... mollire* de conatu. — *per sese* = насколько отъ него зависитъ.
- 4 4. *Numidiae* въ Нумидіи; ср. прим. къ Siciliam, гл. 28, § 6. — *velle*: какъ подлежащее подразумѣвается eum, т. е. populum. — *manifesta habere* = обстоятельно узнать.
- 34.1 Гл. 34. 1. *terrebat* imperf. de conatu. — *vultu* выраженіемъ лица. — *impetu* угрозами. — *quae ira fieri amat*: quae fieri — acc. c. inf., зависящій отъ amat; своб. перев.: что обыкновенно дѣлаютъ въ принадлежнтьва.
- 2 2. *ludibrio habitus*: ludibrio habere «издѣваться».
- 35.1 Гл. 35. 1. *Gulussae*: см. гл. 5, § 6. — *in dissensione* = cum dissentirent. — *regum*: Югурты, Гемисала и Адгербала; см. гл. 12, § 1. — *dedita Cirta*: см. гл. 26. — *profugus... abierat* = profugerat.
- 2 2. *proximo anno*: въ 110 г. — *gerebat* = gesturus erat. — *invidia cum metu*: римскій народъ ненавидитъ Югурту и въ то же время опасается дальнѣйшихъ его злодѣяній. — *ab senatu*. Адгербаль неоднократно (гл. 14, § 1; гл. 14, § 25; гл. 24, § 10) выражалъ мысль, что римскій народъ является властелиномъ Нумидіи и что поэтому и рѣшеніе вопроса относительно procuratio regni (гл. 14, § 1) должно зависѣть отъ сената. — *petat* (= ut petat) зависить отъ persuadet.
- 3 3. *consul*: консуль, не вступившій еще въ должность, называется обыкновенно consul designatus. — *omnia* служитъ подлежащимъ къ senescere и дополненіемъ къ movere.
- 4 4. *conscientia* = уризенія совѣсти. — *Massivae* dat. incommodi. — *paret* = ut paret. — *ac maxime... interficiat*. Бомилькаръ получаетъ приказаніе устранить Массиву по возможности тайно, и только въ

случаѣ если это не удастся, не стѣсняться никакими средствами. — *maxime* лучше всего.

5. *matute* быстро. — *itiner a egressusque eius* = идѣ и куда онъ 5 ходитъ. — *loca atque tempora cuncta* = все, что касается мѣста и времени. — *ubi res postulabat* = тамъ, идѣ это казалось нужнымъ.

6. *ex eo numero*: см. прим. къ *ex eo numero*, гл. 18, § 4. — *indicium profitetur* = сознается во всемъ. Выраженіе это обыкновенно употребляется про тѣхъ, которые, желая спасти себя, дѣлають доносъ на другихъ.

7. *Fit reus... venerat*. По международному праву (*ex iure gentium*) 7 Бомилькаръ, какъ *comes eius, qui Romam fide publica venerat*, былъ неприкосновененъ, но справедливость и нравственное чувство (*aequom bonumque*) требовали, чтобы онъ былъ преданъ суду.

8. *manifestus tanti sceleris*: род. п. при *manifestus* поставленъ по 8 аналогіи съ *reus*; перевести прид. уступит. предложениемъ. — *contra verum niti* = *niti, ne verum (истина) patefieret*. — *animum advortit* = *animadvortit*. — *supra* = *сильнѣе*; подлежащее къ нему: *invidiam facti*.

9. *in priore actione* въ первомъ засѣданіи. Болѣе важныя дѣла разбирались въ нѣсколько засѣданій, и въ такихъ случаяхъ отъ обвиняемаго требовались поручители (*vades*) въ томъ, что онъ явится въ назначенный срокъ. — *regno* = о сохраненіи за собою царской власти.

10. *eo... respiciens* = *ad urbem respiciens*.

10

Гл. 36. 1. *stipendium*. По свидѣтельству Полибія (современника 36.1 второй пунической войны, написавшаго на греч. языкѣ всемирную исторію въ 40 книгахъ), жалованье римскаго солдата равнялось въ его время 3½ асса (ок. 8 коп.) въ день, жалованье центуріона было вдвое, а жалованье всадника втрое больше. Изъ этихъ денегъ производился вычетъ за содержаніе, одежду и оружіе. — *ante comitia*, именно *consulibus creandis*: до выборовъ, на которыхъ онъ долженъ былъ предсѣдательствовать. Выборы должностныхъ лицъ въ народномъ собраніи (*comitia*) проходили во второй половинѣ каждаго года, а вступленіе избранныхъ въ должность совершалось, начиная съ 153 года, 1-го января. — *quod tempus* = *quorum tempus*. — *quovis modo* = *какимъ-либо другимъ образомъ*.

2. *metum simulare*, именно *ne quid sibi accideret, facta deditione*. — 2 *instanti*, т. е. *consuli*. — *sui* = *его сторонники*. — *ne... diffiderent* = *не*

потеряли довѣрія. — *belli modo, modo pacis mora*. Главною цѣлью Югурты было выиграть время; для этого онъ старался то продлить войну, уклоняясь отъ рѣшительныхъ сраженій, то затянуть переговоры о мирѣ, всякій разъ какъ они начинались. Такимъ образомъ *belli* и *pacis* gen. obi. — *ludificare*: обыкновенно встрѣчается *deponens* «*ludificari*».

3 3. *tractum*: подразумѣвается *esse*. — *neque... tractum bellum socordia magis quam dolo crederent* = *crederent non socordia, sed potius dolo tractum bellum*. — *ex* = *послѣ*.

4 4. *pro praetore* = *на правахъ главнокомандующаю*. Авлъ сопровождалъ брата въ качествѣ легата. См. Введ. VI, 17.

37.1 Гл. 37. 1. *seditionibus tribunicis* = *распрями между трибунами*.

2 2. *P. Lucullus* и *L. Annius* намъ ближе неизвѣстны. — *continuaré magistratum* = *остатися въ должности и на слѣдующій годъ*. — *comitia impediebat*. Отсрочка выборовъ удержала Альбина въ Римѣ, благодаря чему и полномочія, данныя Авлу, должны были продлиться.

3 3. *terrore exercitus* = *всльдствіе страха, который внушить ея войско*. — *mense Ianuario*: 109 года. — *in expeditionem*: подъ *expeditio* разумѣется *iter adversus hostem a militibus expeditis* (см. Введ. VI, 22) *suscipiendum*. — *Suthul*: мѣстоположеніе этого города точно неизвѣстно, и имя его встрѣчается только здѣсь. Вѣроятно, онъ лежалъ между Гиппонномъ (*Hippo Regius*) и Циртой. См. на картѣ Б V.

4 4. *Saecivitia* abl. causae. — *temporis* погоды. — *in extremo* на самомъ краю. — *aquis* = *всльдствіе дождей*. — *quo* = *ut ea re*, именно *vineas agendo*. — *aut cupidine caecus* и т. д. Констр.: *aut caecus cupidine oppidi ob thesauros potiundi*. — *vineas*: см. Введ. VI, 31. — *aggerem tacere*, какъ и *vineas agere*, военный терминъ. — См. Введ. VI, 30, и рис. 17. — *properare* с. acc. = *propere parare*.

38.1 Гл. 38. 1. *vanitate* = *легкомысленное отношеніе къ дѣлу*. — *vitabundus* = *vitans*. Въ такомъ же смыслѣ употребляются *furibundus*, *praedabundus*, *moribundus*. — *per saltuosa loca* = *по лѣсистымъ оврагамъ*.

2 2. *ita delicta occultiora fore*: acc. с. inf. зависить отъ подразумѣваемаго *verbum dicendi*, понятіе котораго заключается въ глаг. *perpulit*. — Корыстолюбивый Авлъ желалъ заключить съ Югуртою выгодную для себя сдѣлку, но опасался, что внезапное снятіе осады Суоула возбудитъ въ

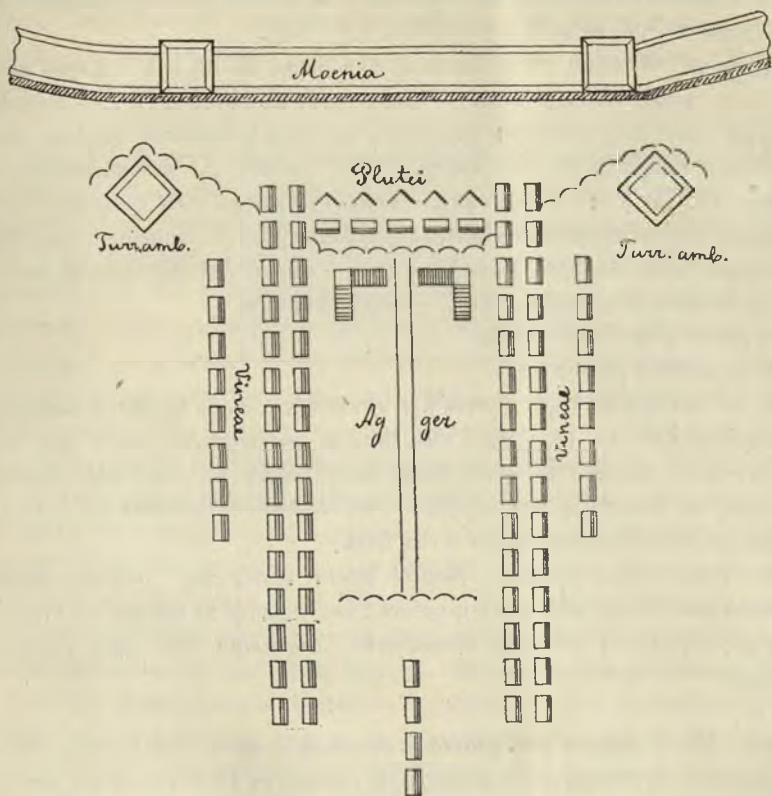


Рис. 17. Планъ римскихъ осадныхъ работъ по W. Rüstow'у.

римлянахъ подозрѣніе. Поэтому онъ легко поддаѣлся коварному внушенію нумидійца — показать видъ, будто онъ преслѣдуетъ отступающаго непріятеля, и такимъ образомъ скрыть отъ римлянъ настоящій мотивъ своихъ преступныхъ дѣйствій (*delicta*).

3. *diu* = *die*. — *temptabat* = старался привлечь на свою сторону. — 3 *centuriones*: см. Введ. VI, 5 и 17 въ концѣ. — *turmarum*: см. Введ. VI, 6. — *alii* подлежащее при *uti desererent*, но при переводѣ удобнѣе изъ *alii* сдѣлать дополненіе къ сказуемому *construere*. — *locum* = свои посты.

4. *ex sententia* = по своему желанію. — *intempesta nocte* = въ глу- 4 боую ночь, въ глухую полночь.

- 5 5. *trepidare* «суетиться». — *anceps* = съ обѣихъ сторонъ: непріятель, окруживъ лагерь, напалъ и съ фронта и съ тылу.
- 6 6. *ex eo numero*: см. прим. къ *ex eo numero*, гл. 18, § 4. — *Ligurum*: это племя жило въ сѣверо-западной Италіи; см. на картѣ A IV V. — *gregariis* рядовыми изъ римскихъ гражданъ, изъ коихъ состояли легіоны. Лигурійцы и эракійцы (см. на картѣ A VIII) составляли вспомогательныя войска. См. Введ. VI, 3 въ концѣ. — *centurio primi pilii* старшій центурионъ, командовавшій первымъ манипуломъ (*pilus* = *manipulus*), состоявшимъ изъ триаріевъ. См. Введ. VI, 4 и 5. — *quam uti defenderet acciperat* которое онъ получилъ для... — *eaque* партичіе.
- 7 7. *foeda fuga* abl. modi.
- 8 8. *praeda* = разграбленіе.
- 9 9. *in colloquio* = при свиданіи. — *rerum*: см. прим. къ *rerum humanarum spectaculum*, гл. 14, § 23. — *sub iugum missurum*. Ливій (кн. III, гл. 28) такъ описываетъ *iugum*: *tribus hastis iugum fit, humi fixis duabus, superque eas transversa una deligata*. — *uti decederet* зависить отъ глагола *postulandi*, заключающагося въ *verba facit*.
- 10 10. *Quae* = эти условія. — *flagiti plena* = позорны. — *mortis metu mutabantur*: *metu* abl. pretii; собств.: «получались въ обмѣнъ за страхъ смерти»; перевести: римляне избавлялись, благодаря имъ, отъ страха смерти.
- 39.1 Гл. 39. 1. *dolere pro gloria* = скорбѣли о томъ, что блестя... былъ помянутъ. — *armatus* = съ оружіемъ въ рукахъ, въ уступительномъ значеніи. — *dedecore... manu* abl. instr.; свободн. перев.: въ постыдныхъ переговоровъ, а не въ личной храбрости.
- 2 2. *de foedere* о договорѣ, заключенномъ Авломъ. — *supplementum scribere*: *scribere* = *conscribere*. — *sociis et nomine Latino*: здѣсь разумѣются всѣ находившіеся въ зависимости отъ римлянъ народы Италіи, среди которыхъ латиняне (жители Лация) пользовались наибольшими правами.
- 3 3. *par fuit* сѣдовало; собственно *par est* «соотвѣтствуетъ положенію вещей». — *suo atque populi iniussu* = безъ его согласія и безъ согласія римскаго народа.
- 4 4. *copias secum portaret* военный терминъ: взять съ собою. — *in Africanam*: въ римскую провинцію; см. на картѣ B V V. — *uti convenerat* какъ было условлено между Авломъ и Югуртою.
- 5 5. *mederi* уничтожить. — *fraternae invidiae* ненависть къ брату. —

praeter fugam, т. е. не говоря уже о бѣгствѣ, позорище котораго для солдата нѣтъ ничего. — *solutio imperio*: съ ослабленіемъ власти главнокомандующаго (imperium) слабѣетъ и дисциплина. — *ex copia rerum* = сообразно съ обстоятельствами.

Гл. 40. 1. *promulgat*. Внесившій какой-либо законопроектъ (rogatio) 40.1 долженъ былъ заранѣе обнародовать его (ad populum promulgare). Послѣ этого проектъ новаго закона предлагался на обсужденіе народнаго собранія (rogare populum или ad populum ferre), при чемъ всякій могъ высказаться или въ его пользу (rogatio suadetur) или противъ него (dissuadetur); наконецъ, этотъ проектъ или принимался (perfertur) или отклонялся (anti-quatur). — *quereretur* = было возбуждено судебное преслѣдованіе. — *neglegisset*: см. прим. къ intellegit, гл. 6, § 2. — *in legationibus aut imperiis* = въ качествѣ легатовъ или главнокомандующихъ. — *(de) bello*: относительно способа веденія войны, какъ, напр., Авль (см. гл. 38, § 2).

2. *huic rogationi* зависитъ отъ resistere. — *partim*, какъ и *alii* 2 согласовано съ им. п. (conscii). — *partium* = противной (народной) *partium*. — *quin* («безъ того, чтобы не»)... *faterentur* перевести дѣйствіемъ съ отрицаніемъ, прибавивъ «тѣмъ самымъ». — *illa*: вышеупомянутые противозаконные поступки (см. § 1). — *placere sibi* = въ своемъ сочувствіи. — *per homines nominis Latini et socios... impedimenta parabant*. Латиняне (см. прим. къ sociis et nomine Latino, гл. 39, § 2) и итальяскіе союзники, не пользовавшіеся еще въ то время правомъ подачи голоса въ народномъ собраніи (ius suffragii), не могли помѣшать принятію предложенія Мамилія: но зато они могли произвести волненія и такимъ образомъ отвлечь вниманіе народа отъ судебного преслѣдованія, предпринимаемагося противъ преступныхъ оптиматовъ.

3. *Sed plebes... intenta fuerit*. Конструкція: sed incredibile est memoratu, quam intenta fuerit plebes. — *plebes* им. п. по пятому склоненію; род. п. plebei. — *iusserit* принялъ: см. прим. къ perlata rogatione, гл. 32, § 5. — *mala illa*: судебное преслѣдованіе (uti quaereretur, § 1), предложенное Мамиліемъ.

4. *inter laetitiam... et... fugam*: по русски полное прид. предложіе: 4 между тѣмъ какъ... — *trepida etiam tum civitate* = при господствовавшимъ тогда еще смятеніи среди гражданъ. — *rogarentur* = назначались. — *in eo numero* = in numero quaesitorum.

5. *exercita* было произведено. — *ex rumore et libidine* на основаніи 5

толковъ и сообразно съ желаніемъ. — *ex secundis rebus*: *secundae res* «удача, успѣхъ».

41.1 Гл. 41. 1. *mos* здѣсь *in malam partem*: безобразіе, разнузданность. — *partium popularium* *partium* народной, *factionum* *partium* знати. — *quae* (ср. родъ) согласовано съ *prima*, хотя и относится къ *rerum*. — *prima ducunt* = считаютъ высшими благами въ жизни.

2 2. *rem publicam* государственныя дѣла. — *gloriae... dominationis* *gen. obi.*: изъ-за... — *hostilis* имя прил. въ значеніи *gen. obi.*

3 3. *mentibus* *abl. separationis* при *decedo*. — *amant*: см. прим. къ *quae ira fieri amat*, гл. 34, § 1.

4 4. *quod... optaverant otium* = *otium, quod... optaverant*. — *asperius acerbiusque*: подразумевается «*quam advorsae res*».

5 5. *dignitatem* = сознание своего достоинства. — *libertatem* = сознание своей равноправности. — *quae media fuerat*. Собственно *medium* (или *in medio*) *esse* говорилось о призахъ, ожидавшихъ побѣдителей въ состязаніи; смыслъ этого мѣста: власть въ государствѣ была цѣлью борьбы партій.

6 6. *factione* = благодаря своей сплоченности. — *in multitudine* (= множественъ отдѣльныхъ личностей) относится къ *dispersa*.

7 7. *agitabatur* безлично = все совершалось. — *gloriae* почести.

8 8. *interea* и т. д., т. е. *dum populus militia urgetur*. Пользуясь отсутствіемъ гражданъ, бывшихъ на войнѣ, патриціи выгоняли ихъ родственниковъ изъ ихъ земельныхъ участковъ и захватывали ихъ имущество.

9 9. *nilhil pensi... habere*. *Pensum* собств. «взвѣшенное», слѣдовательно что-нибудь «цѣнное, важное»; *nilhil pensi habere* «ничего не считать цѣннымъ, ничего не уважать». — *ipsa*: *avaritia*.

10 10. *civitas* въ собирательномъ смыслѣ = *cives*. — *permixtio terrae* = всеобщій хаосъ на землѣ.

42.1 Гл. 42. 1. *Ti. et C. Gracchus*: обыкновенно при нѣсколькихъ именахъ общій фамилія ставится во мн. числѣ. — *maiores*: дѣдъ ихъ со стороны матери, старшій Сципіонъ Африканскій, и отецъ ихъ, Тиберій Семпроній Гракхъ, прославившійся побѣдами надъ кельтиберами и сардами. — *socios*: оптиматы внушали имъ опасеніе, что, въ случаѣ проведенія реформъ Гракха, и у нихъ будутъ отняты земли. — *modo... interdum* = *modo... modo*. — *equites Romanos*: къ этому сословію принадлежали самые богатые граждане. — *societatis*: отъ соединенія съ оптиматами римскіе всадники

ожидали для себя большихъ выгодъ по денежнымъ операціямъ. — *actio-nibus* = *политикъ*. — *triumvirum coloniis deducundis*: люди, изъявившіе желаніе участвовать въ основаніи колоніи, отправлялись изъ Рима подъ начальствомъ трехъ должностныхъ лицъ, *triumviri coloniis deducundis*, которые дѣлали всѣ необходимыя распоряженія на мѣстѣ назначенія. — *M. Fulvio Flacco*: см. прим. къ *M. Fulvius Flaccus*, гл. 16, § 2.

2. *Et sane* съ уступительнымъ отгѣнкомъ. — *cupidine*: *cupido* поэтич. чешское слово. — *moderatus animus* = *moderantia*.

3. *bono* дат. п. муж. р. Смыслъ этого мѣста таковъ: Гракхи въ своемъ стремленіи къ побѣдѣ были неуѣренны; но это нисколько не оправдываетъ образа дѣйствій оптиматовъ: благородный человекъ предпочитаетъ (*bono satius est*) погибнуть (*vinci*), нежели побѣдить нечестными средствами (*malo more*).

4. *fuga* *изгнаніе*; *fuga*, на ряду съ *ferrum*, можетъ быть соединено съ *exstinxit*, потому что изгнаніе прекращаетъ гражданскую жизнь. — *plus... timoris quam potentiae*: увеличился лишь страхъ народа передъ знатію, а отнюдь не истинное могущество знати. — *Quae res* = *такое положеніе дѣлъ*.

5. *parem* отъ глаг. *parare*. — *res* *материаль*.

5

Гл. 43. 1. Продолженіе разсказа, прерваннаго въ гл. 39. — *foedus...43.1 foedum* игра словъ, прекрасно характеризующая договоръ, заключенный Авломъ. — *Metellus*: Квинтъ Цецилій Метелль получилъ впоследствии прозваніе *Numidicus*. — *Silanus*: Маркъ Юній Силанъ первый изъ членовъ своей фамилии достигъ консульства. — *partiverant*: *partio* архангелская форма вм. общепотребительнаго *partior*. — *acri* *энергичному*. — *aequali* *неизмѣнной*. — *inviolata* *незапятнанной*; см. прим. къ *incorruptus*, гл. 2, § 3.

2. *alia... ratus*: всѣ прочія дѣла онъ считалъ общими для себя и для другого консула; поэтому онъ ихъ предоставлялъ послѣднему.

3. *praesidia... arcessere*: Метелль отовсюду стягивалъ подкрѣпленія изъ гарнизоновъ. — *instrumenta* *снаряженіе*. — *egenti* *требующей*.

4. *senatus* им. п., первое подлежащее къ *annitebatur*. — *auctoritate* = *своимъ одобреніемъ*. — *annitebatur* *содѣйствовали*.

5. *ex sententia*: см. прим. къ *ex sententia*, гл. 38, § 4. — *invictum* *animum gerebat* = *былъ недоступенъ*. — *hostiumque*: *que* имѣетъ здѣсь противительное значеніе (*a*).

- 44.1 Гл. 44. 1. *pro consule*: послѣ того, какъ новый консулъ вступилъ въ должность, Альбицъ до его прѣзда могъ командовать войскомъ только *pro consule*. — *praedator* въ значеніи partic. praes. act.: *урабишше*. — *imperio*: *imperium* здѣсь «дисциплина». См. прим. къ *soluto imperio*, гл. 39, § 5.
- 2 2. *spei bonae*: *spes* есть *vox media*; поэтому прибавлено *bonae*.
- 3 3. *aestivorum*, т. е. *castrorum*; здѣсь, какъ и довольно часто въ другихъ мѣстахъ, = *aestatis*. — *tempus* вин. п. — *putabat*: подлежащее *Metellus*.
- 4 4. *quantum temporis aestivorum in imperio fuit* = *все лѣтнее время, въ которое онъ состоялъ главнокомандующимъ*.
- 5 5. *muniebantur*: подлежащее должно быть восполнено изъ *castris stativis*. — *deducebantur* военный терминъ; у насъ: «занимать караулы». — *diu* = *die*. — *certantes* им. п. — *publice datum*. Каждому солдату выдавалась, въ счетъ жалованья, отъ казны мука для печенія хлѣба, обыкновенно на полмѣсяца. Эту порцію солдаты продавали, думая, какъ истинные пролетаріи, только о сегодняшнемъ днѣ и не заботясь о будущемъ. — *probra* безобразія.
- 45.1 Гл. 45. 1. *in rebus hostilibus* въ дѣлахъ съ непріятелемъ. — *fuisse* *оказался*. — *comperior* (*deponens*) вм. обычнаго *comperio*. — *temperantia* самообладаніемъ. — *ambitionem* снискиваніемъ популярности среди солдатъ. — *moderatum* (*esse*) = *умѣлъ соблюдать середину*.
- 2 2. *arte modum statuisse* = *тѣсно ограничилъ*. — *transvorsis itineribus* въ разныхъ направленіяхъ. — *iuxta ac si* = *quasi*. — *vallo atque fossa munire*: см. рис. 18 и Введ. VI, 23. — *cum legatis* со своими легатами, потому что и ихъ нужно было приучить къ порядку. — *in agmine* на пути. *Agmen* «войско въ походѣ». — *miles... portaret*: см. Введ. VI, 22.
- 46.1 Гл. 46. 1. *innocentia* неподкупность. — *Roma* изъ Рима.
- 2 2. *supplicis*: *supplicia* не только просьбы, но и отличительные признаки просителей, какъ, напр., оливковыя или лавровыя вѣтви. — *ipsi*: *Iugurthae*.
- 3 3. *Metello* = дат. п. дѣйствующаго лица = тв. п. съ предл. *ab*. — *experimentis* = *по опыту*.
- 4 4. *divorsos* = *по одиночку*. — *opportunos sibi* = *что ему съ ними легко будетъ поладить*. Собственно? — *quae ex voluntate forent* (*regi*) =

отвѣтъ, согласный съ его (Югурты) желаніемъ. — *nuntiare*: подлежащее при *nuntiare* легко можетъ быть восполнено изъ предыдущаго; поэтому *inf. activi*.

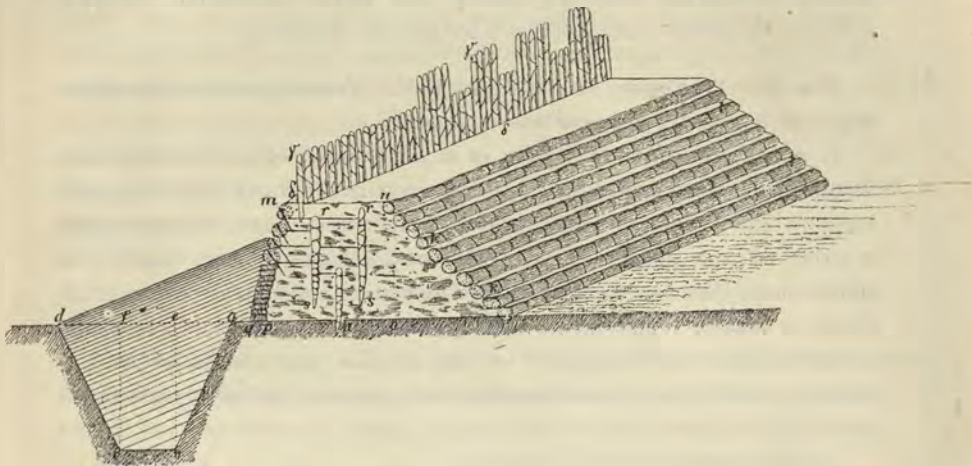


Рис. 18. Валъ (agger) съ брустверомъ (logica) и рвомъ (fossa) по модели W. Rustow'a: *ad* — верхняя ширина рва; *bc* — ширина основанія; *mop* — профиль вала; *tz* — ви́шній откосъ вала, покрытый дерномъ и фашинникомъ; *tz* и *u* — продольные плетни для уменьшенія давления насыпи на откосы; *kl* — ступени на внутреннемъ откосѣ; *γδ* — брустверъ.

5. *intento atque infesto* = *вполнѣ готовымъ къ бою*. — *contra belli 5 faciem... erant*: глазамъ Метелла представилось зрѣлище невиданное, необычное во время войны (*contra belli faciem*), а именно и т. д. — *commeatum* военные припасы.

6. *minus*: изъ послѣдующаго *munito agmine incedere* при переводѣ надо 6 восполнить общее понятіе *caute incedere*. — *munito agmine* = *прикрывая свой отрядъ со всѣхъ сторонъ*. — *ostentui* только для виду: подразумевается *esse*. — *insidiis* дат. п.

7. *expeditis* легковооруженными. — *funditorum et sagittariorum*: см. 7 Введ. VI, 13; какъ пращники (см. рис. къ гл. 94) особенно славилсь жители Балеарскихъ острововъ (см. на картѣ В VI), какъ стрѣлки — крители. — *apud primos* въ авангардѣ. — *in postremo* въ арьергардѣ. — *curabat* распоряжался. — *tribunis* (militum): см. Введ. VI, 17. — *praefectis cohortium*: см. Введ. VI, 18. — *eis*: auxiliariis equitibus. — *velites*: см. Введ. VI, 4 и 11. — *equitatus* конные отряды.

8 8. *ut* принадлежитъ къ *in incerto haberetur*, а отъ этого выраженія зависитъ косвенный вопросъ. — *pacem an bellum gerens*. Сочетаніе двухъ или вѣсколькихъ понятій съ такимъ глаголомъ, который по смыслу можетъ относиться лишь къ одному изъ нихъ, называется ζεῖγμα; здѣсь *pacem* необычнымъ образомъ соединено съ *gerere*.

47.1 Гл. 47. 1. *Vaga*: см. на картѣ Б V. — *forum rerum venalium* торговый пунктъ. — *generis происхождения*.

2 2. *simul temptandi gratia et si paterentur opportunitates loci*: Метелль хотѣлъ склонить на свою сторону жителей города (при *temptandi* подразумѣвается *incolas*) и посмотрѣть, нельзя ли (*si* = не... ли) обезпечить за собою выгоды, представляемыя мѣстоположеніемъ города, занявъ его гарнизономъ. Собственно *opportunitates patiuntur praesidium* = «выгоды допускаютъ занятіе гарнизономъ». — *imperavit* рѣдко съ *inf.*, обыкновенно съ *ut*. — *id quod res monebat* = на что указывали и обстоятельства. — *paratis rebus* дат. п. — *munimento fore*: противъ грабежа туземцевъ и нападешя Югурты.

3 3. *impensius modo* еще усерднѣе.

4 4. *uti priores*: см. гл. 46, § 4. — *promissa* = исполненія обѣщаній.

48.1 Гл. 48. 1. *composuit сопоставилъ*. — *suis artibus*: *dolo, insidiis*. — *se temptari* добиваются до него. — *re* на самомъ дѣлѣ. — *alienata* перешелъ въ чужія руки. — *animi* не переводится. — *temptati* склонены къ измѣнѣ. — *coactus rerum necessitudine* вынужденный обстоятельствами.

3. *possederat*: см. прим. къ *possedit*, гл. 16, § 5. — *Mithul* рѣка, вѣроятно нынѣшняя Зейбуза. См. на картѣ Б V. — *mons* горная цѣпь. — *milia passuum viginti* = 28½ верствъ. — *tractu pari* = тянувшаяся параллельно рѣкѣ. — *vastus ab... humano cultu* собств. «пустынная со стороны обработки людьми» = пустынная и невоздѣланная людьми. — *quasi* = *ferre*. — *in immensum pertingens* далеко простирающійся (въ долину рѣки). — *arido atque harenoso* *abl. instr.*, отъ котораго зависитъ *gen. humi*; перевести: «деревьевъ, которыя производятъ сухая и песчаная почва» или, лучше: *деревьевъ, растущихъ на и т. д.* Ср. прим. къ *extremum... plerumque*, гл. 21, § 2.

4 4. *deserta*: подразумѣвается *erat*. — *penuria* *abl. causae*. — *ea*, т. е. *loca*. — *cultoribus* рядомъ съ *resore* безъ предл. а.

49.1 Гл. 49. 1. *transverso itinere* = въ поперечномъ направленіи къ рѣкѣ,

между тѣмъ какъ горная дѣль тянулась параллельно ей.—*docuimus*: въ гл. 47, § 3.—*extenuata suorum acie*=развернутымъ строемъ.—*suis*, т. е. omnem equitatum et pedites delectos.

2. *turmas et manipulos*: см. Введ. VI, 5 и 6. Римскіе писатели часто 2 даютъ специально-римскія названія иностраннымъ учрежденіямъ.—*circumciens* (equo) объѣзжая.—*decuerint*: подразумѣвается *provideri*.—*suis* дат. п.—*prudentes*=заранѣе зная о предстоящемъ сраженіи.—*imperitis*=не подозрѣвающими никакой опасности.—*belli* род. п. при *melioribus*, какъ при *rudis*.

3. *illum* этотъ; *ille* (вм. *hic*) объясняется косвенною рѣчью.—*confir-* 3
maturum обезпечить.

4. *conspicatur* въ страд. значеніи. 4

5. *incerti* здѣсь въ страд. значеніи = не довольно ясно видимы для того, 5
чтобы различить.

6. *quod* мѣстоименіе.—*hostis* вып. п. въ зависимости отъ *proximum*.— 6
triplicibus subsidiis резервами съ три линіи: см. Введ. VI, 7.—*trans-*
vorsis principlis = при чемъ фронтъ сдѣлалъ поворотъ.

Гл. 50. 1. *ex anni tempore*: это было въ серединѣ лѣта.—*P. Ruti-* 50.1
lium. Подъ Пуманцію Рутилій былъ военнымъ трибуномъ и находился въ тѣсной дружбѣ со Сципіономъ. Это былъ въ высшей степени образованный человекъ; онъ написалъ исторію Рима на греческомъ языкѣ и автобіографію.—*castris* дат. п.—*crebro impetu et transvorsis proeliis* по русски соединяется въ одно: частыми нападеніями съ фланговъ.—*mil-*
litum, т. е. *Romanorum*.—*temptaturos* будутъ рассчитывать на...

2. *pro* сообразно съ.—*principia* передовые отряды.—*in agmine* = при 2
движеніи къ рѣкѣ.

3. *quasi*: см. прим. къ *quasi*, гл. 48, § 3.—*duum*: эта форма род. п. 3
встрѣчается только въ соединеніи съ *milium*.—*foret*: подлежащее *mons*.

4. *conturbare*: de sonatu.—*ludificati* въ страд. значеніи: напрасно 4
утомляемые.—*incerto* = неправильнымъ.—*modo* относится къ *eminus*.

5. *non confertim... divorsi*: конница Югурты отступала не сомкну- 5
тымъ строемъ, а въ разсыпную.

6. *priores* превосходи.—*disiectos... circumveniebant*=*disiciebant* ст... 6
circumveniebant.—*ea* нарѣчіе.—*vero* именно.—*nostros... retinebat* пере-
вести прид. предложениемъ: между тѣмъ какъ...—*asperitas et insolentia*
loci = поросшая кустами мѣстность, къ которой они не привыкли.

- 51.1 Гл. 51. 1. *facies totius negoti* = все сраженіе представляло зрѣ-
 мище.—*dispersi*, именно *postri*.—*observare* (не) *обращали вниманія*.
- 3 3. *cohortis legionarias*, т. е. римскія въ отличіе отъ *cohortes sociorum*.
 Когортою назывался отрядъ въ составѣ трехъ манипуловъ, по одному отъ
hastati, *principes* и *triarii* (см. Введ. VI, 4 и 5).
- 4 4. *deficerent*: подразумѣвается *animo*.—*illis*, т. е. *Romanis*.
- 5 5. *dubiis* = *которые колебались*.
- 52.1 Гл. 52. 1. *summi viri*: *vir* не переводится.
- 2 2. *Metello erat* = на сторону *Метелла* были.—*virtus militum*: пе-
 ревести *virtus* прилагательнымъ, *militum* — имен. падежомъ.
- 3 3. *die* = *diei*; ср. прим. къ *fide*, гл. 16, § 3. — *advorso colle* *прямо на*
холмъ (собств. *abl. lineae*: «по... холму»).
- 4 4. *pauci* *лишь немногіе*.—*ignara*: см. прим. къ *ignara*, гл. 18, § 6.
- 5 5. *supra*: см. гл. 49, § 1. — *remittit*: *remittere cum inf.* въ прозѣ
 встрѣчается рѣдко. — *quid ubique* *что идѣ*.
- 6 6. *animo vacuom* = *otiosum*. — *arte* *нарѣчіе*.
- 53.1 Гл. 53. 1. *aequabilem*, именно *pulveris vim magnam*. — *sicuti... mo-*
vebatur = *по мѣрѣ движенія*.
- 3 3. *fugam faciunt* = *fugiunt*, у другихъ писателей = *fugant*.
- 5 5. *instructi intentique* = въ полномъ порядкѣ и готовые къ бою.
- 6 6. *languidi* и *remissi*: по русски отвлеченныя имена существи-
 тельныя.
- 7 7. *facere* *внушали* — *imprudentia* *по недоразумѣнію*. — *exploravis-*
sent *выяснили*.
- 8 8. *pro metu... gaudium mutatur* = *страхъ смѣняется радостью*.—
advorsae res etiam bonos detrectant = *in advorsis rebus etiam boni*
(fortes) detrectantur.
- 54.2 Гл. 54. 2. *ut* какъ. — *victus* *послѣ пораженія*.
- 3 3. *magis cultorem* = *болѣе способное заниматься*.
- 4 4. *ea gratia* = *ea causa*. — *ex* *послѣ*. — *quo cuiusque animus fert* =
quo quisque vult.
- 5 5. *ex illius lubidine* = *sicuti luberet Iugurthae*. — *minore detrimen-*
to illos vinci = *что пораженіе сопряжено для нихъ съ меньшимъ урономъ*. —
statuit: здѣсь начинается аподосисъ. — *non proeliis neque in acie* =
не открытыми и правильными сраженіями.

6. *sine praesidio*: подразумѣвается relicta. 6
 7. *male pugnatum* = проигранное. 7
 8. *sua* = idonea sibi; противоположное: alienis. 8
 9. *ex copia*: см. прим. къ ex copia rerum, гл. 39, § 5. — *plerumque* 9
 не нарѣчие. — *nocturnis et avitis itineribus* = посылъ ночныхъ переходовъ
 по труднопроходимымъ мѣстамъ. — *ignoratus* незамѣченный.
 10. *subveniretur* = подоспѣла помощь. 10

Гл. 55. 1. *gereret* держитъ. — *tamen* указываетъ на уступительное значение словъ in adverso loco. — *magnificum* = возгордившагося. 55.

2. *supplicia* = supplicationes молебствія, состоявшія въ торжественныхъ 2
 жертвоприношеніяхъ и процессіяхъ, при чемъ прекращались всея занятія. —
laeta (им. п.) соединить съ agere = esse.

3. *pecubi... opportunus fieret* = чтобы ниждѣ не дать... захватить 3
 себя врасплохъ.

4. *anxius* осторожный. — *post insidias* со времени... — *cohortes* = 4
 цѣлыя когорты. — *agitabant* составляли. — *praeda* = praedatione.

7. *aderant* = являлись. — *divorsi agebant* = дѣйствовали отдѣльно. 7

8. *pugnae* дат. п. — *temptare* = petere. 8

Гл. 56. 1. *arcem* олотъ. — *Zama*: см. на картѣ Б V. — *id quod ne-* 56.1
gotium poscebat = какъ этого требовало положеніе дѣль.

2. *quae parabantur*: по русски имя существительное. — *auxilio* da t. 2
finalis — *firmissimum* самый надежный.

3. *post paulo* = paulo post. — *frumentatum* сунпиль: за провіантомъ. — 3
Siccam: см. на картѣ Б V. — *malam* неудачного.

4. *casum*: см. прим. къ casum, гл. 25, § 9. — *in regno* = на престолѣ. 4

5. *aut* или, по крайней мѣрѣ. 5

6. *profugi discedunt* = profugiunt. 6

Гл. 57. 2. *paratis rebus* = сълавъ свои приготовленія. — *imperat* 57.1
 указываетъ. — *curaret*: см. прим. къ curabat, гл. 46, § 7.

3. *infensi intentique*: см. прим. къ intento atque infesto, гл. 46, § 5. — 3
tumultu смятенія.

4. *pro ingenio*. Смысль: смотря по роду оружія. — *pars... alii* частью... 4
 частью. = *glande* свинцовыми пулями, которыя бросались пращею (см.
 рнс. къ гл. 94). — *proelium in manibus facere* сразиться въ рукопаш-
 ную; противоположное: *eminus*.

- 5 5. *ardentia* вин. п. мн. ч. ср. рода по отношенію къ названіямъ неодушевл. предметовъ разныхъ родовъ: *sudis*, *pila*, *pisem*.
- 6 6. *animi* не переводится. — *muniverat* *опрадилъ*. — *tormentis* *металлическими машинами*. Это были огромные самострѣлы, метавшіе стрѣлы, камни и бревна или въ горизонтальномъ направленіи (*catapulta*), или подъ угломъ въ 45° (*ballista*). См. рис. 19 и 20. — *pari periculo... erant*: перевести, какъ будто бы здѣсь стояло: *parque periculum, sed fama (gloria) impar bonis* (лат. п.) *et ignavis erat*.

58.1 Гл. 58. 1. *certatur*

ила борьба. — *remissis* abl. abs. — *portam*: вин. п. зависить отъ *irrupit* (обычная конструкция *irrupere in...*).

- 3 3. *grege facto* = *плотно сожнувшись*. — *frustrari* *давать промахи*. — *accessissent* = *случалось, что подходили*; *coniunctivus*, подобно греческому *optativus*, выражаетъ повторявшееся дѣйствіе.

- 4 4. *cum acerrime rem gereret* = *въ самомъ разгарѣ битвы*. — *populares esse* *что это его соотечественники*.

- 5 5. *inultos* *страд.* *закл.* *ненаказанными*; иначе въ гл. 31, § 2.

- 7 7. *infecto negotio* *не достигши цѣли*, т. е. не взявъ города.

59.1 Гл. 59. 1. *qua regis adventus erat* = *съ которой можно было ожидать появленія царя*. — *agitare* = *развѣзжать*.

- 3 3. *solet*: подразумевается *feri*. — *advorsis equis* = *ita ut equi ad hostes conversi essent* (ср. *advorsa volnera*); перевести однимъ словомъ *пря-*

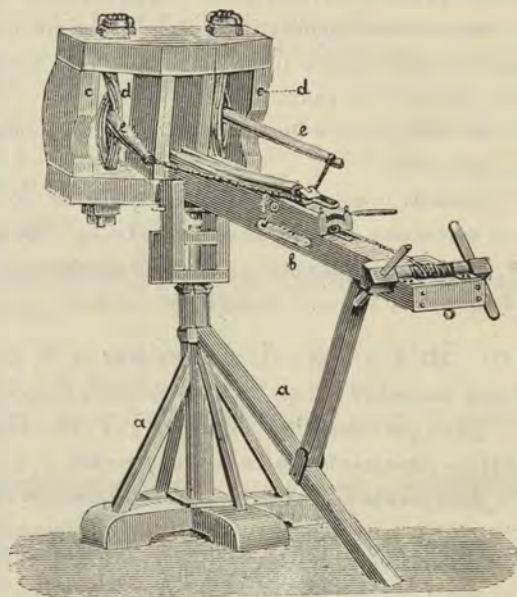


Рис. 19. Catapulta *).

мо. — *aciem*: Romanorum. — *expeditis peditibus suis* abl. instr. *благодаря...* — *victos dare* = vincere.

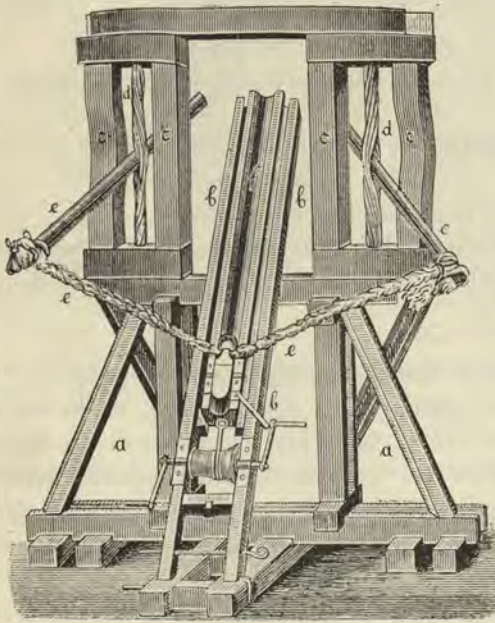


Рис. 20. Ballista *).

bundi: см. прим. къ *vitabundus*, гл. 38, § 1. — *tela* служить дополнениемъ и къ *vitabundi* и къ *iacentes*.

5. *diffidentiam rei simulare* = показывала видъ, будто она отнимается въ успѣхъ. — *sine tumultu*: со стороны римлянъ.

6. *studio... astrictis*: *studium* «участіе»; перевести свободно: ...сосредоточили все свое вниманіе на... — *egressi* «възлѣзли». — *summa* верхнюю часть. — *cum* *additivum*, или *inversum*: какъ върну.

Гл. 60. 1. *curabat*: 60.1

см. прим. къ *curabat*, гл. 46, § 7. — *eo*, соответствующее здѣсь *ubi*, = тамъ. — *acerrime niti* = напрягла все силы. — *oppugnare aut parare*: при *oppugnare* подлежащее — «осаждавшіе», при *parare* — «осажденные», которые готовились къ битвѣ.

3. *proelium eque- 3 stre*, именно то, которое описано въ гл. 59.

4. *uti quaeque lu- 4 gurthae res essent* = смотря по шансамъ Юурты. — *sicuti* = quasi. — *audiri... possent* = sui eos audire aut cernere possent. — *vita-*

*) *a*—подставка, *b*—желобообразное дуло, *c*—станокъ съ перекрученными канатами, *d*—перекрученные канаты, *e*—концы лука съ тетивою, *f*—собачка для спуска тетивы.

7 7. *unae atque alterae* одна, а потомъ другая.—*comminutae* = *fractae* sunt. — *afflicti sunt* были сброшены на землю.

61.1 ~~Гл.~~ Гл. 61. 1. *frustra* сказуемое; подразумѣвается *esse*. — *inceptum* въ значеніи имени существительнаго. — *suo*: см. прим. къ *sua*, гл. 54, § 8. — *in eis urbibus*: при *imprope* обыкновенно ставится *in*. с. acc.

2 2. *in provinciam* = *in provinciae eam partem*. При *collocare* обыкновенно ставится *in* с. abl.

3 3. *Neque* по *ne*. — *id tempus*: зиму 109/108 года. — *ex... more* по обыкновению, по примѣру.

4 4. *de nece* нужно соединить съ *iudicium*; см. гл. 35.

5 5. *sua omnia* по отношенію къ *illi*. — *cum ingenio infido, tum metuenti* = *qui cum ingenio (abl. limit.) infidus erat, tum metuebat*; *metuenti* согласовано съ *Numidae*.

62.3 Гл. 62. 3. *in illius fidem tradere* = *порукаетъ его милосердію*.

5 5. *more maiorum* принадлежить къ *ex consili decreto*; по древнему обычаю во всѣхъ болѣе важныхъ случаяхъ главнокомандующіе собирали военный совѣтъ и выслушивали его мнѣніе. — *argenti pondo ducenta milia*: 200,000 римскихъ фунтовъ = 67.200,000 сестерціевъ, что составляетъ приблизительно шесть милліоновъ рублей. — *aliquantum* значительно количество.

8 8. *ad imperandum* = для полученія приказаній. — *digna* = достойнаго наказанія.

10 10. *consultus*: подразумѣвается а *consule*. — *decreverat*: и на слѣдующій 108 годъ.

63.1 Гл. 63. 1. *Uticae*: Утика была главнымъ городомъ провинціи. (См. на картѣ B V). — *C. Mario*: см. рис. 21. — *haruspex*. *Haruspices* толковали волю боговъ по внутренностямъ жертвенныхъ животныхъ.

2 2. *ad capiendum* для полученія. — *belli* (locativus) = *in bello*. — *animus... ingens* = онъ (Марій) былъ отваженъ.

3 3. *natus*, въ 155 г. — *Arpini*: А.—городъ въ Лацин (см. на картѣ A VI); тамъ же родился и Циперонъ. — *altus* partic. perf. pass. отъ *alere* = *проведшій*. — *patiens fuit* позволилъ нести. — *stipendiis*, прежде всего въ пумантинской войнѣ. — *urbanis munditiis* = *столичныхъ удовольствій*. — *bonas artis* благородныхъ занятій. — *integrum* неиспорченный. — *adolevit* окрепъ.



Рис. 21. Бюстъ Гая Марія, гравированный на стеклѣ, найденномъ въ Палестринѣ.

4. *tribunatum militare*: часть 4 военныхъ трибуновъ съ 362 г. избиралась народомъ. — *plerisque... ignorantibus* сокращенное уступительное предложение.

5. *alium, post alium*: Марій 5 былъ квесторомъ, народнымъ трибуномъ и въ 115 г. преторомъ. Въ званіи пропретора онъ управлялъ Испанією. — *quam gerebat* = *quam ea erat, quam gerebat*.

6. *ad id locorum* = *ad id tempus*. — *appetere* «стремиться къ...», *помышлять о, petere* «выступать кандидатомъ». — *per manus* = *изъ руки въ руку*.

7. *Novos* им. п. — *et is*, т. е. *consulatus*, если достанется человѣку незнатному.

Гл. 64. 1. *eodem intendere* = «клонятся къ той же цѣли», указы- 64.1
ваютъ на ту же цѣль. — *petundi*: подразумѣвается *consulatus*, см. прим. къ *appetere*, гл. 63, § 6. — *missionem* увольненія отъ службы. — *bonis* дат. п. муж. р. при *optanda*. — *superabant* были въ изобиліи. — *contemptor animus* = презрительность.

2. *super fortunam animum gereret* = стремился къ тому, что 2
выше его сословія. — *res suas satis placere* довольствоваться тѣмъ, что имѣть. — *iure negaretur* = имѣють право отказать.

3. *potuisset per negotia publica* позволять интересы государства. 3
Такимъ же образомъ выражается лицо при *licet*; напр., *per me licet* «я позволяю».

4. *satis mature... petiturum* будетъ еще довольно своевременно, если 4
онъ... — *filio*: Q. Caecilius Metellus, консулъ 80 г. — *contubernio* (въ свитѣ) *abl. modi*, какъ *ductu, imperio* и т. п. *Contubernium* составляли солдаты, помѣщавшіеся въ одной палаткѣ. Молодые знатные люди, находившіеся въ свитѣ полководца для изученія военного искусства, назывались *contubernales imperatoris*. — *viginti*: кандидаты на консульство должны были имѣть не менѣе 43 лѣтъ отъ роду. — *res* = отечество.

- 5 5. *ira... grassari* «дѣйствовать (собств. «шествовать») подь вліяніемъ»... — *quod* = *мишъ бы оно*. — *ambittosum foret* = *содѣйствовало его кандидатурѣ*. — *criminose* относительно Метелла, *magnifice* относительно себя. — *dimidia pars* только половина. — *trahi*, подразумѣвается герм.

65.1 Гл. 65. 1. *Mastanabalis filius*, стало быть брать Югурты; см. гл. 5, § 6. — *secundum heredem*. Heres secundus назначался у римлянъ на тотъ случай, если бы ближайшій наслѣдникъ (heres primus) не принялъ наслѣдства. Миципса, слѣдовательно, распорядился, чтобы Гавда занялъ престоль, если его сыновья и Югурта умрутъ, не оставивъ наслѣдниковъ. — *mente... imminuta* = *слабоумный*.

2 2. *iuxta*: рядомъ съ кресломъ Метелла. — *poneret*: подлежащее Gauda, который просилъ позволенія помѣстить... — *eorum* gen. possess. при foret: она (честь) принадлежитъ тѣмъ. — *more* abl. modi: по заведенному обычаю. — *appellavisset* призналъ. — *eos*, т. е. equites Romanos, слѣдовательно вѣсто: *contumeliosum in equites Romanos foret, si... traderentur*.

3 3. *anxium* возмущенному и обиженному. — *in imperatorem* завистить отъ роенас petat: «старался отомстить». — *secunda oratione* = *говоря ему въ угоду*. — *adeo* послѣ мѣстоименій, нарѣчій, именъ прилагательныхъ и числительныхъ выставляеть больше на видъ предыдущее слово; напр., *id adeo* «именно это». — *ipse*, т. е. Марій.

4 4. *milites et negotiatores* приложение къ equites Romanos. — *aspere* = *съ упреками*.

5 5. *honestissima suffragatione* при самой почетной рекомендаціи — *legem Mamiliam*: см. гл. 40. — *nobilitate fusa*, такъ какъ закономъ Мамилія знати былъ нанесенъ тяжелый ударъ.

66.1 Гл. 66. 1. *Interim* п т. д.: продолжается рассказъ, прерванный въ гл. 62, § 9. — *omissa deditione* = *оставивъ мысль о капитуляціи*. — *suos*: см. прим. къ sua, гл. 54, § 8. — *locos*: см. прим. къ locos, гл. 18, § 4. — *servitia* = *servos*.

2 2. *quo* = *in quorum urbem*. — *voluntate* въ своемъ расположеніи. — *alienati* измѣнявшие. — *principes civitatis* приложение къ Vagenses: а именно первыише изъ гражданъ. — *constituunt* назначаютъ исполненіе своего плана. — *magis* = *potius*. — *ostentabat* обѣщаль, позволялъ ожидать.

3. *Silanum*: см. о немъ гл. 69, § 4. — *inermos* арханческа я форма 3 вмѣсто *inermes*. — *sine imperio* = лишенныхъ начальниковъ.

4. *quis* = quibus. — *acta consiliumque* о случившемся и его цѣли. — 4 *ignorantibus* въ уступительномъ значеніи.

Гл. 67. 1. *incerti* растерявшись. — *arce* — *praesidium... portae* — 67.1 *fuga* хіазмъ. — *pro tectis* = стоя на краю крышиъ.

2. *anceps malum*: на нихъ нападали на улицахъ и съ крышиъ. — *in- 2 firmissimo generi*: стоявшимъ на крышахъ женщинамъ. — *iuxta* = pariter.

3. *saevissimis Numidis* abl. abs. — *hospitis* хозяина. — *nisi*: см. 3 прим. къ *nisi tamen*, гл. 24, § 5. — *intestabilis* называется въ судебной практикѣ тотъ, кто лишень права составить духовное завѣщаніе и быть свидѣтелемъ. *Improbos intestabilisque* вполне безчестный человекъ.

Гл. 68. 1. *de rebus... actis* о событіяхъ. — *ex conspectu abijt* уда- 68.1 *млся въ уединеніе*. — *permixta* ср. рода, хотя оба подлежащихъ женск. рода. — *ultum ire* = ulcisci.

2. *pariter* = simul. — *expeditos* налегать. 2

3. *omnia* дополнение къ *abnuentis*. — *passuum*: съ mille въ имен. или 3 вин. п. соединяется род. п. существительныхъ и у другихъ писателей. — *ostentat*: см. прим. къ *ostentabat*, гл. 66, § 2.

4. *in primo* = in primo agmine. 4

Гл. 69. 1. *vorsum* наръчье. — *uti erat res* какъ и дѣйствительно было. 69.1

2. *volgum* муж. рода. — *oppido* abl. separat. при *effusum*. — *amplius*. 2
Обыкновенно при *posse* ставится *multum, plus, plurimum*.

3. *opulens*: болѣе употребительно *opulentus*. — *poenae aut praedae* 3 dat. finalis.

4. *civis ex Latio*, т. е. гражданинъ изъ латинскаго города. Этимъ и 4 объясняется, почему онъ былъ *verberatus*, такъ какъ *lex Porcia* запрещала подвергать римскаго гражданина тѣлесному наказанію.

Гл. 70. 1. *cuius impulsu*: см. 62 гл. — *suspiciens* смотрѣвшій съ 70.1 *подозрѣніемъ*. Обыкновенно *suspicere* значить «смотрѣть съ почтеніемъ», а противоположный ему глаголь *despicere* «смотрѣть съ презрѣніемъ». — *fatigare animum* мучился.

- 2 2. *maioribus astricto* (у) занятого болѣе важными дѣлами. — *superaverant* оставались недѣланными. — *illi... inventae* = онъ приобрѣлъ.
- 4 4. *iussus* = sicuti iussus erat. — *inultis hostibus* abl. abs.; ne... inultis hostibus vastaretur = чтобы враги не оставались ненаказанными за опустошеніе полей.
- 5 5. *timore* abl. causae при *anxius*. — *soci* gen. subi. — *accusare* жаловался на... — *Iugurthae* дат. п. — *adesse* неизбѣжна. — *sua*, т. е. Bomilcaris et Nabdalsae.
- 71.1 Гл. 71. 1. *allatae*: подразумѣвается *sunt*. — *exercito corpore* = отъ напряженія тѣлесныхъ силъ.
- 2 2. *ubi* нарѣчіе, относится къ *lecto*.
- 3 3. *negotiorum curator* завѣдывавшій (частными) его дѣлами.
- 5 5. *super* = de. Только здѣсь въ такомъ значеніи.
- 72.1 Гл. 72. 1. *eo negotio* этого.
- 2 2. *id locorum*: см. прим. къ *ad id locorum*, гл. 63, § 6. — *civis* = соотечественниковъ. — *contra decus regium*: см. прим. къ *contra decus regium*, гл. 33, § 1.
- 73.1 Гл. 73. 1. *de casu* о случившемся съ... — *indicio patefacto* сокращенное выраженіе вм. *re indicio patefacta*.
- 2 2. *fatigantem*, именно *se*, т. е. *consulem*: см. прим. къ *fatigatus*, гл. 11, § 4; причастіе *fatigantem* перевести относительнымъ предложеніемъ, *ratus* — причиннымъ. — *parum idoneum* ни къ чему непригоднымъ.
- 3 3. *litteris* содержаніе писемъ. — *acceperant* по смыслу согласовано съ подлежащимъ *plebes*. При переводѣ нужно прибавить дополненіе *извѣстія*. — *volenti animo* = съ удовольствіемъ.
- 4 4. *sua* ихъ собственная, относится къ *utroque*. — *moderata* = служили мѣрилою.
- 5 5. *magistratus*: народные трибуны. — *volgum* муж. р., какъ въ гл. 69, § 2. — *capitis arcessere* судебный терминъ: «привлекать къ суду по уголовному преступленію»; здѣсь = жестоко обвиняли. — *in maius celebrare* преувеличивали.
- 6 6. *res fidesque* = имущество и кредитъ. — *operibus* работу. — *post... ducerent*: противоположн. *ante... ponerent* (гл. 15, § 1).

7. *multas tempestates* = долгого промежутка времени, съ консульства 7
М. Перенны въ 130 г.

Гл. 74. 1. *varius incertusque agitabat* = колебался и былъ нерыши 74.1
мелень въ своихъ планахъ.—*res* = его положеніе.—*itnera* направленіе пу-
ти.—*popularium*: см. прим. къ *civis*, гл. 72, § 1.—*quocumque inten-*
derat = что бы онъ ни замышлялъ.

2. *pro tempore* насколько позволяло (короткое, въ виду repente) время. 2
3. *numero* и *hostium* зависятъ отъ *potiti*.—*tuta* надежны. 3

Гл. 75. 1. *Ea fuga* abl. causae.—*impensius* еще больше.—*Thalam*: 75 1
мѣстоположеніе этого города неизвѣстно.—*filiorum eius multus pueri-*
tiae cultus = въ изобиліи все нужное для содержанія молодыхъ его сыновей.

2. *Metello*: см. прим. къ *Metello*, гл. 46, § 3.—*in spatio* на простран- 2
ствѣ.—*asperitates*, которыя представляли *locus arida atque vasta*.

3. *levari* снять съ...—*aquae* для транспорта воды. 3

4. *eo* нарѣчіе вм. *in id*, т. е. *in pecus*. 4

6. *quam* по смыслу относится къ *flumen*, но согласовано со своимъ 6
скажуемымъ *aquam*.

7. *quo... praeeperat*, scilic. *ut convenirent*.—*ea modo* уже ея одной.— 7
satis superque больше, чѣмъ достаточно.

8. *in nova deditione* непосредственно послѣ капитуляціи.—*officia* 8
intenderant = приложили все свое стараніе.

9. *religione* abl. causae: по религіознымъ соображеніямъ.—*pluvia*, 9
т. е. *aqua*.—*eaque res* и это обстоятельство (что выналь дождь).—*rati*,
подразумѣвается *sunt*.

10. *locorum asperitate*: *asperitate* перевести прилагательнымъ.—*per-* 10
culsi въ уступительномъ значеніи.

Гл. 76. 1. *infectum* невозможнымъ; собственно «еще не сдѣланнымъ», 76.1
а чего еще никто не сдѣлалъ, то считается невозможнымъ. Такимъ же
образомъ употребляются *invictus* «необѣдимый» и *incorruptus* «неподкуп-
ный».—*ceteris imperitantem*: по русски наоборотъ: которой прочіе пови-
нуются.—*negoti* важнаго дѣла.—*ceterum* на самомъ же дѣлѣ.—*posse*,
подразумѣвается *se*.—*talia consilia*, именно *proditiōnis*.

3. *ex copia* по ихъ свойствамъ, или сравнительно.—*aggerem*: см. 3

Введ. VI, 30, в. — *opus et administros* = осадныя работы и занятыхъ ими людей.

5 5. *ante*, какъ видно изъ разстановки словъ, опредѣленіе къ labore.

6 6. *arietibus*:

aries было стѣнобитное бревно съ желѣзнымъ накопечникомъ, обыкновенно въ видѣ барашьей головы; его приводили въ движеніе съ помощью канатовъ, на которыхъ оно висѣло (рис. 22). —

ab hostibus относится къ metuerant.

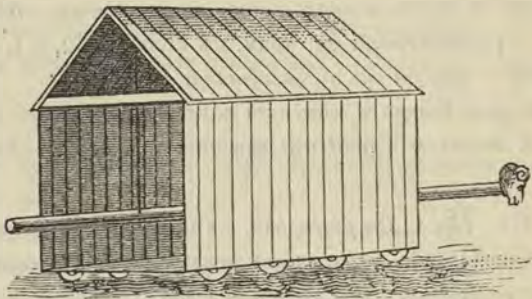


Рис. 22. Testudo arietaria по модели W. Rustow'a и Köchly.

77.1 Гл. 77. 1. *pariter*: см прим. къ pariter, гл. 68, § 2. — *Lepti*: L. maior, см. на картѣ В VI. Только въ господство римлянъ этотъ городъ опять получилъ большое значеніе для морской торговли, карфагеняне же засыпали его гавань и наложили на него громадную подать. — *illorum*, т. е. Romanorum.

3 3. *ea*, т. е. amicitia societasque. — *nave* архаическая форма нарѣчія вм. naviter.

4 4. *emissae*: изъ провинцій. — *Ligurum*: см. прим. къ Ligurum, гл. 38, § 6.

78.1 Гл. 78. 1. *Id oppidum*, именно Leptis. — *ab Sidoniis*: С. — жители финикійскаго города Сидона. — *Syrtis*: см. на картѣ В V VI VII. — *ex re* за ихъ дѣйствительныя свойства (см. § 3).

2 2. *extrema*, т. е. самое восточное, такъ какъ Египеть не причисляется къ Африкѣ; см. гл. 17, § 4. — *alia, alia* соединить съ tempestate.

3 3. *magnum esse et saevire* вздыматься и бушевать. — *facies* видъ дна. — *tractu*: отъ песчаныхъ наносовъ; trahere по гречески σάρεν.

4 4. *civitatis* города, πόλεως. — *modo* только. — *Sidonica*, дополнить остались.

5. *frequentem* пусто-населенною. — *multi vastique loci* много пустынь. 5. 5
ныхъ мѣстъ.

Гл. 79. 1. *per* по поводу. — *non indignum* = умѣстимыя. 79.1

2. *Africa* abl. loci. Если къ abl. loci присоединяется опредѣленіе, то 2
in иногда опускается.

3. *una specie* abl. qualit.: однообразна. 3

4. *legiones* = сухопутныя войска, въ противоположность къ *classes*. — 4
per indutias во время...

6. *gignentium* въ значеніи средняго залога: растительности; род. п. 6
зависитъ отъ *nuda*.

7. *aliquanto* значительно. Разстояніе отъ Philaenon arae (см. на картѣ 7
В VII) до Карфагена составляетъ приблизительно 1260 верстъ, а до Кирены
прибл. 560 верстъ. — *posteriores... esse* опоздали. — *ob rem corruptam*
за то, что они испортили дѣло.

8. *Graeci*: Кирена была греческая колонія; см. гл. 19, § 3. — *Cartha-* 8
giniensium gen. possess. при *faciunt*. — *faciunt* = предоставляютъ. —
ibi = in iis finibus.

Гл. 80. 1. *Gaetulos*: см. гл. 18, § 9 и на картѣ В III IV. 80.1

3. *ad studium sui perducit* = склоняетъ на свою сторону. 3

4. *ea gratia*: см. прим. къ *ea gratia*, гл. 54, § 4. — *pronius* успѣшныя. 4

7. *obtinet* = получаетъ и удерживаетъ за собою мѣсто. 7

Гл. 81. 1. *profunda... avaritia* abl. qual.; *profundus* «бездонный», 81. 1
здѣсь «ненасытный». — *quam*, подразумѣвается *habent*. — *lubidinem*:
при переводѣ прибавить *a* именно. — *quis* (дат. п.) относится къ *illos*. —
advorsa противны. — *tum tener*. — *sese*: подразумѣвается *hostem esse*.
— *Carthaginiensis... Persen*, т. е. *hostes fuisse*. — *Persen*: им. п. *Perses*,
другая форма *Perseus*. Этотъ македонскій царь (179—168) велъ продолжи-
тельную войну съ римлянами и былъ окончательно побѣжденъ Л. Эми-
ліемъ Павломъ при Пиднѣ (168 г.).

2. *Cirtam*: см. прим. къ *Cirtam*, гл. 21, § 2. 2

3. *operae pretium fore* «будетъ цѣна труду», т. е. *трудъ будетъ* 3
вознагражденъ.

4. *pacem*: cum Romanis. — *moras agitando* въ слухъ промедленія. 4

- 82.1** Гл. 82. 1. *ceterum* = sed. — *is* указываетъ на Mauris, хотя и согласовано съ *hostis*. — *ex commodo* = тамъ, гдѣ для него будетъ выгодно.
- 2 2. *consulem factum*: подразумѣвается eum. — *supra bonum aut honestum* = больше, чѣмъ слѣдовало или подобало. — *linguam*: обыкновенно при *moderari* въ такомъ значеніи употребляется дат. п. — *in aliis artibus* въ прочихъ отношеніяхъ.
- 3 3. *in superbiam vortebant* = объясняли высокомеріемъ.
- 83.1** Гл. 83. 1. *eo dolore* = dolore eius rei. — *stultitiae*, подразумѣвается esse. — *habere*, подразум. illum, т. е. Vocchum. — *tum*: см. прим. къ tum, гл. 81, § 1. — *magnam copiam* благоприятный случай. — *aegerrime* съ большимъ трудомъ.
- 3 3. *contra postulata* = съ возраженіями противъ требованій.
- 84.1** Гл. 84. 1. *cupientissima plebe* = при живыхъ выраженіяхъ сочувствія толпы. — *ei provinciam... iussit*: подразумѣвается esse = чтобы въ его видѣннй была. — *multus* = неутомимо, неоступно. *Multus* встрѣчается довольно рѣдко тамъ, гдѣ мы употребляемъ нарѣчіе; часто ставятся въ такомъ значеніи прилагательныя, выражающія душевное состояніе: такъ, напр., *ferox* = «съ яростью», *laetus* (§ 3) «съ радостью». — *pro se* = въ свою пользу. — *dolentia* непріятное.
- 2 2. *populis et regibus* республикѣ и царей, которые находились въ союзѣ съ римлянами. — *sociisque*: *socii* «жители провинцій». — *militiae* на войнѣ; въ этомъ значеніи обыкновенно только въ соединеніи съ *domi*. — *cogere* уovarивать. — *emeritis stipendiis* abl. qualit.: отбывшихъ срокъ военной службы.
- 3 3. *ceterum* напротивъ. — *volenti*: *michi volenti est* «мнѣ пріятно». — *Marius... amissurus*: подразумѣвается *putabatur*. — *belli usum* = quae bello usui essent. Смыслъ таковъ: если будетъ производиться усиленный наборъ, то Марій лишится расположенія къ нему народа; если же онъ, желая сохранить за собою народную любовь, откажется отъ усиленнаго набора, то не будетъ имѣть всего, что необходимо для войны.
- 4 4. *animis trahebant* = представлялъ себѣ въ умъ.
- 85.1** Гл. 85. 1. *michi contra ea videtur* = я противоположнаго мнѣнія.
- 2 2. *pluris* gen. pretii. — *haec peti debere*: асс. с. inf. зависить отъ *videtur*.

3. *beneficio*: *beneficia populi*—очень употребительное обозначение выборов почетных должностей; здѣсь имѣется въ виду консульство. — *stimul et u* притомъ. — *nolis* безлично. — *occursantis* *противодѣйствующихъ*. — *opinione* abl. compar. при *asperius* (*труднѣе*).

4. *assunt* = *sunt*. — *alia* *все остальное*. 4

5. *procedunt* *идутъ въ прокъ, приносятъ пользу*. 5

6. *captamini* = *decipiamini*. 6

7. *fui* = *me gessi*. 7

8. *est consilium* обыкновенно соединяется съ *inf.*; здѣсь *ut c. coni.*: 8
ea uti etc.

9. *Illis* относится къ *difficile est*. — *in potestatibus* *при исправленіи* 9
должностей. — *per ambitionem* = «добиваясь должности», *въ то время*,
какъ они добивались должности. — *in naturam vertit* въ возвратномъ
значеніи: *стало естественною потребностью, превратилось въ...*

10. *quam rem nobilitas aegerrume tulit* = *къ большому неудоволь-* 10
ствію знати. — *id* указываетъ на предложеніе *si mittatis*. — *veteris...*
stipendi gen. qualit. Перевести свободно: *который можетъ сослаться на*.
— *imaginum*: см. прим. къ *imagines*, гл. 4, § 5. — *monitorem* = *кто-*
рый бы указывалъ на...; здѣсь Марій намекаетъ на свои отношенія къ
Метеллу.

12. *scio*, подразумевается *tales viros*. — *acta* = *описание подвиговъ*. — 12
praeposteri съ *превратными* *понятіями*. — При *gerere*, какъ и при *fleri*
можно подразумевать *magistratum*, въ первомъ случаѣ — въ значеніи «долж-ность», во второмъ случаѣ — въ значеніи «должностное лицо». — *gerere...*
prius est. Смысль: хотя прежде, чѣмъ исправлять должность, вужно полу-
чить ее, однако на самомъ дѣлѣ (*re*) уже раньше нужно къ ней готовиться
практически (*usu*).

13. *audire aut legere* = *знаютъ по рассказамъ или изъ книгъ*. 13

14. *novitatem* *незнатность*: см. прим. къ *homines novi*, гл. 4, § 7. — 14
fortuna vox media: *низкое происхождение*.

15. *Quamquam* *конечно*. Смысль: я всѣхъ людей по природѣ считаю 15
одинаковыми, но самымъ благороднымъ я считаю не того, кто имѣетъ
больше предковъ, а того, кто доблествѣ всѣхъ.

16. *iam* *теперь*. 16

17. *maioribus* *даг. п.*, въ зависимости отъ *faciant*. 17

19. *contemnant* *не высоко цѣнятъ*. 19

20. *Ne* = *нае*, утвердительная частица. — *falsi sunt* *ошибаются*. 20

- 21 21. *pleraque oratione* въ большей части своей рѣчи.
- 23 23. *bona* достоинства. — *mala* дурныя качества. — *in occulto*: подразумевается esse, въ зависимости отъ patitur.
- 24 24. *Huiusce rei*, т. е. gloriae maiorum. — *fateor* долженъ сознаться.
- 25 25. *ex* на основаніи. — *quam a* между тѣмъ ее.
- 26 26. *compositam* складная. — *omnibus locis* = при всякомъ случаѣ. — *placuit*: подразумевается mihi. — *in conscientiam duceret* = объяснилъ нечистую совѣстью.
- 27 27. *ex animi mei sententia* = какъ я могу утверждать по искреннему своему убѣжденію. — *vera* = quae vera sunt. — *bene praediceant* = представлять въ хорошемъ свѣтъ. — *falsa* = si quid falsi dixerint. — *superant* = опровергаютъ.
- 28 28. *qui* относится къ vos, заключающемуся въ vostra. — *eorum*, т. е. consiliorum.
- 29 29. *fidei causa* = fidei faciendae causa для удостовѣренія. — *phaleras*. Phalerae были золотыя, серебряныя или бронзовыя медали съ различными изображеніями, дававшіяся воинамъ за отличіе для ношенія на груди. — *advorso corpore* = на груди.
- 31 31. *artificio* = риторическое образованіе.
- 32 32. *doctoribus* самимъ учителямъ, т. е. грекамъ. Тогдашнее положеніе Эллады не представляло собою ничего привлекательнаго; да и вообще римляне не любили эллиновъ, такъ какъ вмѣстѣ съ греческимъ образованіемъ въ Римѣ появилось и много золь.
- 33 33. *praesidium agitare* = нести гарнизонную службу. — *hiemem et aestatem* = холодъ и жару. — *iuxta*: см. прим. къ iuxta, гл. 67, § 2.
- 34 34. *arte* скудно, въ нуждѣ. — *colam* буду держать. — *faciam*: см. прим. къ faciunt, гл. 79, § 8.
- 35 35. *civile imperium* такое начальство, при которомъ imperator постоянно имѣетъ въ виду, что подчиненные ему солдаты такіе же cives, какъ и онъ самъ. — *tute* усиленное tu.
- 37 37. *Quis*, т. е. eis, quae maiores fecerant. — *ipsa dissimilis*, дополнить въ умѣ cum sit.
- 38 38. *homines superbissimi* эти столь надменные люди. — *procul errant* = очень заблуждаются. — *quae licebat*: подразумевается relinquere. — *neque poterant* да и не могли.
- 39 39. *pluris* = maioris.

40. *sanctis* высоко нравственныхъ. — *omnibusque bonis* dat. pos- 40
sessivus.

41. *epulis* abl. compar. 41

42. *Verum non ita est.* Смысль: но они этого не хотятъ. — *ereptum* 42
eunt = eripere conantur.

43. *innociae* относится къ *reipublicae*. 43

44. *quantum... poscebant*, потому что, если бы Марій захотѣлъ гово- 44
рить о безобразіяхъ оптиматовъ, то его рѣчь не имѣла бы де конца.

45. *de Nunnidia* что касается Нумидіи. — *avaritiam, imperitiam* 45
atque superbiam. Говоря объ этихъ трехъ порокахъ, Марій имѣетъ
въ виду главныхъ ихъ представителей въ то время: Кальпурнія Бестию,
Авла Альбина и Метелла.

47. *militaris aetas*: съ 17 до 46 года каждый римлянинъ обязанъ былъ 47
нести военную службу. — *capessite rempublicam* = приходите на помощь
государству. — Обыкновенно *capessere rempublicam* = «принимать участие
въ государственныхъ дѣлахъ». — *idem et* и въ то же время. — *in omni-*
bus rebus во всехъ отношеніяхъ. — *iuxta*: см. прим. къ *iuxta*, гл. 67, § 2.
— *geram* буду держать.

48. *matura* готово. 48

Гл. 86. 2. *ex classibus*: см. Введ. VI, А, 2. 86.2

3. *factum*, т. е. *esse*. — *bonorum* благородныхъ, въ противоположность 3
къ *capite censu*. — *eo genere*, т. е. *capite censorum*. — *cum pretio* сопря-
женное съ вылодою.

5. *P. Rutilio*: см. прим. къ *P. Rutilium*, гл. 50, § 1. — *conspicuum* 5
встрѣчи. — *quae... nequiverat* = о чемъ онъ не могъ слышать.

Гл. 87. 1. *donat*: по закону вся добыча принадлежала государству; 87.1
она продавалась съ торговъ, и вырученныя деньги вносились въ государ-
ственную казну. Однако обыкновенно часть ея раздѣлялась между солда-
тами и офицерами. Уступленіе ея цѣликомъ солдатамъ составляло исклю-
ченіе.

2. *tutissimum*, т. е. *esse*. 2

3. *spatio*: подразумѣвается *temporis*. 3

4. *divorsi* въ разныя стороны. 4

Гл. 88. 2. *cognoscere* старался узнавать. — *nil remissum* = ника- 88.2
кого послабленія; подобнымъ образомъ переводится и *neque tutum*.

- 3 3. *sociis*, именно жигелей римской провинціи Африки.
- 4 4. *singulas* *одинъ за другимъ*. — *ea*, т. е. *singulas urbes circumveniri. — praesidiis* = важныхъ въ стратегическомъ отношеніи пунктовъ.
- 6 6. *an mobilitate* и т. д., т. е. *fecerit*.
- 89.1 Гл. 89. 1. *metu* *внушеніемъ страха*.
- 2 2. *mediocria* *незначительныя предпріятія*. — *in manus venturum* *вступить въ бой*.
- 4 4. *Capsa* — нынѣ Гафса — на самомъ юго-востокѣ Нумидіи. См. на картѣ В V. — *habebantur* при *impunes* и *levi imperio* имѣеть другое значеніе, чѣмъ при *fidelissimi*; поэтому по русски два глагола: *жили* и *считались*.
- 5 5. *infesta* *опасно*. — *serpentibus* *abl. causae*. — *ipsa* *сама по себѣ*.
- 6 6. *cetera*: *подразумѣвается aqua*.
- 7 7. *quae* = *cuius incolae*.
- 90.1 Гл. 90. 1. *omnibus* *ср. р.* — *inopia temptabatur* = *ему слѣдовало опасаться недостатка*. — *natum fuerat* *выросло*. — *pro rei copia* *по возможности*. — *exornat* *принимаетъ свои мѣры*.
- 2 2. *Laris* = *Lares*, нынѣ Ларбусъ, недалеко отъ Замы. См. на картѣ В V. — *Tanain*: мѣсто неизвѣстно.
- 91.1 Гл. 91. 1. *per centurias, item turmas*: *turmas* *зависить отъ рег; центурин, составлявшія подраздѣленіе пѣхоты, употреблены здѣсь вм. пѣхоты, а турмы, на которыя дѣлилась кавалерія, — вм. кавалерин*. — *ignaris omnibus* *такъ, что никто не зналъ*.
- 3 3. *duum*: см. прим. къ *duum*, гл. 50, § 3.
- 4 4. *multi* *въ большомъ числѣ*. — *cum eis* *какъ оънесивъ отнесено къ equitatum*.
- 5 5. *res trepidae* *замѣшательство*. — *pars civium extra moenia in hostium potestate* *то обстоятельство, что... находилась*.
- 6 6. *Ceterum* *не смотря на это*.
- 7 7. *neque... coercitum* *и (населеніе этого города было) таково, что его нельзя было усмирить (или сдержать) ни...*
- 92.1 Гл. 92. 1. *incommodo* *урока*.
- 2 2. *trahebantur* *въ томъ же значеніи, какъ и duceret въ гл. 85, § 26. — locupletes* *облащенные*. — *socii* *здѣсь всѣ, стоявшіе на сторонѣ римлянъ*.

4. *ac* и *притомъ*. — *non eadem asperitate* (abl. qualit.) не такое 4 опасное. — *haud secus* = *non minus*.

5. *Muluccha*: см. прим. къ *Muluccha*, гл. 19, § 7. — *inter ceteram* 5 *planitiem* = *среди вообще ровной мѣстности*. — *castello* дат. п. — *patens* обширная. — *relicto* при чемъ оставался. — *omnis natura*, scil. *montis*; по русски: *вся гора отъ природы* и т. д.

- | | |
|--|---|
| 6. <i>summa vi intendit</i> <i>напрягалъ</i> всю <i>силу</i> , чтобы. | 6 |
| 7. <i>aggeribus... machinationibus</i> (= <i>machinis</i>) дат. п. | 7 |
| 9. <i>opere</i> <i>осадными сооружениями</i> . — <i>administrare</i> <i>работать</i> . | 9 |

Гл. 93. 1. *cum animo trahere* *размышляя, обсуждалъ* *вопросъ*. — 93.1 *prosperе* съ *успѣхомъ*.

2. *studio legundi* = *усердно собирая ихъ*. — *egressus est* *взошелъ*. 2

3. *animum adorta* = *въ его душу явилось*. 3

4. *cuncta* *вин. п. ср. рода, зависящій* отъ *fert*, а отъ него въ свою 4 очередь зависить *gen. partit. gignentium*. — *intenti... aterant* *сидели* съ *напряженнымъ вниманіемъ*.

5. *eadem* *варѣчіе*. — *temptans* *испытываю*. 5

6. *itineris periculique* *ѣу діа́ дооіу*. 6

7. *cognitum* *супнѣе, зависящій* отъ *misit*. — *ex praesentibus* = *нѣко- 7 торыхъ* изъ *находившихся* при немъ. — *cutusque* въ переводѣ становится подлежащимъ.

8. *praesidio* *прикрытіемъ*. — Такимъ образомъ онъ послалъ: 1) 5 *tubi- 8 cines* и *cornicines*, 2) *eos, qui praesidio forent* и 3) 4 *центуріоновъ*.

Гл. 94. 1. *pergit*, т. е. *Ligus*. — *ornatum* *военную одежду*. — *pro*-94.1

spectus nisusque *перевести* *неопредѣленнымъ* *накло-* *неніемъ*. — *offensa* = *ударяясь* *объ скалы*.

2. *insolentia* *abl. causae* при *timidos*. — *nisu* *дат. 2* *finalis*; *quae dubia nisu videbantur* = *идѣ* *казалось* *сомнительнымъ, можно ли опираться*. — *potissimus* = *primus*. — *eadem*: см. прим. къ *eadem*, гл. 93, § 5. — *digrediens* *отступающая въ сторону* (чтобы пропускать остальныхъ).

3. *multum* *сильно*. — *testudine acta*: см. Введ. VI, 3

Рис. 23. Пращикъ 9, и рис. 1. — *funditoribus*: см. рис. 23.

по изображенію на колоннѣ Траяна.

4. *pro muro* *передъ стѣнами*. 4

- 5 5. *pro salute* за существованіе. — *visum* supinum.
 6 6. *praeda* подлежащее при morari.
 7 7. *forte* abl. rei efficientis при correcta temeritas.

95.1 Гл. 95. 1. *L. Sulla*, который впоследствии былъ противникомъ Маріа. Участіе въ Югуртинской войнѣ было первымъ предпріятіемъ знаменитаго впоследствии полководца. — *quos* относится къ equitatu; quos uti coegeret для набора которой.

2 2. *res* разсказъ, ходъ событій. — *cultu* воспитаніи. — *L. Sisenna* умеръ въ 67 г., въ званіи легата Помпея въ войнѣ противъ морекскихъ разбойниковъ. Онъ оставилъ, помимо другихъ, историческихъ сочиненій, исторію войны съ марсіейцами и междоусобной войны между Маріемъ и Суллою. — *persecutus*, т. е. res Sullae. — *parum libero ore* = недостаточно безпристрастно, потому что и онъ принадлежалъ къ gens Cornelia.

3 3. *familia... extincta* abl. abs.; перевести свободно: изъ фамилии уже почти утисшей. — *litteris*: litterae «литература». — *iuxta* см. прим. къ iuxta, гл. 67, § 2. — *atque a* имено. — *otio luxurioso esse* = во время досуга онъ любилъ роскошь. — *nisi quod* только. — *potuit... consuli*, подраз. ab eo: онъ могъ бы поступать. Эгими словами Саллюстія порицаетъ Суллу за нарушеніе супружеской вѣрности. — *facilis* = легко доступный. — *ad simulanda negotia* = гдѣ нужно было дѣйствовать притворствомъ. — *altitudo* способность скрывать.

4 4. *felicissime* съ намекомъ на прозваніе Felix, которое Сулла присвоилъ себѣ послѣ смерти младшаго Маріа. — *super... fuit* было больше. — *nam* объясняетъ, почему Салл. прибавилъ ante civilem victoriam. — *postea quae fecerit* зависигъ отъ disserere.

96.1 Гл. 96. 1. *in paucis tempestatibus* = въ короткое время.

2 2. *appellare* обращаться. — *rogantibus* дат. п.: когда его просили. — *per se ipse* по собственному побужденію. — *illi* вмѣсто sibi: ему самому.

3 3. *neque... laedere*: намекъ на поведеніе Маріа относительно Метелла.

97.1 Гл. 97. 1. *magnam pecuniam*: ср. гл. 92, § 6.

2 2. *rationes habere* взвѣшивать выгоды, собственно «сводить счеты». — *uti antea*: см. гл. 80, § 3.

3 3. *accedit*: см. прим. къ accedit, гл. 20, § 3. — *die* = diei. — *victis* = si victi essent. — *munimento* дат. finalis рядомъ съ abl. qualit. nullo

impedimento. — *difficiliorem fore* представить больше затруднений, именно чѣмъ нумидійцамъ.

4. *sarcinas* поклажу, которую солдаты несли на себѣ (см. Введ. VI, 4 22). — *imperium* команду.

5. *ac tamen* но при этомъ все-таки. — *latrocinio* на нападеніе раз-5 бойниковъ. — *advorsos* съ нападавшими съ фронта. — *orbis* = карре (см. Введ. VI, 9, в).

Гл. 98. 1. *Neque* и однако не. — *turma sua* такъ называемая cohors 98.1 praetoria, отрядъ состоявшій изъ отборныхъ римскихъ офицеровъ и солдатъ и служившій для прикрытія главной квартиры и для охраны главнокомандующаго. Обыкновенно въ этотъ отрядъ назначались люди, приближенные къ полководцу (*familiarissimi*). — *obstiterant* (отъ *obsisto*) = *obstabant*. — *manu* лично. — *imperare* отдавать приказанія. — *conturbatis omnibus* abl. abs.; по русски: при всеобщемъ смятеніи.

2. *atque a* напротивъ. — *pro se rati* = рассчитывая на помощь. 2

3. *ex copia rerum*. См. прим. къ *ex copia rerum*, гл. 39, § 5. — *tra-*3 *hit* = сарит. — *quaerebat* требовалъ.

4. *neque minus... conturbatis* такъ какъ и непріятель былъ не меньше 4 разстроень. — *pleno gradu*. При обыкновенномъ шагѣ (*gradus militaris*) проходили около 5½ верстъ въ лѣтній часъ, а при ускоренномъ (*plenus gradus*)—около 6½. Лѣтомъ дневные часы были продолжительнѣе, чѣмъ зимой, потому что у римлянъ дѣлился на 12 часовъ промежутокъ времени отъ восхода до захода солнца. — *collem*, т. е. холмъ, на которомъ не стоялъ Сулла.

5. *effusi* въ безпорядкѣ. 5

6. *pro victoribus agere* = вели себя какъ побѣдители. 6

Гл. 99. 1. *per vigilias* при смѣнахъ. Ночь дѣлилась у римлянъ на 99.1 четыре смѣны (*vigiliae*), и въ концѣ каждой въ лагерѣ раздавался сигналъ къ смѣнѣ часовыхъ. — *cohortium, turmarum, legionum* союзниковъ, конницы и пѣхоты.

3. *insolito*, потому что въ такое время почти никогда прежде на нихъ 3 не нападали.

Гл. 100. 1. *uti cooperat*: см. гл. 97, § 3. — *agere* = *agitare*: см. прим. 100.1 къ *agitabant*, гл. 18, § 9. — *quadrato agmine*: см. Введ. VI, 20.

- 2 2. *dextimos* арханческа́я форма превосходной степени.—*curabat*: ср. гл. 46, § 7.—*primos et extremos* сказуемыя.
- 3 3. *quasi nullo imposito* какъ будто онъ никого не назначилъ начальникомъ (отдѣльных частей).
- 4 4. *item* къ тому же, т. е. *armatos intentosque esse*.—*neque secus... facere... munire*=*neque secus atque iter faciebat, castra muniebat*, т. е. *eadem diligentia, qua utebatur in itinere faciendo, castra muniebat*.—*excubium* сущнвъ.—*volentibus*: см. прим. къ *volenti*, гл. 84, § 3.
- 5 5. *malo* наказаніемъ.—*nisi tamen* только.—*res publica gesta* = интересы государства соблюдались.

101.1 Гл. 101. 1. *citi*=*cito*.—*intellegitur* безлично: становится ясно.

- 2 2. *divorsi* съ разныхъ сторонъ.—*nullo ordine commutato* безъ всякаго измѣненія строя.
- 3 3. *ex omnibus* принадлежить къ *aliquos*.—*aeque*=во всякомъ случаѣ.—*hostibus* dat. *incommodi*.
- 4 4. *turmatim* съ цѣлыми турмами.—*aliquae*: подразумѣвается *turmarum duces*.—*ceteri*: кромѣ кавалеріи.
- 5 5. *neque... affuerant*=*et qui... non affuerant*.—*priore pugna*, именно въ битвѣ, описанной въ 97—99 главахъ.
- 6 6. *convortit* въ непереходномъ значеніи.—*loqui*, именно *Latine*.—*pedite* въ собирательномъ смыслѣ.
- 7 7. *atrocitate rei*=страшнымъ извѣстіемъ.—*quam fide nunti*=чѣмъ слѣдовало, такъ какъ сообщавшій его заслуживалъ мало довѣрія. Страшное извѣстіе такъ поразило римлянъ, что они не были въ состояніи сообразить, какъ мало можно было вѣрить тому, кто принесъ это извѣстіе.
- 8 8. *quos advorsum*=*advorsum quos*. Подобнымъ образомъ ставятся послѣ своего существительнаго и другіе предлоги, въ особенности тѣ, которые употребляются и какъ нарѣчія.
- 9 9. *adeptam* въ страд. значеніи.—*vitabundus*=стараясь избыгнуть.
- 10 10. *acceperat* = *audierat*.
- 11 11. *quietem pati* находимъ покой.—*niti* приподнимались.—*qua visus erat*=на сколько можно было видѣть. Отглагольныя существительныя на *sus, tus* и *io* довольно часто выражаютъ возможность.

102.1 Гл. 102. 1. *ea loci*: см. прим. къ *ad id locorum*, гл. 63, § 6.—*initio profectus*=въ началѣ похода, собственно: послѣ того, какъ онъ сначала выступилъ въ походъ.

2. *post diem quintum quam*=die quinto, post quam.—*male* неудачно. 2
—*regis verbis*: см. прим. къ *verbis*, гл. 21, § 4.—*velle*: подразумевается
eum, т. е. regem.

3. *acciti*. Они шли, по приглашенію царя, для того, чтобы выслушать 3
его предложенія, а не для того, чтобы самимъ говорить.—*avorsum*, под-
разумѣвается а расе. *Avorsum* и *cupidum* нужно перевести условными
предложеніями.

4. *concessum* было отдано преимущество. 4

5. *cum*=вслѣдствіе того, что. 5

6. *rati* относится къ *populo Romano*. 6

7. *offensae*=поводовъ къ недоразумѣніямъ.—*parentis* (отъ *pareo*) подчи- 7
неннѣхъ, подданныхъ.—*fuit* «не было» и поэтому не можетъ быть.

9. *verum* gen. partit. при *pleraque*.—*quando*=quandoquidem. 9

10. *Multa atque opportuna* много средствъ. 10

11. *victum esse*=не позволялъ себя превзойти. 11

12. *pro* въ оправданіе. 12

13. *expulerit*. Бокхъ говоритъ неправду, чтобы замаскировать перего- 13
воры, которые онъ велъ съ Югуртою (гл. 97, § 2).—*repulsum*=ему было
отказано (гл. 80, §§ 4 и 5).

14. *tum* тотчасъ. 14

15. *copia facta*=хотя было получено разрѣшеніе отправить пословъ 15
въ Римъ.—*quod parabatur*: по русски прибавить дѣйствительно.

Гл. 103. 1. *hibernaculis*. Здѣсь имѣется въ виду зима 106/5 г.—*com-*103.1
posito устройтъ.—*loca sola*=loca deserta.—*omnis* исключительно только.

2. *venerant*=evenerant. — *quorum... ingenia validissima erant* = 2
самѣхъ неустрашимѣхъ.

3. *placeat*: подразумевается *Mario*. — *agundarum rerum*=вести пе- 3
реговори.

4. *pro praetore*: см. прим. къ *pro praetore*, гл. 36, § 4. 4

5. *vanis* лживѣхъ.—*uti meriti erant*, именно по наружному своему 5
виду.—*in sese* относится къ *munificentiam*.

6. *largitio* подкупъ.—*pariter* въ тоже время.—*volens*=benevolus; под- 6
разумѣвается *putabatur*.—*habebantur*=считались признакомъ.

7. *benevolentiae* gen. possess. 7

Гл. 104. 1. *quo* нарѣчіе вмѣсто *ad quod*.—*ab Utica*: слѣдовательно 104.1
Сулла стоялъ не въ самомъ городѣ.—*cognoscit* разсматриваетъ.

2 2. *interea*, т. е. до возвращенія пословъ.—*postulabantur*, именно а legatis.—*ferocius decernunt* предлагаютъ больше крутя мьры.

4 4. *deprecati sunt*=deprecandi causa dixerunt.

5 5. *paenitet*, подразумѣвается eum.

105.1 Гл. 105. 1. *cuius*=ut eius.

2 2. *funditorum Balearium*: какъ пращники, а равно и стрѣлки изъ лука, особенно славились жители Балеарскихъ острововъ.—*Paeligna*: пелигвы жили въ Самніи и послѣ покоренія ихъ римлянами считались особенно храбрыми солдатами въ римскомъ войскѣ.—*velitaribus armis*. См. Введ. VI, 11.—*neque secus* и не хуже.

3 3. *vero* abl. comparativus.—*efficiebant* при numerum заставляли предполагать, а при metum внушали.

4 4. *expedire* готовить.—*temptare* осматривать.

106.2 Гл. 106. 2. *incerto voltu* въ смущеніи.

3 3. *animo feroci* пылительно.—*pestis* ибелъ.—*proditis*: подразумѣвается iis.

4 4. *noctu* въ ту же ночь.—*cenatos esse*: inf. perf. при iubere указываетъ на то, что требуется немедленное исполненіе приказанія.

107.1 Гл. 107. 1. *iniuria* въ страд. значеніи.—*prohibet* защищаетъ.—*qui manus armaverit*=съ оружіемъ въ рукахъ.—*nudum et caecum corpus* «незащищенную и слѣбую часть тѣла», т. е. спину, которая не прикрывалась щитомъ.

2 2. *faceret*: прибавить *no eis* (т. е. Суллы) мнѣнію.

3 3. *magis*=potius.

6 6. *uti in tali negotio*=въ виду изъ столь опаснаго положенія.

108.1 Гл. 108. 1. *orator* тотъ, кто говоритъ отъ имени посольства, а иногда и просто =«посоль». Здѣсь слово orator замѣняетъ собою предложеніе цѣли, какъ и *speculatum*; поэтому: въ качествѣ посла и хитраго развѣдчика.—*Mauro*, т. е. Voccho.

2 2. *tempus* часъ.—*integra habere*=оставляетъ въ прежнемъ положеніи.—*illo*, т. е. Iugurtha.

3 3. *attinuisse* удерживала.

Гл. 109. 1. *quae sibi responderentur*=какой отвѣтъ долженъ быть данъ ему. 109.1

4. *ex sententia* по сурдиу. 4

Гл. 110. 1. *Nunquam ego ratus sum fore* никогда я не считалъ возможнымъ.—*privato*: таковымъ Бокхъ, какъ царь, могъ считать Суллу. 110.1

2. *ante te cognitum*=до знакомства съ тобою.—*ultra* въ противоположность къ *orantibus*.—*nullius*: подразумѣвается оре.

3. *eguisse aliquando* (т. е. оре *aliena*) составляетъ подлежащее къ 3 *fuerit pretium*: то обстоятельство, что я наконецъ почувствовалъ необходимость (въ чужой помощи), пусть будетъ цѣною за твою дружбу.

4. *Id*, т. е. что твоя дружба для меня дороже всего.—*redditam* вполне воздана.—*semper... integra erit*=никогда не уменьшится. 4

6. *finis meos*: см. гл. 102, § 13. 6

8. *id*, т. е. *flumen*.—*intrare*=перейти. 8

Гл. 111. 1. *pro se* отъ себя лично.—*patefecit* объявлялъ.—*in gratiam habituros*=будутъ считать заслуживающимъ благодарности.—*illorum*, т. е. *Romanorum*, и *sua*, т. е. *Vocchi*, зависятъ отъ *rettulisse* (*refert*).—*copiam Iugurthae haberet*=Югурта находится въ его рукахъ. 111.1

2. *intervenisse* «состоялся», стало быть существуетъ.—*fluxa fide usus*=такъ какъ онъ можетъ разсчитывать только на шаткую вѣрность (своихъ соотечественниковъ).

4. *Numida*, т. е. *Iugurtha*.—*composito* условившись. 4

Гл. 112. 1. *condicionibus*=путемъ соглашеній. 112.1

2. *conventam* заключенный. 2

3. *ab omnibus... veniretur* = *omnes* (т. е. Сулла, Бокхъ и Югурта) 3 *venirent*.—*in potestatem* вм. *in potestate*, какъ въ гл. 111, § 1: *in gratiam habituros*.—*in... potestate*: прибавить находящуюся.—*relictum iri* будетъ оставленъ безъ помощи.

Гл. 113. 1. *dolo* противопоставляется словамъ *vere cunctatus* и въ обоихъ случаяхъ подразумѣвается: *tam diu secum volverit*.—*advorsae* противорѣчатъ. 113.1

2. *benigne habere* ласково обращался. 2

3. *occulta pectoris*=его сокровеннѣйшія мысли. 3

6. *traditur*: въ 105 г. до Р. X. 6

V. *Заключение.*

- 114.1 *Гл. 114.* 1. *Gallos.* Здѣсь говорится о кимврахъ и прочихъ кельтскихъ и германскихъ племенахъ, побѣдившихъ римлянъ при Arausio (нынѣ Orange), 6 окт. 105 г.
2. *Quo*=*quorum.*—*Illique* и *тогдашніе.*—*usque ad nostram memoriam* современные.—*sic habuere* = были такого мнѣнія.—*prona* легко одолемо.
3. 3. *absens*, стало быть незаконно.—*Kalendis Ianuariis:* 1-го января 104 года.—*triumphavit.* Триумфомъ назывался торжественный вѣздъ полководца въ Римъ (см. рис. 24).



Рис. 24. Колесница триумфатора по рельефу на триумфальной арке Гита (реставрация).

INSTYTUT
BADAŃ LITERACKICH PAN
BIBLIOTEKA
00-330 Warszawa, ul. Nowy Świat 7c
Tel. 26-68-63







100
148
152
155

Sourdine

<http://rcin.org.pl>

The image shows the front cover of an antique book. The cover is decorated with a complex marbled paper pattern. The primary colors are dark brown and black, forming a dense, web-like or 'stone' pattern. Interspersed within this are smaller, irregular shapes of a deep purple or violet color. The overall effect is a rich, textured, and somewhat chaotic visual. In the upper right corner, there is a circular, off-white paper label. The label contains the letter 'F' at the top, the number '24.068' in the middle, and the number '1-2' at the bottom. The right edge of the book is bound in a dark reddish-brown material, likely leather or cloth, which is visible as a vertical strip on the right side of the image.

F

24.068

1-2